

Objekttyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **89 (1971)**

Heft 245

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

Bern, Mittwoch 20. Oktober 1971  
Berne, mercredi 20 octobre 1971

2547

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Parait tous les jours, les dimanches et jours de fête exceptés

89. Jahrgang  
89<sup>e</sup> année

N° 245

Redaktion und Administration: Effingerstr. 3, 3000 Bern. ☎ (031) 61 20 00 (Eidg. Amt für das Handelsregister ☎ (031) 61 26 40) – Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Preise: Kalenderjahr Fr. 30.50, halbjährlich Fr. 18.50. Ausland: jährlich Fr. 40.–, Einzelnummer 25 Rp. (plus Porto) – Annoncenverlag: Publicitas AG – Insertionsstarif: 28 Rp. (Ausland 33 Rp.) die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum.  
Rédaction et administration: Effingerstr. 3, 3000 Berne. ☎ (031) 61 20 00 (Office féd. du registre du commerce ☎ (031) 61 26 40) – En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix: Suisse: année civ. 30 fr. 50; un semestre 18 fr. 50; étranger 40 fr. par an. Prix du numéro 25 ct. (port en sus) – Régie des annonces: Publicitas S.A. – Tarif d'insertion: 28 ct. (étranger 33 ct.) la ligne de colonne d'un millimètre ou son espace.

N° 245 - 20. 10. 1971

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. – Faillites et concordats. – Fallimenti e concordati.

Handelsregister. – Registre du commerce. – Registro di commercio.

Kobrü AG, in Liquidation, Zürich.

Société Immobilière La Lizerne SA, Ardon.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Struktur des schweizerischen Aussenhandels im September 1971.

Auslands-Postüberweisungsdienst. – Service international des virements postaux.

Ordonnance concernant le marché du bétail de boucherie et l'approvisionnement en viande (Ordonnance sur le bétail de boucherie).

##### Amtlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

Die Konkurse und Nachlassverträge werden am Mittwoch um 10 Uhr Samstag veröffentlicht. Die Aufträge müssen Dienstag 17 Uhr, bzw. Freitag 9 Uhr, beim Schweizerischen Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, 3000 Bern, eintreffen.

Les faillites et les concordats sont publiés chaque mercredi et samedi. Les ordres doivent parvenir à la Feuille officielle suisse du commerce, Effingerstrasse 3, 3000 Berne, à 17 heures le mardi et à 9 heures le vendredi, au plus tard.

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG, 231, 232; VZG, vom 23. April 1920, Art. 29, II und III, 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzubringen. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG, 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzubringen. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mischschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Konkurrenzeröffnungen - Ouvertures de faillites

(L.P. 231, 232; O.T. ffd. du 23 avril 1920, art. 29, II et III, 123)

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (L.P. 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà reçu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourront les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich - Konkursamt Enge-Zürich, 8002 Zürich (2040<sup>1</sup>)

Gemeinschuldner: **Arpagaus Jos. Reto**, geb. 1928, von Uors-Peiden GR, Kaufmann, Bellariastr. 64, Zürich 2, Inhaber der Einzelfirma: Tresa, Jos. Arpagaus, Handel mit Kassetten und Tresoren, Bellariastrasse 64, Zürich 2.

Datum der Konkursöffnung: 9. September 1971.

Summarisches Verfahren, Art. 231 SchKG.

Eingabefrist: bis 26. Oktober 1971.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2171)

##### Vorläufige Konkursanzeige

Ueber **Weyer-Kunkel Traugott Willi**, Inhaber der Firma «T. Weyer», Verarbeitung von Kunststoffen usw., Aeussere Baselstrasse 255, Riehen, wurde am 7. Oktober 1971 der Konkurs eröffnet.

Die Anzeige betreffend Art des Verfahrens, Eingabefrist usw. erfolgt später.

Ct. de Vaud - Office des faillites, 1040 Echallens (2159)

Failli: **Aeberhard Harry**, chauffages centraux, Froideville.

Date du prononcé: 8 octobre 1971.

Première assemblée des créanciers: Mercredi 27 octobre 1971, à 15 heures, salle du Tribunal, le Château, Echallens.

Délai pour les productions: 20 novembre 1971.

Ct. du Valais - Office des faillites, 1920 Martigny (2160)

Failli: **Huguenin Roger**, de feu Charles, commerce de jouets «Au Petit Lord», Rue de La Moya à Martigny-Ville.

Date de l'ouverture de la faillite: 29 septembre 1971 (art. 191 L.P.F.). Liquidation sommaire, art. 231 LP: Décision du 14 octobre 1971 du Juge-instructeur de Martigny.

Délai pour les productions: 9 novembre 1971.

#### Einstellung des Konkursverfahrens

(SchKG, 230)

Kt. Zürich - Konkursamt, 8303 Bassersdorf (2172)

Ueber **Hermann Alexander**, geb. 1950, von Zürich, Vertreter, Rohrstrasse 19, 8152 Glattbrugg, Gemeinde Opfikon (im Handelsregister eingetragen unter der Einzelfirma A. Hermann, Verkauf von chem.-techn. Produkten, früher Girhaldenstr. 4, später Lerchenberg 9, (Zürich) ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 24. August 1971 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung dieses Richters am 6. Oktober 1971 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Sofern nicht ein Gläubiger bis zum 30. Oktober 1971 die Durchführung des Verfahrens begehrt, sich gleichzeitig zur Uebernahme des ungedeckten Teils der Verfahrenskosten verpflichtet und daran vorläufig einen Barvorschuss von Fr. 1000.– leistet, gilt das Verfahren als geschlossen.

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG, 249-251)

(L.P. 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zug - Konkursamt, 6300 Zug (2173)

##### Aufgabe von Kollokationsplan und Inventar

Im Konkurs über die **Industrie-Invest AG**, letztes Domizil Nestléstrasse 14, Cham, liegen den Beteiligten beim obgenannten Konkursamt der Kollokationsplan und das Inventar zur Einsicht auf.

Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen seit dieser Publikation im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 20. Oktober 1971 durch Klageschrift im Doppel beim Kantonsgericht Zug anhängig zu machen, ansonst derselbe in Rechtskraft erwächst.

Innert der gleichen Frist sind Begehren um Abtretung von Rechtsansprüchen (Geldentmachung von Verantwortlichkeitsansprüchen) im Sinne von Art. 260 SchKG beim Konkursamt Zug zu stellen, ansonst dieses Recht verwirkt.

Kt. Basel-Stadt - Konkursamt Basel-Stadt, 4000 Basel (2174)

Gemeinschuldner: **Heuberger Hans Jakob**, Brunnengasse 6, 4126 Bettingen, Inhaber der Firma «Comestibles Heuberger», Felsplattenstrasse 42, in Basel.

Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

Kt. Basel-Landschaft - Konkursamt 4410 Liestal (2175)

##### Nachtrag zum Kollokationsplan

Im Konkurs über **Leganyi-Varga Maria**, 1928, Leva-Kinderkonfektion, Neumatt 23, Füllinsdorf, liegt vom 21. Oktober 1971 an, der infolge nachträglicher Forderungseingaben abgeänderte Kollokationsplan den beteiligten Gläubigern beim obgenannten Konkursamt zur Einsicht auf. Klagen auf Anfechtung des Planes sind innert 10 Tagen von der Bekanntmachung an gerechnet, gerichtlich anhängig zu machen, widrigenfalls er als anerkannt betrachtet würde.

Kt. St. Gallen - Konkursamt Unterrheintal, 9430 St. Margrethen (2161)

##### Neuaufgabe des Kollokationsplanes

Gemeinschuldner: **Rödner Willi**, Stahl- und Metallbau, Au, Neue Auflage- und Anfechtungsfrist: 20.-29. Oktober 1971.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2176)

##### Modification d'états de collocation

L'état de collocation des créanciers des faillites indiquées ci-dessous, modifié ensuite d'une admission ultérieure peut être consulté à l'office précité.

Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours à dater de cette publication, sinon chaque état de collocation sera considéré comme accepté.

Faillies:

- **Rezzonico Silvano** («Sopogals»), 1916, TI, pose de galandages à sec, gypserie, peinture et pose de matériaux de revêtements, 20, route de Chêne, domicilié 23, rue de la Servette à Genève.

- **Werthmüller Willy**, 1917, BE, organisation de voyages et loisirs à l'étranger «voir pour savoir» domicilié 24, avenue du Mail à Genève.

Ct. de Genève - Office des faillites, 1200 Genève (2177)

##### Modifications d'états de revendications

L'état des revendications des faillites indiquées ci-dessous peut être consulté à l'office précité.

Les demandes de cessions doivent être déposées à l'office dans les dix jours à dater de cette publication, sinon chaque état des revendications sera considéré comme accepté.

Faillies:

- **Rezzonico Silvano** («Sopogals»), 1916, TI, pose de galandages à sec, gypserie, peinture et pose de matériaux de revêtements, 20, route de Chêne, domicilié 23, rue de la Servette à Genève.

- **Société anonyme de participation Indufi**, participation financière, industrielle, commerciale et immobilière, ayant son siège chez M. Ernest Briener, 19, rue de la Cité à Genève.

#### Vente aux enchères publiques après faillite

(L.P. 257-259)

Ct. de Vaud - Office des faillites, Nyon (2162)

##### Vente juridique de matériel d'entreprise de préfabrication

Enchère unique - Adjudication à tout prix

Jeudi 28 octobre 1971, dès 9 heures 30, dans les locaux de la masse en faillite de: **Préfabrication Industrielle de Bâtiment SA**, «PIB», à 1267 Coinsins, l'office soussigné vendra aux enchères publiques, au comptant:

bétonnières, scraper, tubes d'échafaudages «Adria», enrouleur de câbles, étais et poutrelles métalliques, vibrateurs, crics, perforatrices, marteaux-piqueur, dames, perceuses, serre-joints, pompes à eau, moules de coffrage, lampe clignotante pour grue, câbles, benes à béton, perches, carrelots, planches, longuerines, 1 baraque métallique, tuyaux, plots, carrons, fers, scie circulaire de chantier, moteurs, ponçuse à plafonds, boulons, écrous, filières, lot de peinture, matériel électrique, poste à souder, forge, verrins pneumatiques, 1 rabotuse-dégauchisseuse, scie à ruban, 1 fraiseuse à chaîne, établi, armoires, machines à écrire à calculer à photocopier, bureaux, fauteuils, chaises, tables de conférence, etc., etc.

dès 14 heures

- une centrale à béton, marque «Métalléger»  
- 2 grues, marque «Pignon» type B 70 et type P 10 B  
- 6 tables métalliques  
- 3 portiques  
- 1 installation téléphonique avec 2 centrales

dès 15 heures

suite de la vente du matériel.

L'inventaire peut être consulté au bureau de l'office (tél. 022/61 13 17).

1260 Nyon, le 14 octobre 1971

Office des faillites  
Le préposé: R. Curchod

#### Nachlassverträge - Concordats - Concordati

##### Nachlass-Stundung und Aufruf zur Forderungseingabe

(SchKG, 295, 296, 300)

Den nachbenannten Schuldnern ist eine Nachlass-Stundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen innert der Eingabefrist beim Sachwalter einzubringen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberichtig wären.

Kt. Thurgau - Konkurskreis Arbon (2163)

Schuldnerin: **Firma Etter Ernst AG**, Wirkerei, 9320 Arbon.

Datum der Stundungsbewilligung durch das Bezirksgericht Arbon: 11. Oktober 1971.

Dauer der Stundung: vier Monate.

Sachwalter: **Ludwig Specker, c/o Specker & Nobs AG**, Buchhaltungs- und Treuhänderbüro, Friedenstrasse 4, Zweigstelle, 9320 Arbon.

Eingabefrist: 13. November 1971.

Gläubigerversammlung: Mittwoch, 15. Dezember 1971, 14 Uhr, Hotel Weisses Schäfli, 9320 Arbon.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung beim Sachwalter.



**Ct. de Genève – Arrondissement de Genève (2180)**  
**Débitrice: Optique et Précision SA**, import, export, achat, vente, représentation de tous objets spécialement dans le domaine de l'optique, de la photographie et de l'électron, 3, rue du Port, à Genève. Date du jugement accordant le sursis: 1<sup>er</sup> octobre 1971. Durée du sursis: 4 mois.  
 Commissaire au sursis concordataire: Paul Mermoud, préposé à l'office des faillites, 1200 Genève.  
 Expiration du délai de production: 9 novembre 1971.  
 Assemblée des créanciers: vendredi, 21 janvier 1972, à 10 heures, à Genève, place Taconnerie 7, salle des assemblées et des ventes.  
 Délai pour prendre connaissance des pièces: dès le 11 janvier 1972.

### Verhandlung über die Bestätigung des Nachlassvertrages

(SchKG. 304, 317)

### Délibération sur l'homologation de concordat

(L.P. 304, 317)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Luzern – Amtsgericht III Luzern-Stadt, Luzern (2164)**

### Verhandlung über Nachlassvertrag im Konkurs

Schuldner: Scheiwiler Othmar, Fotogeschäft, Bundesplatz 14, Luzern. Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Mittwoch, den 27. Oktober 1971, 14.30 Uhr, Büro 27, Amtsgerichtsgebäude, Grabenstr. 2, Luzern.

6000 Luzern, den 14. Oktober 1971  
 Amtsgerichtspräsident III Luzern-Stadt: Giezendanner

**Kt. Schwyz – Bezirksgericht Küssnacht a.R. (2178)**

Im Nachlassverfahren Firma Sateax AG, Luzernerstr. 37–39, 6403 Küssnacht a.R., vertreten durch den gerichtlich bestellten Sachwalter Otto Reber, c/o Otto Reber AG, Sachwalterbüro, Kapellgasse 21, Luzern, findet vor Bezirksgericht Küssnacht a.R. die Verhandlung betreffend Bestätigung des vorgeschlagenen Nachlass-Vertrages statt:  
 Donnerstag, den 28. Oktober 1971, vormittags 8.45 Uhr, Gerichtssaal, Rathaus, Küssnacht a.R.

Die Akten des Verfahrens liegen bis zur gerichtlichen Verhandlung auf der Gerichtskanzlei Küssnacht a.R. Rathaus, zur Einsichtnahme auf.

6403 Küssnacht a.R., den 15. Oktober 1971

Bezirksgericht Küssnacht a.R.

### Homologation du concordat

(L.P. 306, 308, 317)

**Ct. du Valais – Juge-instructeur du district, Sion (2165)**

Le Juge-instructeur du district de Sion rend note que par jugement du 12 octobre 1971, il a homologué le concordat dividendé proposé à ses créanciers, par Touralp SA à Sion, aux conditions prévues dans le projet de concordat présenté par le commissaire au sursis, soit un dividende de 33%.

Les motifs et considérants de ce jugement peuvent être consultés en notre greffe.

Le délai de recours est de dix jours et court dès la présente publication.

1950 Sion, le 14 octobre 1971  
 Le Juge-instructeur: L. de Riedmatten

**Ct. de Genève – Tribunal de première instance, Genève (2166)**

Par jugement du vendredi 17 septembre 1971, le Tribunal a homologué le concordat présenté par Dame Joly Genèveville, commerçante, ex-tenancière du café-restaurant «Joly-Fleurs», chemin Moïse-Duboule, 8, Petit-Saconnex, Genève, domiciliée avenue de Budé, 37, Genève, à ses créanciers.

Le Tribunal a en outre impartu un délai de vingt jours aux créanciers dont la créance a été écartée en tout ou partie pour introduire action en conformité de l'art. 310 L.P.D.

1200 Genève, le 14 octobre 1971  
 P. Guillot, commis-greffier

**Ct. de Genève – Tribunal de première instance, Genève (2167)**

Par jugement du vendredi 17 septembre 1971, le Tribunal a homologué le concordat présenté par la SA Portop, importation, achat, vente et représentations de vins, spiritueux et liqueurs en gros, rue de la Servette 28, Genève, à ses créanciers.

1200 Genève, le 14 octobre 1971  
 P. Guillot, commis-greffier

### Refus d'homologation de concordat

**Ct. de Berne – Tribunal du district, Porrentruy (2179)**

Le Juge soussigné porte à la connaissance des intéressés que, par jugement du 4 octobre 1971, il a refusé d'homologuer les propositions concordataires soumises à ses créanciers par Albu SA, terminage de boîtes, à St-Ursanne.

2900 Porrentruy, le 18 octobre 1971  
 Le président du Tribunal II: Hublard

### Nachlass-Stundungsgesuch

(SchKG. 293)

**At. Bern – Richteramt I, Biel (2168)**

### Berichtigung

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt und im Amtsblatt des Kantons Bern am 9. Oktober 1971 erschienene Publikation Nachlassvertrag; Verhandlung über die Bestätigung; Schuldner Nagy Stephan, Beldor Watch, Biel, sollte richtig heissen:

Verhandlung über Gesuch um Nachlassstundung.

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen die Erteilung einer Nachlassstundung in der Verhandlung anbringen.

2500 Biel, den 12. Oktober 1971  
 Der Gerichtspräsident I als Nachlassbehörde: Auroi

**Kt. Solothurn – Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn (2169)**

Den Gläubigern des Eng-Frutiger Urs, elektrotechnisches Atelier, Oberdorf, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über das vom Schuldner eingereichte Nachlass-Stundungsbegehren stattfindet:

Montag, den 8. November 1971, 10 Uhr,

vor Amtsgericht Solothurn-Lebern in Solothurn, Amthaus I, Parterre rechts, Zimmer Nr. 12.  
 Einwendungen können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.

4500 Solothurn, den 14. Oktober 1971  
 Der Amtsgerichtsschreiber von Solothurn-Lebern: R. Wirth

**Kt. Solothurn – Richteramt Solothurn-Lebern, Solothurn (2170)**

Den Gläubigern der Montres Triad SA, Uhrenfabrik, Bielstrasse 109, Solothurn, wird hiermit zur Kenntnis gebracht, dass die Verhandlung über das vom Schuldner eingereichte Nachlass-Stundungsbegehren stattfindet:

Montag, den 8. November 1971, 10.45 Uhr

vor Amtsgericht Solothurn-Lebern in Solothurn, Amthaus I, Parterre rechts, Zimmer Nr. 12.  
 Einwendungen können an der Verhandlung mündlich oder vorher schriftlich gemacht werden.

4500 Solothurn, den 14. Oktober 1971  
 Der Amtsgerichtsschreiber von Solothurn-Lebern: R. Wirth

## Handelsregister - Registre du commerce

### Registro di commercio

Kantone / Cantons / Cantoni:

Zürich, Bern, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, Appenzell A.-Rh., Appenzell L.-Rh., St. Gallen, Graubünden, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Wallis, Neuchâtel, Genève.

Zürich – Zurich – Zurigo

15. September 1971.

**Elektro Stahl Maschinen AG (Electro Fer Machines SA) (Electro Steel Machines Ltd.)**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Dreikönigsstrasse 7, Zürich 2 (bei der Firma Schweizerische Revisionsgesellschaft AG). Statutendatum: 2.9.1971. Grundkapital: Fr. 50 000, voll liberriert, 50 Namenaktien zu Fr. 1000. Zweck: Herstellung von und Handel mit Maschinen, Apparaten und Materialien für die Elektro-, Maschinen- und Stahlbauindustrie sowie Uebernahme von Vertretungen dafür. Die Gesellschaft kann sich an solchen Unternehmen beteiligen sowie Grundstücke erwerben, belasten, überbauen und veräußern. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehrere Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich oder telegraphisch. Einziges Mitglied des VR: Hanspeter Müller, von Schleithelm, in Walchwil, mit Einzelunterschrift. Direktor mit Einzelunterschrift ist: Eduard Rothauer, österreichischer Staatsangehöriger, in Küssnacht. Ferner führt Einzelunterschrift Michiko Rothauer, österreichische Staatsangehörige, in Küssnacht.

11. Oktober 1971.

**Hans Looser AG Werbegentur Zürich**, in Zürich, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Adresse: Toblerstrasse 88, Zürich 7. Statutendatum: 30.9.1971. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberriert, 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Uebernimmt das unter der im Handelsregister nicht eingetragenen Firma «Hans Looser Werbegentur» in Zürich geführte Geschäft mit Aktiven von Fr. 2 168 057.56 und Passiven von Fr. 1 157 292.84 gemäss Bilanz per 1.5.1971 zum Preise von Fr. 1 010 764.72, wovon Fr. 500 000 auf Grundkapital angerechnet. Zweck: Durchführung sämtlicher in die Gebiete der Public Relations und des Marketings fallenden Geschäfte, insbesondere der Werbeberatung und Werbedurchführung; kann sämtliche Geschäfte tätigen, welche mit ihrem Zweck im Zusammenhang stehen, sich auch an anderen Unternehmungen im In- und Ausland beteiligen und Liegenschaften erwerben, belasten oder veräußern. VR (Verwaltungsrat): eines bis fünf Mitglieder. Publikationsorgan: SHAB. Mitteilungen an die Aktionäre: brieflich. Einziges Mitglied des VR: Hans Looser, von Nessler, in Herrliberg, mit Einzelunterschrift. Direktoren mit Kollektivunterschrift zu zweien sind Walter Weber, von Zürich und Gossau ZH, in Langnau a. A., und Dominik Burckhardt, von Basel, in Zollikon.

11. Oktober 1971. Schleifscheiben, Poliermittel usw.

**Otto Eigenheer AG**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 63 vom 17.3.1969, S. 586). Handel mit Schleifscheiben, Poliermitteln, Schleifmaschinen usw. Statuten am 30.4.1970 geändert. Durch Ausgabe von 200 neuen Namenaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 100 000 auf Fr. 300 000 erhöht worden. Der Erhöhungsbeitrag wurde voll durch Verrechnung liberriert. Das Grundkapital zerfällt in 300 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberriert.

11. Oktober 1971.

**Qualipharma A.G.**, in Maur (SHAB Nr. 221 vom 22.9.1971, S. 2318). Fabrikation und Vertrieb von chemisch-pharmazeutischen Spezialitäten usw. Die Generalversammlung vom 22.9.1971 hat die Statuten geändert. Durch Vernichtung von 150 der 350 Aktien zu Fr. 500 und sämtlicher 250 Aktien zu Fr. 100 ist das Grundkapital im Sinne von Artikel 735 OR auf Fr. 100 000, zerfallend in 200 Namenaktien zu Fr. 500, herabgesetzt worden. Es ist voll liberriert. Max Baumann und Marie Baumann sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden. Ihre Unterschriften sind erloschen. Neu ist als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt worden Dr. Werner Rytz, von Basel, in Riehen.

11. Oktober 1971.

**Inter-Crystal AG**, in Opfikon, Schaffhauserstrasse 119, Glattbrugg. Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 2.9.1971. Zweck: In erster Linie Handel mit und die Uebernahme von Vertretungen und Auslieferungslagern von Kaufwaren aller Art, insbesondere Glas und Porzellan; ferner Beteiligung an anderen Unternehmungen und insbesondere Errichtung und Betrieb von Ladengeschäften im In- und Ausland; Kauf und Verkauf, Registrierung und Verwertung von Immaterialgüterrechten, insbesondere von Patenten, Patentrechten, Markenschutzrechten und Know-How sowie Erwerb und Gewährung von Lizenzen unter solchen Rechten; Durchführung aller kommerziellen und finanziellen Transaktionen; kann auch Grundbesitz erwerben, verwalten und verkaufen. Grundkapital: Fr. 100 000, voll liberriert; 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): eines oder mehr Mitglieder. Mitglieder des VR: Dr. Ferdinand Meyer, von Grosswangen und Neuenkirch, in Adliswil, Präsident, und Jeanette Thurnherr, von Au SG, in Thalwil, beide mit Einzelunterschrift.

11. Oktober 1971.

**Dia-Reklame A.-G.**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 136 vom 15.6.1970, S. 1370). Die Generalversammlung vom 7.5.1971 hat die Statuten geändert. Durch Rückzahlung und Annullierung von 200 Inhaberaktien zu Fr. 500 ist das Grundkapital auf Fr. 100 000, zerfallend in 200 Inhaberaktien zu Fr. 500, herabgesetzt worden. Es ist voll einbezahlt. Die Beobachtung der gesetzlichen Vorschriften über die Kapitalherabsetzung ist mit öffentlicher Urkunde vom 1.9.1971 festgesetzt worden.

11. Oktober 1971.

**Teetus AG (Teetus SA) (Teetus Ltd.)**, in Zürich, Riesbachstrasse Nr. 57, Zürich 8 Proceq AG, Aktiengesellschaft (Neueintragung). Statutendatum: 29.9.1971. Zweck: Erwerb und dauernde Verwaltung von Beteiligungen an Unternehmen aller Art; kann auch Liegenschaften erwerben, soweit dies zur Erfüllung des Gesellschaftszweckes dienlich ist. Grundkapital: Fr. 500 000, voll liberriert; 500 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Statuten räumen in ihnen genannten Personen ein Vorkaufsrecht in Fällen von Aktienübertragungen ein. Publikationsorgan: SHAB. VR (Verwaltungsrat): eines bis fünf Mitglieder. Mitglieder des VR: Antonio Brandestini, italienischer Staatsangehöriger, in Küssnacht, Präsident; Johanna Brandestini, von Steuffert, in Küssnacht, und Marco Brandestini, von Steuffert, in Küssnacht, alle mit Einzelunterschrift.

11. Oktober 1971.

**Bureautechnik A.G.**, in Zürich 6 (SHAB Nr. 124 vom 1.6.1970, S. 1253). Handel mit und Fabrikation von burcautechnischen und technischen Artikeln usw. Neues Mitglied des Verwaltungsrates und zugleich Delegierter desselben mit Einzelunterschrift: Ernst Peter, von Fischenthal ZH, in Zürich.

11. Oktober 1971. Technische Neuheiten.

**Hacosy A.G.**, Zürich, in Zürich 2 (SHAB Nr. 243 vom 17.10.1966, S. 3257). Erwerb und Verwaltung von technischen Neuheiten usw. Dr. Franz Baumgartner, bisher einziges Mitglied des VR (Verwaltungsrat), ist nun Präsident desselben und führt weiter Einzelunterschrift. Neue Mitglieder des VR mit Einzelunterschrift: Oskar Ganz, von Embrach, in Bülach, und Peter Pfenniger, von Wädenswil, in Interlaken. Prokura von Erich Pfister erloschen.

11. Oktober 1971. Dekorationsmaterial.

**Righetti Display AG**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 88 vom 17.4.1969, S. 847), bezweckt in erster Linie Herstellung und Verkauf von Dekorationsmaterial usw. Neue Adresse: Etzbergstrasse 16b, in Winterthur 3.

11. Oktober 1971. Rohstoffe.

**Indeqip AG**, in Zollikon (SHAB Nr. 212 vom 11.9.1970, S. 2061). Lieferung von Rohstoffen, Halbfertigfabrikaten und Produktionsbedarf für alle industriellen Anwendungsbereiche usw. Unterschrift von Gustav J. Renner erloschen.

11. Oktober 1971. Mercerie.

**Welli & Co. AG**, in Winterthur 1 (SHAB Nr. 255 vom 25.9.1968, S. 2071). Handel mit Mercerie, Bonneterie und Strickgarnen en gros usw. Dr. rer. cam. Hans Leutenegger aus dem VR (Verwaltungsrat) ausgeschieden; seine Unterschrift erloschen. Neues Mitglied des VR und zugleich Delegierter und Sekretär desselben: Bruno Muggler; er bleibt Geschäftsführer und führt weiter Einzelunterschrift.

### Bern – Berne – Berna

#### Bureau Bern

7. Oktober 1971.

**Zentralverband schweizerischer Milchproduzenten (ZVSM) – Union centrale des producteurs suisses de lait (UCPL)**, in Bern, Genossenschaft (SHAB Nr. 53 vom 4.3.1968, S. 465). Louis Maire, 1. Vizepräsident, ist aus dem Vorstand ausgeschieden; seine Unterschrift und die Prokura von Ernst Wittwer sind erloschen. In den Vorstand ist neu als 1. Vizepräsident gewählt worden: Roland Ferrot, von und in Donneloye. Es zeichnen: Otto Hess, Präsident (bisher); Roland Ferrot, von und in Donneloye, 1. Vizepräsident (neu), und Hans Tschanz, 2. Vizepräsident (bisher), der Direktor Dr. Fritz Hofmann (bisher) und der stellvertretende Direktor Dr. Theodor Stocker (bisher) Stellvertreter des Geschäftsführers und Sekretär, dessen Prokura erloschen ist; sie zeichnen kollektiv zu zweien. Ferner zeichnen neu: Dr. Rolf Jörg Clavadetscher, von Malans, in Zollikon; Werner Stern, von Rüti bei Riggsberg, in Bern; Dr. David B. Stüssi, von Haslen, in Thun; Dr. Adelin Michel, von Wohlen AG, in Ostermündigen, Gemeinde Bolligen, kollektiv zu zweien. Kollektivprokura zu zweien führen Christian Dreier (bisher); Walter Graf, von Aeschi bei Spiez, in Muri bei Bern (neu); Roland Stegmann, von Goldwil, Gemeinde Thun, in Bern (neu), und Fredy Tschannen, von Radelfingen, in Courgevaux (neu). Neues Geschäftsdomicil: Weststrasse 10.

### Freiburg – Fribourg – Friburgo

#### Bureau de Romont (district de la Glâne)

8 octobre 1971.

**José Estruch S.A.**, à Romont (FOSC du 23.9.1971, N° 222, p. 2328). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 30 septembre 1971, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

### Bureau Tafers (Besirk Sense)

7. Oktober 1971. Bausgeschäft.

**A. Stoll AG, Filiale Flammatt**, Zweigniederlassung in Flammatt, Gemeinde Winnenwil, Bausgeschäft (SHAB Nr. 194 vom 21.8.1970, S. 1896). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Bern. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: Hans Spycher, von Köniz, in Bern, Sekretär; Ernst Spycher jun., von Köniz, in Bern, Mitglied; Heinz Schaller, von Bösingen FR, in Neuenegg, Mitglied. Sie zeichnen kollektiv zu zweien für das Gesamtunternehmen. Die Prokuren von Hans Spycher und Heinz Schaller sind erloschen.

8. Oktober 1971.

**Aktiengesellschaft für Intensivmast**, in Tafers, Betrieb einer Schweinemästerei und Handel mit Vieh (SHAB Nr. 38 vom 16.2.1971). Nachdem die Liquidation durchgeführt worden ist und sowohl die Eidgenössische Steuerverwaltung als auch die Kantonale Wehrsterverwaltung die Zustimmung zur Löschung erteilt haben, kann die Firma im Handelsregister gelöscht werden.

### Solothurn – Soleure – Soletta

#### Bureau Grenchen-Bettlach

6. Oktober 1971. Apparate der Präzisionsmechanik usw.

**Mecaplex A.G. (Mecaplex S.A.)**, in Grenchen, Fabrikation und Vertrieb von Apparaten und Produkten der Präzisionsmechanik (SHAB Nr. 208 vom 7.9.1970, S. 2025). Aus dem Verwaltungsrat sind Dr. Robert Regamey, Präsident, und Dr. Werner von Arx infolge Rücktritts; Frédéric Reusser und Gustave Capitaine infolge Todes ausgeschieden; ihre Unterschriften werden gelöscht. Von den bisherigen Verwaltungsräten werden ernannt: Hans Lüthi, als Präsident, und Jean Marthaler, der nun in Grenchen wohnt, als Vizepräsident. Sie führen weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien.

6. Oktober 1971.

**C.I. Elektronik AG (C.I. Electronie SA) (C.I. Elettronica SA)**, in Grenchen, Fabrikation von und Handel mit elektronischen Instrumenten, insbesondere Mikrowaagen (SHAB Nr. 146 vom

25. 6. 1968, S. 1375). Gustave Capitaine ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift wird gelöscht. An seiner Stelle wurde Frédéric Faubard, bisher Prokurist, in den Verwaltungsrat gewählt. Er führt nun Einzelunterschrift, womit seine bisherige Prokura erloschen ist.

6. Oktober 1971. Bijouterie, Uhren usw.  
**A. Wenger**, in Grenchen, Handel mit Bijouterie, Uhren und optischen Artikeln (SHAB Nr. 218 vom 17. 9. 1968, S. 2006). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven werden von der nachstehend eingetragenen Firma «Renata Wenger», in Grenchen, übernommen.

6. Oktober 1971. Bijouterie, Uhren usw.  
**Renata Wenger**, in Grenchen. Inhaberin der Firma ist Witwe Renata Wenger geb. Hertner, von Längenbühl BE, in Grenchen. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der vorstehend gelöschten Firma A. Wenger, in Grenchen. Handel mit Bijouterie, Uhren und optischen Artikeln. Centralstrasse 56.

#### Bureau Kriegstetten

7. Oktober 1971. Elektrowerkzeuge.  
**Rolf Schibli**, in Zuchwil, Betrieb einer Elektrowerkzeugfabrikation und Handel mit Elektromotoren (SHAB Nr. 7 vom 13. 1. 1964, S. 87). Die Firma wird infolge Übernahme der Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 30. Juni 1971 durch die nachstehend eingetragene «Schibli AG», in Zuchwil, gelöscht.

7. Oktober 1971.  
**Schibli AG**, in Zuchwil. Gemäss öffentlich beurkundetem Errichtungsakt und Statuten vom 5. Oktober 1971 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Fabrikation, die Neuentwicklung und die Reparatur von Elektromotoren, Transformatoren und Elektrowerkzeugen jeder Art, den Handel mit und den Verkauf von Elektromotoren, Elektrowerkzeugen und -zubehör, von Fabrikationsausrüstungen für Elektrowerkzeuge und den Kauf und Verkauf von Liegenschaften. Das Grundkapital beträgt Fr. 125 000, eingeteilt in 125 voll einbezahlte Aktien von je Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzel-firma Rolf Schibli, Zuchwil, gemäss der Bilanz per 30. Juni 1971, wonach die Aktiven (Kassa, Postcheck, Debitoren, angefangene Arbeiten, Warenvorräte, Maschinen und Werkzeuge, Motorfahrzeuge, Mobilien, Liegenschaften, Wertpapiere) Fr. 463 740,10 und die Passiven (Banken, Kreditoren, Delcredere) Fr. 356 740,10 betragen, so dass sich ein Aktivenüberschuss von Fr. 107 000 ergibt. Für den Uebernahmepreis von Fr. 107 000 erhält der Sacheinleger 100 voll liberierte Aktien zu Fr. 1000 Nennwert, und er wird für den Betrag von Fr. 7000 Darlehensgläubiger der Gesellschaft. Die Gesellschaft tritt in alle Rechte und Pflichten der bisherigen Einzel-firma Rolf Schibli, Zuchwil, ein, rückwirkend auf den 1. Juli 1971. Die vom Gesetz vorgeschriebenen Veröffentlichungen erscheinen im SHAB. Mitteilungen und Einladungen werden den Aktionären durch eingeschriebenen Brief zugestellt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Ihm gehören an: Rolf Schibli, von Neuendorf AG, in Solothurn, als Präsident; Robert Briner, von Winterthur, in Feldbrunnen, als Vizepräsident; Peter Rentsch, von König BE, in Solothurn, als Sekretär. Die Mitglieder des Verwaltungsrates führen Einzelunterschrift. Geschäftslokal: Rainstrasse 15.

8. Oktober 1971. Restaurant.  
**W. Christen**, in Zuchwil. Inhaber dieser Einzelfirma ist Willy Christen, von Wiedlisbach BE, in Zuchwil. Betrieb des Restaurants «Linde». Hauptstrasse 46.

#### Bureau Ollen-Gögen

30. September 1971.  
**Schweizerischer Metzgerei-Kauf «MEGO»**, in Ollen. Mit Statuten vom 10. Februar 1971 besteht unter dieser Firma eine Genossenschaft. Zweck: Förderung und Wahrung aller wirtschaftlichen und idealen Interessen der Mitglieder ihrer angeschlossener Organisationen. Vermittlung und Import von Bedarfartikeln, Hilfsgütern, Zusatzartikeln und Waren für Metzgereien. Für die Verbindlichkeiten haftet einzig das Genossenschaftsvermögen. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: mindestens drei Mitglieder. Vertretungs-behörte Mitglieder mit Kollektivunterschrift zu zweien: Hans Häuser, von und in Basel, Präsident, zugleich Präsident des Verwaltungsratsausschusses; Emil Meister, von Sumiswald, in Ollen, Vizepräsident, zugleich Vizepräsident des Verwaltungsratsausschusses, und Rudolf Gilli, von Emmen, in Luzern, zugleich Mitglied des Verwaltungsratsausschusses. Domizil: Aaraustrasse 42, beim Vizepräsidenten Emil Meister.

7. Oktober 1971. Buchdruckerei, Verlagsanstalt.  
**Dietschi & Cie. A.-G.**, in Ollen, Buchdruckerei, Verlagsanstalt (SHAB Nr. 283 vom 3. 12. 1970, S. 2751). Die Prokura des Mario Lechthaler ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien wurde erteilt an Willy Schönenberger, von und in Wangen bei Olten.

#### Basel-Stadt - Bäle-Ville - Basilea-Città

7. Oktober 1971.  
**Transfrontiera Handels AG**, in Basel (SHAB Nr. 39 vom 17. 2. 1971, S. 380). Die Unterschrift des Direktors Ulrich Otto Merz ist erloschen.

7. Oktober 1971. Elektronische Geräte usw.  
**Werner Haeri**, in Basel, elektronische Geräte usw. (SHAB Nr. 166 vom 20. 7. 1970, S. 1659). Die Einzelfirma wird, weil nicht mehr eintragungspflichtig, auf Begehren des Inhabers gelöscht.

7. Oktober 1971. Bettwaren und Polster en gros.  
**Obriß**, in Basel, Bettwaren und Polster en gros (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1963, S. 1856). Die Einzelfirma ist infolge Übergangs der Aktiven und Passiven an die Kollektivgesellschaft «OBA, Obriß & Köhne, in Basel, erloschen.

7. Oktober 1971. Bettwaren und Polster en gros.  
**OBA, Obriß & Köhne**, in Basel. Oskar Obriß-Wirz, von Riniken, in Binningen, und Walter Köhne-Dalcher, von und in Binningen, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juli 1971 begonnen und Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Obriß», in Basel, übernommen hat. Fabrikation und Vertrieb von Bettwaren und Polstern en gros. Breisacherstrasse 1.

7. Oktober 1971.  
**Aktiengesellschaft für Finanzanlagen**, in Basel (SHAB Nr. 238 vom 13. 10. 1964, S. 3060). Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident, Dr. Felix Stachelin, infolge Demission ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde das Mitglied Heinrich Briner gewählt. Er zeichnet weiterhin zu zweien. In den Verwaltungsrat wurde gewählt: Martin Speiser, von und in Basel. Er zeichnet zu zweien.

7. Oktober 1971.  
**Blumenhaus Schöpfli**, in Basel (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1954, S. 2184). Die Einzelfirma ist infolge Übergangs der Aktiven und Passiven an die Einzelfirma «Blumenhaus Schoepflin», in Basel, erloschen.

7. Oktober 1971.  
**Blumenhaus Schoepflin**, in Basel. Inhaber dieser Einzelfirma ist Theodor Schoepflin-Schilling, von und in Basel. Einzelunterschrift wurde erteilt an Suzanne Schoepflin-Schilling, von und in Basel. Die Firma hat Aktiven und Passiven der erloschenen Einzelfirma «Blumenhaus Schöpfli», in Basel, übernommen. Blumen-, Pflanzen- und Dekorationsgeschäft. Streitgasse 3.

7. Oktober 1971. Verkaufsförderung usw.  
**Salex AG Liq.**, in Basel, Leistungen zu Gunsten Dritter auf dem Gebiete der Verkaufsförderung usw. (SHAB Nr. 208 vom 7. 9. 1970, S. 2025). Die Liquidation ist beendet. Die Firma ist erloschen.

#### Appenzel A.-Rh. - Appenzel Rh. ext. - Appenzello est.

7. Oktober 1971.  
**Taxi Mazenauer, Funk-Taxi**, in Herisau (SHAB Nr. 197 vom 25. 8. 1971, S. 2100). Neues Geschäftsdomizil: Melonenstrasse 14.

7. Oktober 1971. Vitaminspezialitäten, landw. Bedarfsartikel.  
**Gallus Flammer**, in Teufen. Inhaber: Otto Gallus Flammer, von Zuzwil SG, in Teufen. Handel mit Vitaminspezialitäten und landwirtschaftlichen Bedarfsartikeln. Buchwald.

7. Oktober 1971. Heizungen, Lüftungen, sanitäre Anlagen.  
**Hoko Holderegger & Isler**, in Teufen. Heinz Holderegger, von Gais, in Teufen, und Bruno Isler, von Wohlen, in Goldach, sind unter obiger Firma eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. Oktober 1971 begonnen hat. Heizungen, Ofenfeuerungen, Lüftungen und sanitäre Anlagen. Haag 457, Post Niedertufen.

8. Oktober 1971.  
**Immobilien AG Gäbris**, in Teufen (SHAB Nr. 244 vom 17. 10. 1968, S. 2242/3). Diese Firma wird infolge Verlegung des Sitzes nach Schwarzenbach, Gemeinde Jonschwil (SHAB Nr. 233 vom 6. 10. 1971, S. 2432) im Handelsregister von Herisau von Amtes wegen gelöscht.

#### Appenzel I.-Rh. - Appenzel Rh. int. - Appenzello int.

8. Oktober 1971. Sportartikel.  
**Sport Baumann**, in Appenzel. Inhaber der Firma ist Fridolin Baumann-Klarer, von und in Appenzel. Betrieb eines Spezialgeschäftes für Sportausrüstung und Sportbekleidung. Weissbadstrasse 4.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

8. Oktober 1971.  
**Dr. A. Strässle Treuhänder- und Revisions-AG**, Zweigniederlassung in Wil SG (SHAB Nr. 34 vom 11. 2. 1971, S. 336), mit Hauptsitz in Baden AG. Die Prokura von Franz Good ist erloschen. Einzelprokura wurde erteilt an Dr. Wilhelm Haselbach, von Altstätten SG, in Wil SG.

8. Oktober 1971.  
**Reise-Melle AG**, in St. Gallen, Führung eines Reisebüros usw. (SHAB Nr. 186 vom 12. 8. 1971, S. 2001). Die bisherigen Zeichnungsberechtigten Gottfried Stucki, Präsident, mit Einzelunterschrift sowie Dr. Beat Weber, Verwaltungsratsmitglied, und Friedrich Christ, Geschäftsführer, letztere zwei mit Kollektivunterschrift zu zweien, zeichnen für das Gesamtunternehmen, und die Verwaltungsratsmitglieder Josef Baltisberger, Max Füglistler sowie Raymond Risler, diese drei mit Kollektivunterschrift zu zweien, für den Hauptsitz.

8. Oktober 1971. Rohstoffe.  
**Kobler & Co. A.G.**, in St. Gallen. Handel in Rohstoffen, Fabrikation, Veredlung und Vertrieb von Halb- und Fertigfabrikation der Textilbranche (SHAB Nr. 287 vom 7. 12. 1960, S. 3516). An der Generalversammlung vom 9. September 1971 wurde die Auflösung der Gesellschaft beschlossen. Nachdem die Liquidation bereits durchgeführt ist, wird die Firma im Handelsregister gelöscht.

8. Oktober 1971.  
**Herzog und Brander, Apparatebau**, in St. Gallen. Fabrikation und Verkauf von Apparaten und Maschinen usw. Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 128 vom 4. 6. 1968, S. 1186). Neues Geschäftsdomizil: Heiligkreuzstrasse 7.

8. Oktober 1971. Baugeschäft.  
**L. & G. Aeckermann**, in Flums, Baugeschäft, Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 191 vom 18. 8. 1970, S. 1871). Der Gesellschafter Guido Aeckermann wohnt nun in Mels.

8. Oktober 1971.  
**Anef-Baltic Börsenberatung, Verlags- und Verwaltungsgesellschaft mit beschränkter Haftung, Vaduz, Filiale Buchs**, in Buchs SG, Herausgabe des «Spiegel der Wirtschaft» usw. (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1970, S. 264), mit Hauptsitz in Vaduz FL. Gemäss Beschluss der Generalversammlung vom 13. Oktober 1970 wurde der Firmenname des Hauptsitzes geändert in «Spiegel der Wirtschaft (SW-Magazin) Gesellschaft mit beschränkter Haftung». Demzufolge lautet die Firma der Zweigniederlassung Spiegel der Wirtschaft (SW-Magazin) Gesellschaft mit beschränkter Haftung, Vaduz, Filiale Buchs.

8. Oktober 1971.  
**Konsumgenossenschaft Konkordia Balgach & Umgebung**, in Balgach (SHAB Nr. 303 vom 27. 12. 1968, S. 2795). Die Unterschrift von Paul Hollenstein, Verwalter (ausser VR), ist erloschen. Neu wurde als Verwalter (ausser VR) gewählt Paul Mannhart, von Flums, in Balgach, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

8. Oktober 1971.  
**Schlachtviehverwertungsgenossenschaft St. Gallen - Appenzel (Schlachtviehverwertung St. Gallen)**, in St. Gallen (SHAB Nr. 218 vom 18. 9. 1969, S. 2152). Die Unterschrift von Albert Steiger, Geschäftsführer, ist erloschen. Guido Steiger wurde zum Geschäftsführer ernannt; er führt anstelle der Prokura nun Kollektivunterschrift zu zweien mit dem Präsidenten oder Vizepräsidenten.

8. Oktober 1971. Küchenartikel.  
**Bruno Gmünder vorm. Walter Lenz**, in Rheineck, Fabrikation und Handel mit Kinderartikeln usw. (SHAB Nr. 291 vom 13. 12. 1965, S. 3905). Die Firma lautet nun: **Bruno Gmünder**.

#### Graubünden - Grisons - Grigioni

1. Oktober 1971.  
**Presto Reinigung, Mario Cramer**, in Chur. Inhaber dieser Firma ist Mario Cramer, von Poschiavo, in Chur. Haus-, Wohnungs- und Fensterreinigungen. Welschdörfli 1.

8. Oktober 1971. Damenmoderier.  
**Frau Lilly Daetwyler**, in Davos. Inhaberin dieser Firma ist, mit Zustimmung des Ehemannes, Lilly Daetwyler-Vogelsanger, von Schaffhausen, in Davos. Handel mit Damenmoderier. Europe, Promenade.

8. Oktober 1971.  
**Treuhänder Exacta Ems AG**, in Domat/Ems. Neue Aktiengesellschaft mit Statuten vom 1. Oktober 1971. Zweck: Betrieb einer Treuhänder- und Revisionsgesellschaft. Die Gesellschaft kann sich an anderen Unternehmen beteiligen. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000; Fr. 38 000 sind in bar und Fr. 12 000 durch Sacheinlagen voll liberiert. Gemäss Sacheinlagevertrag vom 1. Oktober 1971 übernimmt die Gesellschaft von dem nicht eingetragenen Geschäft Albin Bisculm, Treuhänderbüro, in Domat/Ems, Aktiven und Passiven gemäss dem Gründungsakt beigelegten Uebernahmebilanz vom 1. Oktober 1971, wonach die Aktiven Fr. 12 614,95 und die Passiven Fr. 207,90 betragen. Für den Aktivenüberschuss von Fr. 12 407,05 erhält der Sacheinleger 12 voll liberierte Namenaktien zu Fr. 1000, Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern: Reto Sciuichetti, lic. rer. pol., von Braggio, in Landquart, Gde Igis, als Präsident; Albin Bisculm, von Brienz, in Domat/Ems, als Geschäftsführer; Jakob Philipp, von Untervaz, in Churwalden, und Camillo Poli, von Arvigo, in Chur. Sie zeichnen kollektiv zu zweien mit dem Geschäftsführer Albin Bisculm, Domizil: Via Salsich 4 (eigenes Büro).

8. Oktober 1971. Tabakwaren.  
**Havana-Haus AG**, in Arosa. Tabakwaren (SHAB Nr. 39 vom 16. 2. 1966, S. 522). Leonhard Dublane, Präsident, und Gertrud Dublane sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neuer einziger Verwaltungsrat ist Werner Oehrl-Gysi, von Interlaken, in Davos-Platz; er zeichnet einzeln.

8. Oktober 1971. Immobilien, Beteiligungen usw.  
**Suot A.G.**, in Celerina. Neue Aktiengesellschaft mit Statuten vom 1. Oktober 1971. Zweck: Kauf, Verkauf, Konstruktion und Vermietung sowie Verwaltung von Immobilien, Beteiligung an Handels- und Industrieunternehmen, Verwaltung des Vermögens im Eigentum Dritter, Finanzoperationen jeder Art; alles in der Schweiz wie im Ausland. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Ida Weber, von Arth am See SZ, in Filieuren UR, mit Einzelunterschrift. Domizil: Chesa Suzy (eigene Büros).

8. Oktober 1971. Immobilien, Beteiligungen usw.  
**Ledi A.G.**, in Celerina. Neue Aktiengesellschaft mit Statuten vom 1. Oktober 1971. Zweck: Kauf, Verkauf, Konstruktion und Vermietung sowie Verwaltung von Immobilien, Beteiligung an Handels- und Industrieunternehmen, Verwaltung des Vermögens im Eigentum Dritter, Finanzoperationen jeder Art. Alles in der Schweiz wie im Ausland. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Ida Weber, von Arth am See SZ, in Filieuren UR, mit Einzelunterschrift. Domizil: Chesa Suzy (eigene Büros).

8. Oktober 1971.  
**Gess A.G.**, in Celerina. Neue Aktiengesellschaft mit Statuten vom 1. Oktober 1971. Zweck: Kauf, Verkauf, Konstruktion und Vermietung sowie Verwaltung von Immobilien, Beteiligung an Handels- und Industrieunternehmen, Verwaltung des Vermögens im Eigentum Dritter, Finanzoperationen jeder Art. Alles in der Schweiz wie im Ausland. Aktienkapital: Fr. 50 000, eingeteilt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000, voll liberiert. Publikationsorgan: SHAB. Verwaltungsrat: aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat ist Ida Weber, von Arth am See SZ, in Filieuren UR, mit Einzelunterschrift. Domizil: Chesa Suzy (eigene Büros).

8. Oktober 1971. Hotel.  
**Frau A. Feusi**, in Churwalden. Betrieb des Hotels Rothorn (SHAB Nr. 145 vom 25. 6. 1971, S. 1573). Die Firma wird infolge Aufgabe des Betriebes gelöscht.

8. Oktober 1971. Titoli, partecipazioni, ecc.  
**Finanziaria Ento S.A.**, in San Vittore. Nuova società anonima con statuto del 7 ottobre 1971. Scope: la compra-vendita di titoli, la partecipazione ad imprese finanziarie, commerciali, industriali, immobiliari, l'acquisto e la vendita di terreni e fabbricati, come pure la costruzione, la locazione e l'amministrazione di immobili in Svizzera e all'estero. Capitale sociale: fr. 100 000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Pubblicazioni: sul FUSC. Consiglio di amministrazione: da uno o più membri. Amministratore unico è Remo Storni, da ed in San Vittore, con firma individuale. Recapito: presso Remo Storni.

8. Oktober 1971. Partecipazioni, ecc.  
**Ribeel S.A.**, in Grono. Nuova società anonima con statuti in data 6 ottobre 1971. Scope: la partecipazione a società immobiliari, industriali, commerciali e finanziarie sia in Svizzera che all'estero; la compra-vendita di titoli e valori. Nessuna attività verrà svolta nel cantone Grigioni. Il capitale sociale è di fr. 50 000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 500, interamente liberate. Le pubblicazioni avvengono sul FUSC. Consiglio di amministrazione, da uno a cinque membri. Amministratore unico con firma individuale è Rolf Weibel, da Erlenbach ZH, in Proza. Recapito: c/o Guido Tognola.

8. Oktober 1971. Partecipazioni, ecc.  
**Prodinova A.G.**, in Roveredo. Nuova società anonima con statuto del 5 ottobre 1971. Scope: la partecipazione a società commerciali, industriali e immobiliari; la compra, la vendita, la costruzione, il finanziamento e la gestione di immobili; il compimento di ogni operazione commerciale anche di importazione e di esportazione; l'istituzione di rappresentanze anche all'estero. Capitale sociale: fr. 50 000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000, interamente liberate. Pubblicazioni: sul FUSC. Consiglio di amministrazione: uno o più membri. Amministratore unico è Giancarlo Viscardi, da San Vittore, in Castagnola, con firma individuale. Recapito: presso Studio Viscardi.

8. Oktober 1971. Beteiligungen usw.  
**Errudo Holding SA**, in St. Moritz. Neue Aktiengesellschaft mit Statuten vom 5. Oktober 1971. Zweck: Erwerb, Verwaltung und Veräusserung von Beteiligungen an inländischen und ausländischen Gesellschaften, die Durchführung von Finanztransaktionen im In- und Ausland, die Vermittlung von Importen und Exporten. Aktienkapital: Fr. 200 000, eingeteilt in 200 voll liberierte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das SHAB. Verwaltungsrat: aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziger Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift ist Dr. Heinz Cattani, von Engelberg, in St. Moritz. Domizil: c/o Dr. Heinz Cattani.

#### Aargau - Argovie - Argovia

7. Oktober 1971. Radiotechnische Werkstätte.  
**Hermann & Schär**, in Windisch. Betrieb einer radiotechnischen Werkstätte, Handel mit und Reparatur von Radio- und Fernsehapparaten und -geräten usw., Kollektivgesellschaft (SHAB Nr. 41 vom 19. 2. 1969, S. 389). Diese Gesellschaft hat sich infolge Ueberenganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven gemäss Bilanz per 20. April 1971 und Sacheinlagevertrag vom 16. September 1971 an die neue Firma «Interphon AG Oftringen», in Oftringen, aufgelöst. Die Liquidation ist damit durchgeführt und die Firma erloschen.

7. Oktober 1971. Radio-, Fernseh-, Fotoapparate, Antennen.  
**Interphon AG Oftringen**, in Oftringen, Zürichstrasse 2. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 16. September 1971. Zweck: Diskont-Handel (Verkauf unter Listenpreisen) mit, Montage und Service von Radio-, Fernseh- und Fotoapparaten, ferner Bau von Antennen. Sie kann sich auch an anderen Handels- oder Fabrikationsbetrieben dieser Branchen beteiligen und kann Liegenschaften erwerben. Grundkapital: Fr. 150 000, voll liberiert und eingeteilt in 150 Namenaktien zu Fr. 1000. Sacheinlage: Uebernahme von Aktiven im Betrage von Fr. 218 659,45 und Passiven von Fr. 68 659,45 gemäss Bilanz per 20. April 1971 und Sacheinlagevertrag vom 16. September 1971 der bisherigen Kollektivgesellschaft «Hermann & Schär», in Windisch. Der dem Aktivenüberschuss entsprechende Kaufpreis von Fr. 150 000 wurde voll auf das Grundkapital angerechnet. Mitteilungen an die Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan der Gesellschaft: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Präsident: Werner Pfister-Wildi, von Obererlisbach SO, in Olten. Weiteres Mitglied: Ulrich Schär, von Wyssachen BE, in Brugg. Sie führen Einzelunterschrift.

7. Oktober 1971. Fleisch, Metzgereiwaren.  
**Bell A.G.**, Zweigniederlassung in Baden. Ankauf von Vieh und Fleisch aller Art, dessen Verarbeitung, Verkauf der sich daraus ergebenden Produkte, Handel mit allen in Metzgereien üblichen Waren und tiegefrorenen Produkten (SHAB Nr. 118 vom 24. 5. 1971, S. 1254), mit Hauptsitz in Basel. Das Unterschriftenrecht des aus dem Verwaltungsrate ausgeschiedenen Präsidenten Dr. Heinrich Küng ist erloschen. Zum neuen Präsidenten, mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden: Werner Gnädinger-Robert, von und in Basel. Vizepräsident, ebenfalls mit Kollektivunterschrift zu zweien ist jetzt: Dr. Roland Straumann-Bell, von und in Waldenburg BL. Das Unterschriftenrecht des Vizepräsidenten Rudolf Gfeller ist erloschen.

7. Oktober 1971.  
**ZINTRAG Finanz- und Handels-GmbH**, in Aarau. Domizil: bei Peter Pauk, Buchhaltungs- und Treuhänderbureau, Graben 10. Neue Gesellschaft mit beschränkter Haftung gemäss Statuten und Grün-



dungsurkunde bzw. öffentlicher Urkunde vom 3. Juni 1971 und vom 30. September 1971. Zweck: Finanzielle Beteiligung an Handels- und Fabrikationsunternehmen sowie Handel mit technischen Artikeln. Sie kann ferner auch Liegenschaften erwerben, mit ihnen handeln und sie verwalten, Stammkapital: Fr. 20.000. Gesellschafter: Heinz Läser, von Gontenschwil AG, in Killwangen AG, mit einer Stammeinlage von Fr. 18.000, und Esther Läser-Ramsauer, von Gontenschwil AG, in Gossau SG, mit einer Stammeinlage von Fr. 2000. Bekanntmachungen und Einladungen an die Gesellschafter: mit eingeschriebenem Brief. Publikationsorgan der Gesellschaft: SHAB. Geschäftsführer mit Einzelunterschrift: Heinz Läser (Gesellschafter) und Esther Läser-Ramsauer (Gesellschafterin).

7. Oktober 1971.  
**Käsergesellschaft Villmergen**, in Villmergen, Genossenschaft (SHAB Nr. 228 vom 30. 9. 1963, S. 2768). Josef Koch-Weh ist nicht mehr Aktuar, gehört aber dem Vorstande wie bis anhin als Rechnungsführer an. Sein Unterschriftsrecht ist damit erloschen. Neu wurde in den Vorstand und zugleich als Aktuar gewählt: Theodor Weibel-Keusch, von Bettwil AG, in Villmergen-Hembrunn. Der Präsident Peter Meier-Zimmermann ist jetzt auch noch Kassier. Der Präsident, der Vizepräsident und der Aktuar führen Kollektivunterschrift zu zweien.

7. Oktober 1971.  
**Fluri & Greuter, Treuhander & Revisions AG**, Zweigniederlassung in Brugg, Schulthess-Strasse 7. Unter dieser Firma, die seit dem 6. Januar 1951 im Handelsregister eingetragene Firma «Fluri & Greuter, Treuhander & Revisions AG», mit Hauptsitz in Baden (SHAB Nr. 74 vom 30. 3. 1971, S. 746), durch Beschluss des Verwaltungsrates vom 10. Juli 1970 in Brugg eine Zweigniederlassung errichtet, die, wie der Hauptsitz, die Übernahme und Führung von Treuhander- und Revisionsfunktionen, Buchhaltungen und Steuermandaten, Übernahme von und Beteiligung an ähnlichen Unternehmungen bezweckt. Die Zweigniederlassung wird vertreten durch: a) die Einzelunterschrift der Mitglieder des Verwaltungsrates, nämlich des Präsidenten Dr. Fritz Voser-Gloor, von und in Brugg, des Delegierten Max Fluri-Schopp, von Herbetwil SO, in Baden, und des Delegierten Werner Greuter-Thollon, von Weissingen ZH, in Wettingen; b) den Kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigten Direktor Hans Buck, von und in Gebenstorf, AG, und c) die Kollektivprokura zu zweien von Bruno Häfeli, von Mümliswil-Ramiswil SO, in Gebenstorf AG.

7. Oktober 1971. Maschinensfabriken, Giessereien usw.  
**Gebürder Sulzer, Aktiengesellschaft**, Zweigniederlassung in Aarau, Betrieb von Maschinenfabriken, Giessereien und verwandten Geschäftszweigen der Metallindustrie (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1971, S. 106), mit Hauptsitz in Winterthur. Zum Direktor mit Kollektivunterschrift zu zweien ist ernannt worden: Adolf Knapp, von Rheinfelden, in Winterthur. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Werner Bachofner, von Zürich, in Winterthur, und Hans Dobler, von Mümliswil-Ramiswil SO, in Winterthur. Ferner ist das Unterschriftsrecht des Direktors Werner Niederer erloschen.

7. Oktober 1971.  
**Schinzacher Mineralquellen AG**, in Schinzach-Dorf. Domizil: bei Emil Hartmann-Benninger, Talbach 513. Neue Aktiengesellschaft gemäss Statuten und Gründungsurkunde vom 16. September 1971. Zweck: Ausbeutung und Bewirtschaftung von Mineralquellen in Schinzach-Dorf. Grundkapital: Fr. 60.000, voll einbezahlt und eingeteilt in 30 Namenaktien zu Fr. 1000 und 150 Namenaktien zu Fr. 200. Mitteilungen an die Aktionäre: durch eingeschriebenen Brief. Publikationsorgan der Gesellschaft: SHAB. Verwaltungsrat: 1 bis 5 Mitglieder. Präsident: Emil Hartmann-Benninger, von und in Schinzach-Dorf; weiteres Mitglied: Ernst Busslinger-Schmid, von Baden, in Melligen AG. Sie zeichnen Kollektiv zu zweien.

7. Oktober 1971.  
**Landwirtschaftliche Konsumgenossenschaft Villnachern und Umgebung**, in Villnachern (SHAB Nr. 164 vom 17. 7. 1962, S. 2084). Der Präsident Max Spillmann, der Vizepräsident Heinrich Röhner und der Aktuar Karl Hartmann-Pauli sind aus dem Vorstande ausgeschieden, womit auch ihr Unterschriftsrecht erloschen ist. Präsident ist jetzt der bisherige Beisitzer Werner Burkhard-Bohnenblust, von Schwarzhäusern BE, in Villnachern. Neu wurden in den Vorstand gewählt: Willy Peter-Cadini, von und in Villnachern, als Vizepräsident, und Max Frei-Röhner, von Othmarsingen AG, in Villnachern, als Aktuar. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet Kollektiv mit dem Aktuar.

7. Oktober 1971.  
**Carrosserie Koenig AG Aarau**, in Aarau, Betrieb von Carrosserie-Unternehmungen, Vermietung von und Handel mit Fahrzeugen aller Art sowie Beteiligung an Unternehmungen aller Art auf dem Gebiete des Fahrzeugwesens (SHAB Nr. 283 vom 3. 12. 1969, S. 2785). Als weitere Mitglieder des Verwaltungsrates wurden gewählt: Werner Koenig-Bavaud, als Vizepräsident mit Einzelunterschrift, womit seine bisherige Prokura erloschen ist, und Rolf Aebi-Lüthy, von Horw LU, in Horw-Kastanienbaum LU, ohne Unterschriftsrecht. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Walter Döbeli, von und in Seon AG, und Agnes Bolliger-Kissling, von Küttigen AG, in Buchs AG.

7. Oktober 1971. Fahrzeuge usw.  
**Aaraueer**, in Aarau, Handel mit und Fabrikation von Fahrzeugen aller Art, Betrieb von Unternehmungen der Autobranche usw., Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 131 vom 9. 6. 1970, S. 1324). Der Präsident des Verwaltungsrates Walter Koenig heisst Walter Koenig-Steiger. Das bisherige Mitglied Werner Koenig heisst Werner Koenig-Bavaud und wurde zum Vizepräsidenten des Verwaltungsrates ernannt; er führt auch künftige Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an: Gabrielle Koenig-Bavaud, von Basel und Aarau, in Aarau; Alois L. Vogel, von Basel, in Erlinsbach AG, und Alfred Säggerer, von Langenthal BE, in Unterfelden AG.

7. Oktober 1971. Rohrleitungs-, Maschinen-, Stahlbaumontagen.  
**H. R. Willner A.G.**, in Birr, Ausführung von Rohrleitungs-, Maschinen- und Stahlbaumontagen (SHAB Nr. 232 vom 5. 10. 1971, S. 2422). An der Generalversammlung vom 21. September 1971 wurde, unter entsprechender Aenderung der Statuten, der Zweck der Gesellschaft wie folgt neu formuliert: Ausführung von Rohrleitungs-, Maschinen- und Stahlbaumontagen, Kauf und Verkauf von Schiffsbooten und Autos, sowie Bau von Autoanhängern aller Art. Sie kann ferner auch Liegenschaften kaufen und verkaufen, sich an gleichen oder ähnlichen Gesellschaften beteiligen und gleichartige Gesellschaften übernehmen.

7. Oktober 1971.  
**Landwirtschaftliche Genossenschaft Wittnau**, in Wittnau (SHAB Nr. 110 vom 15. 5. 1959, S. 1381). Der Vizepräsident Max Schmid ist aus dem Vorstande ausgeschieden, womit auch sein Unterschriftsrecht erloschen ist. Vizepräsident ist jetzt der bisherige Beisitzer Josef Müller-Brogle, von und in Wittnau. Der Präsident oder der Vizepräsident zeichnet Kollektiv mit dem Aktuar.

7. Oktober 1971.  
**Kunath Futter AG**, in Aarau, Fabrikation von Mischfutter und Handel mit Mischfutter und verwandten Produkten usw. (SHAB Nr. 166 vom 20. 7. 1971, S. 1798). Neu wurden als Mitglieder des Verwaltungsrates gewählt: Michael Hoessli-Graf, von Aender GR, in Küssnacht ZH, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Käthe Kunath-Schinkel, von und in Aarau; Raoul Illig-Dimde, von Zollikon ZH, in Berg am Irchel ZH, und Max Séquin-Braendlin, von Lichtensteig SG und Coppet VD, ohne Unterschriftsberechtigung. Das bisherige Mitglied Friedrich Kunath-Jenny ist jetzt Präsident des Verwaltungsrates und führt anstelle der bisherigen Einzelunterschrift nun Kollektivunterschrift zu zweien.

7. Oktober 1971.  
**Röm.kath. Kirchenbauverein Lenzburg**, in Lenzburg, Verein (SHAB Nr. 138 vom 16. 6. 1967, S. 2055). Das Unterschriftsrecht des bisherigen Kassiers Paul Zimmermann ist erloschen. Als neuer Kassier wurde gewählt: Ernst Kern-Dubacher, von Källiken AG, in Lenzburg. Zeichnungsberechtigt ist der Präsident Kollektiv mit dem Aktuar oder dem Kassier.

7. Oktober 1971. Altersfürsorge, Alterswohnungsheim.  
**Gemeinnützige Gesellschaft Wettingen**, in Wettingen, Förderung der allgemeinen Wohlfahrt in Wettingen durch Altersfürsorge, Bau und Betrieb von Alterswohnungsheimen zur Unterbringung betagter Einwohner von Wettingen usw., Verein (SHAB Nr. 295 vom 18. 12. 1964, S. 3806). Das Unterschriftsrecht des infolge Todes aus dem Vorstande ausgeschiedenen Präsidenten Eduard Egloff ist erloschen. Ebenfalls erloschen ist das Unterschriftsrecht des Aktuars Ernst Gysi. Neuer, Kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigter Präsident ist der bisherige Vizepräsident Wilhelm Hartmeier-Mischler. Neu sind Kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigt: Albert Bopp-Caviezel, von und in Wettingen, als Vizepräsident; Josef Wietlisbach-Steiner, von Kallern AG und Bettwil AG, in Wettingen, als Betriebskassier, und Urs Egloff-Müller, von und in Wettingen, als Sekretär. Neues Domizil: beim Präsidenten Wilhelm Hartmeier-Mischler, Mergelstrasse 36.

7. Oktober 1971.  
**Wohnbaugenossenschaft RHEANIA Rheinfelden**, in Rheinfelden (SHAB Nr. 36 vom 13. 2. 1968, S. 315). Der Präsident Alois Fürer ist aus dem Vorstande ausgeschieden, womit sein Unterschriftsrecht erloschen ist. Neu wurde in den Vorstand und zugleich als Präsident gewählt: Gustav Leemann-Brogli, von Zürich, in Rheinfelden. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Rolf Zimmermann-Widerkehr ist nicht mehr Aktuar, sondern Protokollführer. Er zeichnet weiterhin Kollektiv zu zweien.

7. Oktober 1971. Karton-, Kunststoffpackungen.  
**Fischer Söhne AG**, in Muri, Fabrikation von und Handel mit Karton- und Kunststoffpackungen (SHAB Nr. 219 vom 19. 9. 1967, S. 3111). Der Präsident Paul Fischer sowie die beiden weiteren Mitglieder Hans Fischer und Hedwig Fischer sind infolge Rücktrittes aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden, womit auch ihr Unterschriftsrecht erloschen ist. Als neues, einziges und einzelunterschriftsberechtigtes Mitglied der Verwaltung wurde gewählt: Leo A. Vögele-Reinmann, von Leuggern AG, in Ennetbaden AG. Zu einzelunterschriftsberechtigten Direktoren wurden ernannt: Martin Adolff, deutscher Staatsangehöriger, in Zug, und Arnold Mirer, von Obersaxen GR, in Adliswil ZH.

7. Oktober 1971. Metallfolien.  
**Nickelmesb AG**, in Rudolfstetten-Friedlisberg, Herstellung von Metallfolien und ähnlichen Produkten jeder Art, vorwiegend aus Nickel usw. (SHAB Nr. 8 vom 12. 1. 1971, S. 75). Das Mitglied Brian S. Pennells ist aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden, womit auch sein Unterschriftsrecht erloschen ist.

7. Oktober 1971. Chemische, pharmazeutische Produkte usw.  
**Roche Sissel AG (Roche Sissel SA) (Roche Sissel Ltd.)**, in Sisseln, Herstellung, Kauf und Verkauf chemischer, pharmazeutischer, hygienischer und kosmetischer Produkte usw. (SHAB Nr. 198 vom 26. 8. 1971, S. 2108). An der Generalversammlung vom 14. September 1971 wurde, unter entsprechender Revision der Statuten, die Firma in **Roche A.G. (Roche SA) (Roche Ltd.)** geändert.

7. Oktober 1971. Gütertransporte, Baumaterialien.  
**Rüetschi-Transporte**, in Gipf-Oberfrick, Hauptstrasse 116. Inhaber dieser Firma ist Rudolf Rüetschi-Wernli, von Wittnau AG, in Gipf-Oberfrick. Einzelunterschriftsberechtigt ist ferner Pia Rüetschi-Wernli, von Wittnau AG, in Gipf-Oberfrick (Ehefrau des Firmainhabers). Ausführung und Vermittlung von Gütertransporten aller Art, sowie Vermittlung von Baumaterialien.

7. Oktober 1971. Reisebüro, Autocarunternehmen.  
**Scheidegger AG Aarau**, in Aarau, Betrieb eines Reisebüros und Autocarunternehmens (SHAB Nr. 60 vom 13. 3. 1967, S. 883). Neue Geschäftsdirekte: Hintere Vorstand 5. (Amtliche Eintragung gemäss Verfügung der Aufsichtsbehörde vom 22. September 1971).

7. Oktober 1971.  
**Schweinezuchtgenossenschaft Hasenberg-Limmattal**, in Bergdietikon (SHAB Nr. 173 vom 28. 7. 1971, S. 1872). Nachdem die Zustimmung des Steueramtes des Kantons Aargau eingegangen ist, wird die Genossenschaft im Handelsregister gelöscht.

7. Oktober 1971.  
**«Holderbank» Management & Beratung AG**, in Holderbank, Beratung in- und ausländischer Unternehmungen in technischer, administrativer, kommerzieller und finanzieller Hinsicht usw. (SHAB Nr. 70 vom 25. 3. 1971, S. 702). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Marcel Risold, von Genf, in Gland VD.

7. Oktober 1971.  
**Bilanz & Steuer AG**, in Baden, Treuhänderbüro, Einrichtung, Führung und Revision von Buchhaltungen usw. (SHAB Nr. 11 vom 15. 1. 1971, S. 106). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Stefan Irniger, von Niederrohrdorf, in Fislisbach AG.

7. Oktober 1971. Modellschreineri.  
**W. Gabriel AG**, in Oberwil, Betrieb einer Modellschreineri (SHAB Nr. 28 vom 4. 2. 1970, S. 264). Das Grundkapital von Fr. 50.000 ist nun voll liberriert.

7. Oktober 1971. Restaurant.  
**Emil Bader**, in Baden, Untere Halde 21. Inhaber dieser Firma ist Emil Bader-Grossbacher, von Thalwil ZH, in Baden. Betrieb des Restaurants «Zum Rebstock» (chez Tasso). Amtliche Eintragung gemäss Art. 57, Abs. 4, HRV.

7. Oktober 1971.  
**Thönen & Dotta Strohbau-Montagen 4800 Zofingen**, in Zofingen, Kanalweg 18. Unter dieser Firma besteht seit dem 1. April 1971 eine Kollektivgesellschaft, mit Walter Thönen, von Zwieselberg BE, in Vorderwald, und Walter Dotta-Meile, von Airollo TI, in Zofingen, als Gesellschafter. Handel mit und Montage von Stroh aller Art, ferner Ausführung weiterer Montagen in Bauten.

7. Oktober 1971. Gemüse-, Früchtehandlung, Gärtnerei.  
**E. Bühler-Geissbühler**, in Aarburg, Gemüse- und Früchtehandlung, Gärtnerei (SHAB Nr. 243 vom 17. 10. 1946, S. 3032). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

7. Oktober 1971.  
**Ernst Bühler Lebensmittel Aarburg**, in Aarburg, Städtli 13. Inhaber dieser Firma ist Ernst Bühler-Bösch, von Aeschi bei Spiez BE, in Aarburg. Handel mit Lebens- und Genussmitteln.

7. Oktober 1971. Maschinen, Schleifscheiben usw.  
**Bergin GmbH**, in Aarau, Fabrikation und Vertrieb von industriellen Erzeugnissen, insbesondere von Maschinen und Schleifscheiben, sowie Durchführung von technischen Beratungsdiensten und von Import- und Exportgeschäften usw. (SHAB Nr. 3 vom 6. 1. 1971, S. 25). Das Unterschriftsrecht des Geschäftsführers Dr. Werner Schwass ist erloschen.

7. Oktober 1971.  
**Patent- und Lizenzverwertungs A.G.**, in Brugg, Verwertung von Patenten und Lizenzen usw. (SHAB Nr. 32 vom 9. 2. 1970, S. 298). Neues Domizil: bei Hans Graf, Wildenrainweg 5.

7. Oktober 1971.  
**W. Gysin Eisen & Metalle 5015 Untererlinsbach**, in Erlinsbach, Untererlinsbach, Schachenweg 714. Inhaber dieser Firma ist Werner Gysin, von Airstorf BL, in Erlinsbach-Untererlinsbach AG. Vertretungen in Blech, Bandstahl und Buntmetallen.

7. Oktober 1971.  
**Vinosa, Vereinigte Brennerei & Weinkellerei Hohler & Müller A.G.**, in Rheinfelden (SHAB Nr. 124 vom 1. 6. 1971, S. 1324). Die Prokura von Basil Kury ist erloschen.

8. Oktober 1971.  
**Braukmann Armaturen A.G.**, in Rothrist, Herstellung und Vertrieb von Armaturen (SHAB Nr. 33 vom 9. 2. 1968, S. 283). Das bisherige Grundkapital von Fr. 50.000 ist nun voll liberriert und wurde an der Generalversammlung vom 24. September 1971 durch Ausgabe von 50 weiteren, durch Verrechnung mit Forderungen gegen die Gesellschaft voll liberrierten Namenaktien zu Fr. 1000 auf Fr. 100.000 erhöht. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt nun Fr. 100.000, ist voll liberriert und eingeteilt in 100 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Firma lautet nun: **Braukmann Armaturen AG (Robinetterie Braukmann SA) (Robinetterie Braukmann SA)**. Die Statuten wurden in diesem Sinne revidiert.

8. Oktober 1971. Maschinen, Apparate.  
**O. Soder & Cie. A.G.**, in Niederellenz, Fabrikation von und Handel mit Maschinen und Apparaten aller Art (SHAB Nr. 289 vom 9. 12. 1968, S. 2666). Der Präsident Oskar Soder-Gloor und das Mitglied Käthe Soder-Gloor sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden, womit auch ihr Unterschriftsrecht erloschen ist. Neu wurde als Präsident in den Verwaltungsrat gewählt: Werner Greuter-Thollon, von Weissingen ZH, in Wettingen. Er führt Einzelunterschrift. Das Mitglied Dr. ur. Fred Röllhli-Berger-Pestalozzi führt anstelle der bisherigen Kollektivunterschrift nun Einzelunterschrift. Ferner ist die Prokura von Hans Rudolf Steiner erloschen.

8. Oktober 1971.  
**Universa Treuhander & Revisions A.G.**, in Aarau, Betrieb eines Treuhander- und Revisionsunternehmens (SHAB Nr. 1 vom 4. 1. 1971, S. 3). Zum Kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigten Vizedirektor wurde ernannt: Heinrich Weiss, von Sulz AG, in Sulz-Rheinsulz AG.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

8. Oktober 1971. Maschinen.  
**Ed. Hildebrand Ing. AG**, in Aadorf, Betrieb einer Maschinenfabrik, insbesondere Herstellung von Grossküchenanlagen, gewerblichen Geschirrwaschmaschinen, Reinigungsmaschinen für industrielle Zwecke usw. (SHAB Nr. 110 vom 13. 5. 1971, S. 1159). Eduard Hildebrand, Präsident, und Annerose Hildebrand-Graf, Mitglied des Verwaltungsrates, wohnen nun in Pura TI.

8. Oktober 1971.  
**Oel- und Fettwerke «Sais»**, Zweigniederlassung in Horn (SHAB Nr. 168 vom 22. 7. 1970, S. 1675). Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Zürich. Erwin Meili ist nicht mehr Delegierter, sondern Mitglied des Verwaltungsrates; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Neu wurden in den Verwaltungsrat gewählt: Hansrüchli Caspar Schweizer, von Basel, in Kilchberg ZH, als Delegierter mit Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen, und der Direktor Erwin Wyss, als Mitglied; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen.

8. Oktober 1971.  
**Werbeagentur Hans-Peter Koch**, in Frauenfeld, Werbeberatung, Verkaufsberatung, Werbefrafik (SHAB Nr. 236 vom 9. 10. 1970, S. 2285). Jetzige Geschäftsadresse: Rheinstrasse 14.

8. Oktober 1971.  
**Rudolf Schilling**, in Amriswil, Stahl- und Metallbau (SHAB Nr. 303 vom 30. 12. 1969, S. 2981). An Karl Kiessling, österreichischer Staatsangehöriger, in Goldach SG, wurde Einzelprokura erteilt.

8. Oktober 1971.  
**Westmore Cosmetic GmbH**, in Kreuzlingen, in Konkurs, Herstellung und Vertrieb von Kosmetikprodukten aller Art (SHAB Nr. 125 vom 2. 6. 1970, S. 1269). Die Firma wird nach durchgeführtem Konkurs von Amtes wegen gelöscht.

8. Oktober 1971. Papeterie.  
**Ernst Ribi**, in Ermatingen, Papeterie (SHAB Nr. 24 vom 30. 1. 1967, S. 369). Die Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

8. ottobre 1971. Immobili.  
**Ravellet SA**, in Bellinzona. Società anonima costituita con atto notarile e statuto del 5 ottobre 1971. Scopo: la costruzione, l'acquisto, la gestione e la vendita di immobili, con facoltà di partecipare ad altre società aventi scopo analogo o sussidiario sia in Svizzera che all'estero. Capitale sociale: fr. 100.000, dividibile in 100 azioni al portatore da fr. 1000 ciascuna, interamente liberate. Pubblicazione: FUSC. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico che è il Dr. Alessandro Villa, da Bellinzona, in Chiasso, con firma individuale. Recapito: uffici propri, Via C. Maggini 5.

##### Ufficio di Biasca

5 ottobre 1971.  
**Associazione Femmine di Assistenza**, in Claro (FUSC del 5. 2. 1954, N° 29, p. 332). Presidente è Maria Pelucca, da Sonogno, in Intragna, e vice-presidente è Faustina Canova, da e in Morbio Inferiore, le quali impegnano l'associazione con la loro firma individuale. I diritti di firma conferiti a Pasqualina Snider e a Giuseppina Snider, decesse, sono estinti.

##### Ufficio di Locarno

8. ottobre 1971.  
**IMV Caravan S.A.**, con sede in Locarno (FUSC del 9. 9. 1971, N° 210, p. 2216), società anonima. Il diritto di firma di Bruno Faggi è estinto; essa rimane tuttavolta membro del consiglio d'amministrazione. Franco Marcollo, vice-presidente, firma ora individualmente; il suo diritto di firma collettivo è cancellato.

##### Ufficio di Lugano

6 ottobre 1971. Lavori edili, ecc.  
**Giovanni Quadri S.A.**, in Cadempino, l'esecuzione di ogni genere di lavori edili, ecc. (FUSC del 27. 8. 1971, N° 199, p. 2117). Massimo Carmine, dimissionario, non è più membro del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Giovanni Quadri, già presidente, è ora amministratore unico con firma individuale. Giorgio Morganti, da Manno, in Massagno; Agostino Dotta, da Airollo, in Bellinzona, e Enzo Gavazzi, di nazionalità italiana, in Talamona (Italia), sono stati nominati procuratori con firma collettiva a due.

6 ottobre 1971.  
**Bona Prealpina S.A.**, in Lugano (FUSC del 24. 5. 1971, N° 118, p. 1254). Dr. Eduardo Spano, dimissionario, non è più membro del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta.

6 ottobre 1971. Oli minerali, ecc.  
**Paulon Gabriele**, in Lugano, importazione olii minerali, ecc. (FUSC del 17. 9. 1934, N° 217, p. 2573). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

6 ottobre 1971.  
**Studio Fiduciario Immobiliare S.A.**, in Lugano, compra, vendita, immobili, ecc. (FUSC del 22. 4. 1971, N° 92, p. 949). Dr. Pier Luigi Ruggeri, di nazionalità italiana, in Lugano, è stato nominato direttore con firma collettiva a due con un membro del consiglio di amministrazione. Nuovo recapito: Via Pretorio 20 (uffici propri).

6 ottobre 1971. Funi via.

**Monte Tamaro S.A.**, in Rivera, la costruzione di una funivia da Rivera all'Alpe Foppa, ecc. (FUSC del 9.7.1971, N° 157, p. 1702).  
 Otto Henkell, di nazionalità germanica, in Wiesbaden, e Rudolf F. Walder, da ed in Oberrieden ZH, sono stati nominati membri del consiglio d'amministrazione con firma collettiva a due con il presidente.

6 ottobre 1971.

**Immobiliare Canova S.A.**, in Lugano (FUSC del 19.6.1969, N° 140, p. 1420). Dr Paolo Comaro, da Castagnola, in Lugano, è stato nominato segretario del consiglio di amministrazione con firma congiunta con un membro del consiglio di amministrazione o con altre persone, alle quali sia stata conferita analoga facoltà.

6 ottobre 1971.

**Aeroconsultant Service S.A.**, in Agno, l'acquisto, la vendita di aerei, ecc. (FUSC del 25.6.1971, N° 145, p. 1574). Con verbale notarile dell'assemblea generale straordinaria del 12 agosto 1971 la società ha deciso di modificare la ragione sociale in: **ACSSA Aeroconsultant Service S.A.** Lo statuto è stato modificato di conseguenza.

6 ottobre 1971. Raviolificio, ecc.

**Banfi Mario di Giuseppe**, precedentemente in **Paradiso**, raviolificio, ecc. (FUSC del 29.7.1966, N° 175, p. 2445). La sede della ditta trasferita a **Davesco**, già domicilio del titolare.

6 ottobre 1971. Prodotti del suolo e sottosuolo, ecc.

**Comapri S.A.**, in Lugano, attività commerciale con prodotti del suolo e sottosuolo, ecc. (FUSC del 21.9.1971, N° 220, p. 2310). Fulvio Sergio Novelli, di nazionalità italiana, in Milano, è stato nominato procuratore con firma individuale.

7 ottobre 1971. Immobili, ecc.

**Maytime S.A.**, in Lugano o. Società anonima con atto notarile e statuto del 6 ottobre 1971. Scopo: la compra, la vendita, la progettazione, la costruzione e la gestione di beni immobili, la partecipazione ad altre società aventi scopo analogo. Capitale: fr. 50.000, diviso in 100 azioni al portatore da fr. 500 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni, comunicazioni e convocazioni: Foglio ufficiale del cantone Ticino, salvo quelle per le quali la legge prevede il FUSC; gli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: uno o più membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Renato Bullani, da Ligornetto, in Balerna. Recapito: Viale Francini 15, presso De Pietri-Martinola-Crivelli.

7 ottobre 1971. Meccanica, beni mobili ed immobili.

**Devinter Ltd.**, in Lugano o. Società anonima con atto notarile e statuto del 6 ottobre 1971. Scopo: operazioni con particolare riferimento al campo della meccanica, nonché acquisto e vendita di beni mobili ed immobili, partecipazioni a società fiduciarie, commerciali, industriali ed immobiliari, operazioni fiduciarie. Capitale: fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, interamente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni e convocazioni agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 a 5 membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Franco Felder, da Lugano e Willisau-Land, in Lugano. Recapito: Via Pretorio 7, presso avv. Franco Felder.

7 ottobre 1971. Immobili, ecc.

**Silia S.A.**, in Lugano, la compravendita di immobili, ecc. (FUSC del 5.11.1970, N° 259, p. 2518). Domenico Gentili, già presidente; Egidio Mazzola, già amministratore delegato, e Achille Pedrozzi, già membro, dimissionari, non fanno più parte del consiglio di amministrazione e la loro firme sono estinte. Arno Bischof, da Rorschacherberg, in Zugo, è stato nominato amministratore unico con firma individuale.

7 ottobre 1971.

**Banca Vallugano S.A.**, in Lugano o. Società anonima (FUSC del 21.10.1970, N° 246, p. 2384). Le firme di Achille Pedrozzi e Giuliano P. Soldati, già condirettori, sono estinte.

7 ottobre 1971. Trattazione di affari, ecc.

**Fidasud S.A.**, in Lugano o. La trattazione di tutti gli affari attinenti agli enti fiduciarie, ecc. (FUSC del 15.12.1970, N° 293, p. 2852). Gabriella Schera, da Muggio, in Giorno, è stata nominata procuratrice con firma individuale.

8 ottobre 1971. Lavori in gesso, ecc.

**F.lli Guerra**, in Cadempino. Sotto questa ragione sociale è stata costituita con inizio il 1 giugno 1971 una società in nome collettivo tra Pietro Guerra e Aldo Guerra, entrambi da Isone, in Cadempino. Lavori in gesso, specialità per interni e facciate. Al Ronchetto.

8 ottobre 1971. Tessuti, ecc.

**F. Holländer**, in Lugano o. commercio di tessuti, ecc. (FUSC del 13.2.1941, N° 37, p. 298). Nuovo recapito: Via Aprica 18.

8 ottobre 1971. Ristorante.

**Panzeri Belinda**, in Cassarate di Castagnola, esercizio del Ristorante Bar Elvezia (FUSC del 11.11.1965, N° 264, p. 3549). La ditta viene cancellata per cessazione di commercio.

8 ottobre 1971. Immobili, ecc.

**Bozzoredda S.A.**, in Lugano, la compra-vendita di immobili, ecc. (FUSC del 14.10.1968, N° 241, p. 2215). Il consiglio di amministrazione è ora composto da: Giovanni Fasoletti, detto Gino, da ed in Pregassona, presidente (nuovo); Rodolfo Schmidhauser, già amministratore unico, ora membro, entrambi con firma individuale.

8 ottobre 1971. Preziosi, immobili, ecc.

**Lndo S.A.**, in Carabbia, commercio di oggetti preziosi, ecc. (FUSC del 2.4.1971, N° 77, p. 781).

**Tesscrina S.A.**, in Lugano, la compravendita di immobili, ecc. (FUSC del 9.3.1970, N° 56, p. 523).

Queste ragioni sociali sono cancellate avendo le autorità fiscali federali e cantonali dato il loro consenso.

8 ottobre 1971.

**Cinema Lux S.A.**, in Massagno (FUSC del 26.1.1966, N° 21, p. 278). Con verbale notarile dell'assemblea generale del 23 giugno 1971 la società ha deciso il proprio scioglimento. Questa ragione sociale è cancellata essendo terminata la liquidazione.

8 ottobre 1971. Vie di espansione, alberghi, ecc.

**Leon Goodmann International S. a. g. l. in liquidazione**, in Lugano o. ricercare nuove vie di espansione, ecc. (FUSC del 18.9.1970, N° 218, p. 2120).

**Camabar S.A.**, in liquidazione, in Melide, esercizio e gerenza di alberghi, ecc. (FUSC del 5.2.1970, N° 29, p. 274).

Queste ragioni sociali sono cancellate essendo terminata la liquidazione.

8 ottobre 1971.

**Copre S.A.**, Costruzioni prefabbricate in liquidazione, in Rivera, acquisto di licenze, ecc. (FUSC del 9.3.1970, N° 56, p. 523). Questa ragione sociale è cancellata avendo le autorità fiscali cantonali dato il loro consenso.

8 ottobre 1971. Operazioni finanziarie, ecc.

**Transfer A.G.**, in Lugano o. effettuare tutte le operazioni finanziarie, ecc. (FUSC del 12.5.1970, N° 108, p. 1088). Luigi Provera, già membro, dimissionario, non è più membro del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Elvina Söllberger, da Wynigen BE, in Massagno, e membro, con firma collettiva a due.

8 ottobre 1971. Arredamenti.

**Arredoroma S.A.**, in Lugano o. Società anonima con atto notarile e statuto del 7 ottobre 1971. Scopo: l'importazione e la distribuzione di mobili e articoli per arredamento, l'assunzione di rappresentanze del ramo, lo studio e la progettazione di arredamenti. Capitale: fr. 50.000, diviso in 50 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, inter-

amente liberato. Pubblicazioni: FUSC. Comunicazioni agli azionisti, se noti, per lettera raccomandata. Amministrazione: 1 o più membri, attualmente un amministratore unico con firma individuale che è: Giorgio Pelossi, da Bedano, in Melide. Recapito: Via Castausio 15, uffici propri.

8 ottobre 1971. Fabbricazioni macchine, ecc.

**Albe S.A.**, in Viganella, la fabbricazione e il commercio di macchine, ecc. (FUSC del 3.3.1971, N° 51, p. 502). La firma di Dr Arturo Kronauer già direttore è estinta.

8 ottobre 1971. Partecipazione, ecc.

**Alves Holding S.A.**, in Lugano, la partecipazione a società commerciali, ecc. (FUSC del 5.2.1971, N° 29, p. 291). Il capitale sociale di fr. 400.000 è ora interamente liberato.

**Distretto di Mendrisio**

8 ottobre 1971. Materie plastiche.

**Polisae S.A.**, in Chiasso, esercizio di uno stabilimento per la lavorazione e la stampa di materie plastiche, ecc. (FUSC del 10.6.1971, N° 132, p. 1424). Il capitale sociale di fr. 200.000, suddiviso in 200 azioni al portatore da fr. 1000 cadauna, è ora interamente liberato.

**Waadt - Vaud - Vaud****Bureau de Château-d'Oex (district du Pays-d'Enhaut)**

8 ottobre 1971.

**Société du Chalet du Rubly**, à Château-d'Oex (FOSU del 25.9.1951, N° 224, p. 2383). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée extraordinaire du 28 septembre 1971, la société a modifié ses statuts. Nouveau but: l'acquisition et la construction d'immeubles sis en Suisse, leur aménagement, leur exploitation, leur vente, ainsi que tous investissements, en valeurs mobilières notamment. Nouvelle raison sociale: **Rublymob S.A.** La société a également modifié ses statuts sur d'autres points non soumis à publication.

**Bureau de Cossonay**

8 ottobre 1971. Optique.

**P. Kuster**, à Sévery. Le chef de la maison est Peter Kuster, de Altstätten SG, à Sévery. Optique en gros. A La Côte de Piez.

**Bureau de Lausanne**

8 ottobre 1971.

**Marfina, Compagnie navale et financière S.A.**, in liquidation, à Lausanne (FOSU del 9.10.1970, p. 2286). La raison est radiée, les autorités fiscales fédérale et cantonale ayant donné leur accord.

8 ottobre 1971. Textiles.

**Irli S.A. Renens**, à Renens, fabrication et commerce de tous articles textiles, etc. (FOSU del 22.3.1971, p. 667). La procuration d'Edouard Kopp est éteinte.

8 ottobre 1971. Transport.

**Intervilles S.A.**, à Cheseaux-sur-Lausanne, transport de marchandises et objets, etc. (FOSU del 22.4.1971, p. 949). Conseil: Marc Payot, de Corcelles-près-Concise, à Lutry, président; Jean-Jacques Zoelly, de Zurich, à Minusio, vice-président; et Jean-Claude Nicole (inscrit), secrétaire et délégué, lesquels signent collectivement à deux. Les pouvoirs de Jean-Claude Nicole sont modifiés en conséquence. Henri Ecuillon, de France, à Genève, est nommé directeur avec signature collective à deux.

8 ottobre 1971.

**Société immobilière La Concorde S.A.**, à Lausanne (FOSU del 25.3.1969, p. 661). L'administrateur Ami Boulaz est démissionnaire; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Yvette Boulaz, de Premier et Romainmôtier, à Lausanne.

8 ottobre 1971.

**Congélateur collectif du Maupas S.A.**, à Lausanne (FOSU del 10.4.1969, p. 783). L'administrateur François Chofflon est démissionnaire; sa signature est radiée; seul administrateur avec signature individuelle: Pierre Michaud, de Boverrier, à Lausanne.

8 ottobre 1971. Immeubles.

**S.I. Bellatrix E.**, à Lausanne, société anonyme (FOSU del 22.8.1969, p. 1941). L'administrateur François Chofflon est démissionnaire; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Pierre Michaud, de Boverrier, à Lausanne.

8 ottobre 1971. Immeubles.

**S.I. Chally-Residence C.**, à Lausanne, société anonyme (FOSU del 12.11.1969, p. 2608). L'administrateur Ami Boulaz est démissionnaire; sa signature est radiée. Seul administrateur avec signature individuelle: Yvette Boulaz, de Premier et Romainmôtier, à Lausanne.

**Bureau d'Orbe**

8 ottobre 1971. Boucherie.

**U. Müller**, à Vallorbe, boucherie, charcuterie (FOSU del 25.6.1969, N° 145, p. 1473). La raison est radiée par suite de cessation de commerce.

**Bureau d'Yverdon**

8 ottobre 1971.

**Société anonyme Vautier frères, succursale de British-American Tobacco (Switzerland) S.A.**, à Yverdon (FOSU del 24.10.1967, p. 3325). Seul siège social à Genève. Willy Fankhauser (inscrit comme fondé de procuration) est nommé sous-directeur de la succursale; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence. Nouveaux fondés de procuration: Ricco Hediger, de Reinach AG, à Yverdon, et Charly Martin, de Valeyres-sous-Montagny VD, à Yverdon; ils signent collectivement à deux avec le directeur, le sous-directeur de la succursale ou un administrateur.

8 ottobre 1971.

**Fiduciaire des arts et métiers S.A.**, succursale d'Yverdon (FOSU del 7.1.1969, p. 31), avec siège social à Lausanne. Procuration collective à deux est conférée à Dino Venezia, de et à Lausanne; il ne signe toutefois pas avec un autre fondé de procuration.

**Wallis - Valais - Valles****Bureau Brig**

6. Oktober 1971.

**Franz Reither, Plafonds modulaires**, in Brig. Inhaber dieser Firma ist Franz Reither, österreichischer Staatsangehöriger, in Lausanne, Fabrikation und Montage von herabgehängten Decken in Metall, Aluminium und Mineralfasern, hauptsächlich von Dornier Aluminiumdecken mit Beleuchtungskörpern. Geschäftsadresse: Furkastrasse 9.

6. Oktober 1971.

**Robert Kalbermatten AG, Baunternehmung**, in Visp, Aktiengesellschaft (SHAB Nr. 75 vom 3.4.1959). Der Präsident Robert Kalbermatten ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Es sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Josef Kalbermatten, als Präsident, und Anton Kalbermatten, als Vizepräsident, beide von Saas-Grund, in Visp; sie führen Einzelunterschrift. Neue Geschäftsadresse: Pflanzstrasse Nr. 2.

6. Oktober 1971.

**Neue Buchdruckerei Visp AG**, in Visp (SHAB Nr. 161 vom 14.7.1970). Gemäss Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 1. Oktober 1971 hat die Gesellschaft ihre Statuten geändert und das Grundkapital von Fr. 400.000 auf Fr. 600.000 erhöht durch Ausgabe von 200 auf den Namen lautende Aktien zu

Fr. 1000. Der Erhöhungsbetrag von Fr. 200.000 ist voll einbezahlt. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt nun Fr. 600.000 und ist eingeteilt in 600 auf den Namen lautende Aktien zu Fr. 1000. Neue Geschäftsadresse: Kantonstrasse.

6. Oktober 1971.

**Stefan Julen, Mechanische Werkstätte**, in Zermatt. Inhaber dieser Firma ist Stefan Julen, von und in Zermatt. Reparatur von und Handel mit Elektrofahrzeugen. Geschäftsadresse: Spiss.

**Bureau de St-Maurice**

8 ottobre 1971.

**Favre et Meylan, agence de voyage et change O.K.**, à Bagnes, société en nom collectif (FOSU del 12.5.1970, p. 1089). Le 3 mars 1971, l'associé Jean Favre s'est retiré de la société; celle-ci est dissoute; la raison sociale est radiée. L'associé Roger Meylan continue seul les affaires au sens de l'article 579 CO sous la raison individuelle **Meylan, agence de voyage et change O.K.**

8 ottobre 1971.

**Prés du Moulin SA Martigny**, à Martigny (FOSU del 22.6.1964, p. 1929). Jacques Volluz et Gérard Crettenand sont démissionnaires; Raymond Rappaz est décédé. Leurs signatures sont radiées. Nouveaux administrateurs: Marcel Maret, de et à Bagne, président; Jean-Louis Borvin, de Chermignon, à Vétroz, vice-président; Pierre-André Joris, de Sallion, à Saxon, secrétaire. Les trois signent collectivement à deux.

**Bureau de Sion**

6 ottobre 1971.

**Epurex S.A.**, à Sion. Sous cette raison sociale, la société anonyme Epurex S.A., à Penthaiz VD, inscrite au Registre du commerce de Cossonay le 25 mars 1968 (FOSU del 9.7.1970, N° 157, p. 1577) a, selon décision de son conseil d'administration du 15 octobre 1970, créé une succursale à Sion. La société a pour but: l'acquisition, la prise et la mise en valeur de licences et de brevets relatifs au traitement des eaux potables et à l'épuration des eaux résiduaires, industrielles ou urbaines, l'étude, la fourniture de matériel, la mise en marche et le montage de toutes installations nécessaires pour réaliser ces opérations, et cela plus particulièrement en Grèce. Elle pourra s'intéresser à toutes entreprises similaires. La succursale est engagée par la signature collective à deux de: Fernand Grandjean, de Le Crêt FR, à Gümliigen, et Pierre Moret, de Clarmont et Vaux sur Morges, à Lausanne, tous deux directeurs. Domicile légal et bureaux: chez Entrepreneur Gilbert Rebord, rue Oscar Bider.

7 ottobre 1971.

**Société Immobilière Vacances à Montana-Vermla No. 22 SA.**, à Montana-Randogne. Suivant acte authentique et statuts du 29 septembre 1971, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but: l'achat, la construction, l'exploitation d'immeubles et l'administration de biens-fonds. La société se propose d'acquérir de Soflem S.A., à Genève, l'appartement N° 351 dans l'immeuble Violettes Vacances C sur la commune de Randogne, pour le prix de fr. 96.000. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000 chacune, libéré à concurrence de fr. 20.000. Les publications ont lieu dans la FOSU. Les convocations et communications aux actionnaires se font par lettres recommandées si tous les actionnaires sont connus ou par un avis inséré dans l'organe de publicité. Le conseil d'administration est composé d'un ou de plusieurs membres: Bernard Soloz, de Nax, à Montana-Randogne, est administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile légal et bureaux: chez Etude de M<sup>r</sup> Charles-André Mudry, notaire, à Montana-Vermla sur Randogne.

7 ottobre 1971.

**Société Immobilière Vacances à Montana-Vermla No. 23 SA.**, à Montana-Randogne. Suivant acte authentique et statuts du 29 septembre 1971, il a été constitué sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'achat, la construction, l'exploitation d'immeubles et l'administration de biens-fonds. Le capital social est de fr. 30.000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000 chacune, libéré à concurrence de fr. 20.000. Les publications ont lieu dans la FOSU. Les convocations et communications aux actionnaires se font par lettres recommandées si tous sont connus, ou par un avis inséré dans l'organe de publicité. Le conseil d'administration est composé de un ou de plusieurs membres: Bernard Soloz, de Nax, à Montana-Randogne, est administrateur unique, avec signature individuelle. Domicile légal et bureaux: c/o Etude de M<sup>r</sup> Charles-André Mudry, notaire, à Montana-Vermla sur Randogne.

7 ottobre 1971. Immeubles.

**Natam Vercorin S.A.**, à Vercorin sur Chalais. Sous cette raison sociale et suivant acte authentique et statuts du 24 septembre 1971, il a été constitué une société anonyme, ayant pour but: l'acquisition, la vente, l'échange, la construction, le financement, l'exploitation, la gérance d'immeubles ou de terrains, la participation à toutes opérations financières. La société se propose d'acquérir d'Arnoldo Corvasse, à Vercorin, une PPE sise dans l'immeuble Ambassadeur A, à Vercorin, pour le prix de fr. 75.000. Le capital social est de fr. 50.000, divisé en 50 actions au porteur de fr. 1000 chacune, entièrement libéré. Les publications sont faites dans la FOSU. Les communications et convocations sont adressées aux actionnaires par lettre recommandée si tous sont connus, sinon par insertion dans l'organe de publicité de la société. La société est administrée par un conseil d'administration composé d'un à cinq membres: Michel Zufferey, de et à Chalais, est administrateur unique, avec signature individuelle. Siège social et bureaux: c/o Bureau d'Affaires Touristiques, Arnaldo Corvasse, à Vercorin.

8 ottobre 1971. Immeubles.

**S.I. Petits Lacs SA**, à Sierre, immeubles (FOSU del 24.3.1969, N° 69, p. 648). Louis Revaz et Jean-Marie Antille ne font plus partie du conseil d'administration; leurs signatures sont radiées. Louis Meyer (membre inscrit) devient vice-président. La société est engagée par la signature collective du président signant avec un autre membre du conseil d'administration.

**Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel****Bureau de Cernier (district du Val-de-Ruz)**

7 ottobre 1971.

**Meubles Perrenoud S.A.**, à Cernier (FOSU del 13.7.1971, N° 160, p. 1736). Gilbert Daerzer, jusqu'ici fondé de procuration, a été nommé directeur; Marc Jobin, des Bois BE, à La Chaux-de-Fonds, a été nommé fondé de procuration. Ils signent collectivement à deux avec l'administrateur unique ou le directeur général.

**Bureau de Neuchâtel**

8 ottobre 1971.

**Centre Electronique Horloger S.A.**, à Neuchâtel (FOSU del 15.9.1971, N° 215, p. 2263). Roland Badertscher n'est plus fondé de pouvoir, sa signature est radiée.

**Gené - Genève - Ginevra**

6 ottobre 1971. Produits chimiques.

**Eug. Jaquod**, à Genève, produits chimiques, etc. (FOSU del 25.1.1955, p. 222). L'inscription est radiée par suite de cessation de l'exploitation.

6 ottobre 1971.

**Moreau, Confiseur-chocolatier, succursale de Genève** (FOSU del 31.10.1961, p. 3153). La succursale est radiée d'office par suite de la radiation de l'établissement principal au registre de La Chaux-de-Fonds (FOSU del 7.9.1971, p. 2197).



6 octobre 1971.  
**Moreau, Confiseur-chocolatier**, à Genève, succursale de la maison «Moreau, Confiseur-chocolatier», à La Chaux-de-Fonds, inscrite au registre de La Chaux-de-Fonds (FOSC du 7.9.1971, p. 2197). Objet de l'entreprise: chocolaterie, confiserie, pâtisserie, glacierie et salon de thé. Signature: individuelle de Pierre-Alain Moreau, du Landeron NE, à La Chaux-de-Fonds NE, chef de la maison. Adresse: 12, rue du Marché.

6 octobre 1971. Menuiserie.  
**Barro et Cie**, à Carouge, entreprise de menuiserie, etc., société en commandite (FOSC du 14.1.1969, p. 83). Paul Barro n'est plus associé commanditaire. La société a été transformée, dès le 1<sup>er</sup> janvier 1971, en société en nom collectif.

6 octobre 1971.  
**«Isol-Air» Panighetti & Brunner**, à Vernier, société en nom collectif. Date du commencement de la société: 1<sup>er</sup> octobre 1971. Associés: Giacomo Panighetti, d'Italie, à Vernier, et René Brunner, d'Iseltwald BE, à Genève. Calfeutrage de portes et fenêtres et isolation thermique; tous travaux de menuiserie et plafonds préfabriqués. 3, avenue du Lignon.

6 octobre 1971. Tabacs.  
**Mme M. Piaud**, à Genève. Chef de la maison: Madeleine Piaud, de France, à Lancy, autorisée par son mari Maurice Piaud. Débit de tabacs, vente de journaux. 37, boulevard Carl-Vogt.

6 octobre 1971. Immeubles.  
**Pierre Poncet**, à Genève, achat et vente d'immeubles, etc. (FOSC du 11.12.1967, p. 4066). Nouvelle adresse: 7, rue des Pierres-du-Niton. La mention du régime matrimonial du chef de la maison a été supprimée par suite de l'abrogation des articles 110 à 112 ORC.

6 octobre 1971. Produits pharmaceutiques.  
**Georges Richard, Madeleine Muller-Richard succ.**, à Genève, spécialités pharmaceutiques, etc. (FOSC du 11.5.1971, p. 1139). Par suite de divorce, le chef de la maison Madeleine Muller-Richard a repris le nom de Richard; elle est maintenant domiciliée à Genève. Nouvelle raison de commerce: **Georges Richard, M. Richard succ.**

6 octobre 1971. Confection.  
**Roger Schneeburger**, à Genève. Chef de la maison: Roger Schneeburger, de et à Genève. Représentation de confection féminine. 6, rue de l'Ecole de Médecine.

6 octobre 1971.  
**Banque de gestion privée**, à Genève, société anonyme (FOSC du 26.5.1971, p. 1282). Procuration collective à deux a été conférée à Norman Adès, de Grande-Bretagne, à Choulex.

6 octobre 1971. Bureau d'ingénieurs.  
**Epars et Devaud SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 30 septembre 1971. But: exploitation d'un bureau d'ingénieurs civils, soit en particulier étude, surveillance, direction et exécution de tous travaux techniques, de construction, de génie civil et d'aménagement, ainsi qu'exploitation et mise en valeur de tous brevets, licences et procédés techniques. La société pourra également acquérir et administrer toutes participations et investissements à toutes sociétés et entreprises de la même branche. Capital: fr. 320 000, entièrement versé, divisé en 1600 actions de fr. 100, nominatives, à droit de vote privilégié, et 160 actions de fr. 1000, nominatives. Apport en nature: le bureau d'ingénieurs jusqu'ici exploité à Genève par René Epars et Gérard Devaud, selon bilan au 31 décembre 1970, avec un actif de fr. 316 695.75 et un passif envers les tiers de fr. 4 695.75, pour fr. 312 000, montant entièrement imputé sur le capital. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: René Epars, de Penthalaz VD, à Genève, président; Gérard Devaud, de Collonge-Bellerive, à Genève, secrétaire, et Jean-Pierre Bezençon, d'Eclagnens VD, à Pully VD, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 40, rue du Stand.

6 octobre 1971.  
**Etudes et Services Financiers SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 22 septembre 1971. But: courtage en matière d'assurances, notamment d'assurances vie, maladie et accidents; gérance et vente de biens mobiliers et immobiliers ou de participations dans ses domaines; gérance et vente de bateaux ou de participations pour l'achat de bateaux; vente de parts de fonds de placement. Capital: fr. 100 000, entièrement versé, divisé en 100 actions de fr. 1000, nominatives. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Rodolphe von Fellenberg, de Berne, à Luins VD, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 2, rue Verdaine.

6 octobre 1971.  
**Executive Research Institute SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 24 septembre 1971. But: promouvoir le développement du commerce en général, en assistant et en consultant des sociétés commerciales et industrielles. La société pourra entreprendre, à la demande de sociétés ou de personnes physiques, des recherches fondamentales, des recherches de cadres et de planification et développement en matière d'emploi, des études de base comprenant des études de marchés, des relations publiques et des conférences et, en outre, entreprendre toutes activités en rapport avec des projets d'acquisition, des programmes de fusion et d'investissements. Capital: fr. 50 000, versé à concurrence de fr. 20 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Alexandre Hauchmann, de Genève, à Vandoeuvres, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 5, rue de la Fontaine, chez Alexandre Hauchmann, avocat.

6 octobre 1971.  
**Fluid Automation Systems SA**, à Pregny-Chambésy, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 21 septembre 1971. But: étude, développement, production et vente de produits industriels, notamment dans le domaine de l'automatisme oléo-pneumatique. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Jean-Claude Mathys, de Tüschers BE, à Sion VS, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 20, chemin de Valérie, chez Freddy Sarfati.

6 octobre 1971.  
**Giger, Jetzer & Cie, Société Fiduciaire et de Gestion SA**, à Genève (FOSC du 13.1.1971, p. 88). La procuration de Charles Kiefer est radiée.

6 octobre 1971. Bracelets, etc.  
**Golay & Guinand SA**, à Genève, bracelets de montres, etc. (FOSC du 13.5.1971, p. 1162). Reynold Dubois n'est plus administrateur. Philippe Desmeules, de Ropraz VD, à Lucens VD, est membre du conseil d'administration sans signature sociale.

6 octobre 1971. Participations.  
**Hanordic Inter SA**, à Genève, participation à toutes entreprises, etc. (FOSC du 29.12.1970, p. 2947). Stig Wennerström, André Pfyfer d'Altshofen et Georges Gavillet ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés. Administration: Gunnar Wennerström, président (inscrit); Walter Eggenberg, aussi directeur (inscrit), nommé secrétaire, et Suzanne Eggenberger, de Grabs SG, à Thônex, lesquels signent individuellement.

6 octobre 1971. Programmation.  
**Intersoft**, à Genève, programmation, traitement de l'information, etc., société anonyme (FOSC du 14.5.1971, p. 1173). Signature collective à deux a été conférée à Robert Varga, d'origine hongroise, à Nyon VD, directeur.

6 octobre 1971. Combustibles.  
**P. Mantilleri, Société Anonyme**, à Genève, commerce de combustibles (FOSC du 18.7.1947, p. 2029). Louise-Angéline Mantilleri

n'est plus administratrice; ses pouvoirs sont radiés. Albert Gonin (inscrit) est administrateur unique avec signature individuelle; sa procuration est radiée.

6 octobre 1971. Participations.  
**Paricip SA**, à Genève, administration de participations financières, etc. (FOSC du 30.12.1969, p. 2982). Capital porté de fr. 150 000 à fr. 500 000, par l'émission de 350 actions de fr. 1000, au porteur, entièrement libérées par compensation. Capital: fr. 500 000, entièrement versé, divisé en 500 actions de fr. 1000, au porteur. Statuts modifiés le 28 septembre 1971.

6 octobre 1971.  
**«Reteo Institut de recherche et d'études techniques SA**, à Genève (FOSC du 6.5.1971, p. 1089). Nouvelle adresse: 72, boulevard de Saint-Georges.

6 octobre 1971.  
**Société Immobilière Le Rivage Fleuri**, à Genève, société anonyme (FOSC du 26.3.1962, p. 897). William Jacquet n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Administration: Rémi Jéquier, de Fleurier NE, à Vernier, président, et Armand Bossard, de Genève, à Vandoeuvres, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux. Nouvelle adresse: 3, place du Bourg-de-Four, secrétariat du Département des finances et contributions.

6 octobre 1971.  
**Société pour l'industrialisation de la restauration SIR SA**, à Genève (FOSC du 12.10.1970, p. 2300). La société n'exploite plus, 7, place Grenus, un café à l'enseigne «Café du Marché», mais un restaurant à l'enseigne «Wimpy». Elle exploite en outre le restaurant à l'enseigne «Restaurant du Parc de Budé», 15, avenue de Budé.

6 octobre 1971.  
**Transdavid SA**, à Genève (FOSC du 25.2.1971, p. 454). Nouvelle raison de commerce: **Softour SA**. But modifié: étude, promotion, gestion et administration de centres commerciaux et hôteliers, prise de participations dans toutes affaires similaires, ainsi qu'achat, vente et exploitation de tous biens mobiliers et immobiliers. Statuts modifiés le 24 septembre 1971.

6 octobre 1971. Arts graphiques.  
**Typelec SA**, à Vernier, travaux se rapportant aux arts graphiques, etc. (FOSC du 17.12.1970, p. 2874). Capital porté de fr. 250 000 à fr. 500 000, par l'émission de 2500 actions de fr. 100, au porteur. Capital: fr. 500 000, entièrement versé, divisé en 5000 actions de fr. 100, au porteur. Statuts modifiés le 24 septembre 1971.

6 octobre 1971. Bijouterie.  
**Van Cleef & Arpels SA, Genève**, à Genève, commerce de joaillerie, bijouterie, etc. (FOSC du 28.1.1971, p. 227). André Maurer n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Claude Riesen, de et à Genève, est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

6 octobre 1971.  
**Fondation des terrains industriels Praille et Acacias FIPA**, à Carouge, fondation de droit public cantonal (FOSC du 11.6.1970, p. 1348). Edouard Terrier n'est plus membre du conseil d'administration. Raymond Zanone, de et à Carouge, est membre du conseil d'administration; il n'exerce pas la signature.

7 octobre 1971. Immeubles.  
**Robert Corty**, à Genève, régie, agence immobilière, etc. (FOSC du 8.11.1967, p. 3694). Nouvelle adresse: 15, rue du Pré-Jérôme.

7 octobre 1971.  
**Ideale-Cuisine SA, en liquidation**, à Genève, meubles de cuisine et appareils électroménagers (FOSC du 29.5.1970, p. 1237). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

7 octobre 1971.  
**Inter-Welding SA, en liquidation**, à Genève, biens d'équipement industriel, etc. (FOSC du 19.11.1970, p. 2642). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

7 octobre 1971. Services aériens.  
**Skivays SA, en liquidation**, à Genève, services aériens (FOSC du 20.7.1970, p. 1662). Sa liquidation étant terminée, la société est radiée.

7 octobre 1971.  
**Bell SA, succursale de Carouge** (FOSC du 21.6.1971, p. 1528). Les pouvoirs de Heinrich Küng et Rudolf Gfeller sont radiés. Werner Gnädinger, de et à Bâle, membre et président du conseil d'administration, et Roland Straumann, de et à Waldenburg BL, membre et vice-président du conseil d'administration, signent collectivement à deux.

7 octobre 1971. Immeubles.  
**SI Chantemerle «PAT» C**, à Genève, société anonyme (FOSC du 31.12.1970, p. 2977). Administration: André Maye (inscrit), nommé président, et Philippe Vuille, de La Sagne NE, à Bernex, secrétaire, lesquels signent collectivement à deux.

7 octobre 1971.  
**Cosmo-Choc SA**, à Chêne-Bourg, cacao, chocolats, etc. (FOSC du 28.5.1968, p. 1145). Capital porté de fr. 84 000 à fr. 126 000 par l'émission de 420 actions de fr. 100, nominatives. Capital: fr. 126 000, entièrement versé, divisé en 1260 actions de fr. 100, nominatives. Statuts modifiés le 29 septembre 1971.

7 octobre 1971.  
**Coopérative de distribution de livres, spectacles et disques**, à Genève (FOSC du 2.11.1970, p. 2483). Jean Cesinski n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés.

7 octobre 1971.  
**Société Immobilière Filature-Soleil**, à Genève, société anonyme (FOSC du 3.4.1969, p. 742). Nouvelle adresse: 15, rue du Pré-Jérôme, chez Robert Corty.

7 octobre 1971.  
**Chocolats Fjord SA**, à Chêne-Bourg (FOSC du 5.3.1970, p. 499). Capital porté de fr. 840 000 à fr. 1 260 000 par l'émission de 420 actions de fr. 1000, nominatives. Capital: fr. 1 260 000, entièrement versé, divisé en 1260 actions de fr. 1000, nominatives. Statuts modifiés le 29 septembre 1971.

7 octobre 1971.  
**Société Immobilière Grace**, à Genève, société anonyme (FOSC du 21.9.1960, p. 2722). Nouvelle adresse: 15, rue du Pré-Jérôme, chez Robert Corty.

7 octobre 1971. Opérations financières.  
**Grindlay Brands SA**, à Genève, toutes opérations financières, etc. (FOSC du 18.10.1971, p. 2559). Signature collective à deux a été conférée à Charles-Patrick-Paul von Westenholz, de Saint-Gall, à Genève, sous-directeur.

7 octobre 1971.  
**Hispano-Suiza (Suissa) SA**, à Genève, fabrication de toutes pièces mécaniques, etc. (FOSC du 16.6.1971, p. 1484). Administration: un ou plusieurs membres. Statuts modifiés le 28 septembre 1971. Max Jaggi (décédé) et Ernest Brugger ne sont plus administrateurs; leurs pouvoirs sont radiés.

7 octobre 1971.  
**«Investaf» Investment and Finance Company SA**, à Genève (FOSC du 6.11.1970, p. 2530). Jacques-Antoine Attala, de Belgique, à Lubumbashi (Congo Kinshasa), est membre du conseil d'administration avec signature collective à deux.

7 octobre 1971.  
**Jeuxlux SA**, à Genève, exploitation de jeux automatiques (FOSC du 10.9.1963, p. 2591). Nouvelle adresse: 42, rue de Vermont, chez Marcel Lucca.

7 octobre 1971. Participations.  
**Mollnor SA**, à Genève, participations, etc. (FOSC du 19.8.1969, p. 1914). Edouard Kramer (décédé) n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean Kramer, jusqu'ici secrétaire reste seul administrateur et continue à signer individuellement. Adresse: 8, boulevard Georges Favon, chez J. Ed. Kramer & Cie.

7 octobre 1971.  
**Motosacoche Société Anonyme**, à Carouge (FOSC du 5.2.1970, p. 275). Procuration collective à deux a été conférée à Walter Stauffer, de Röttenbach BE, à Bernex.

7 octobre 1971. Cafés.  
**Polycars SA**, à Genève, exploitation de cafés, restaurants, etc. (FOSC du 30.5.1969, p. 1232). Les pouvoirs d'Albert Cagneux sont radiés.

7 octobre 1971.  
**Société Immobilière Prairie Jolimont Q**, à Genève, société anonyme (FOSC du 2.8.1967, p. 2620). Nouvelle adresse: 15, rue du Pré-Jérôme, chez Robert Corty.

7 octobre 1971.  
**Société Immobilière Rhône-Jonction**, à Genève, société anonyme (FOSC du 23.10.1968, p. 2290). Nouvelle adresse: 15, rue du Pré-Jérôme, chez Robert Corty.

7 octobre 1971. Immeubles.  
**Tam-Gan Eden SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 5 octobre 1971. But: achat, vente, construction, location et administration d'immeubles à l'étranger, ainsi qu'acquisition et gestion de tous droits et participations dans des sociétés immobilières. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Dominique Poncet, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 22, rue de la Corratierie, chez Poncet et Turrettini, avocats.

7 octobre 1971. Emballages.  
**Topformer SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 28 septembre 1971. But: achat et vente de toutes matières premières intéressant le domaine des emballages et de la matière plastique; fabrication, achat et vente de toutes machines destinées à produire des emballages particulièrement en matière plastique, ainsi que tous articles en matière plastique; fabrication et vente de tels emballages, articles ou produits; toutes études, recherches, conseils et travaux quelconques dans le domaine de la matière plastique; acquisition, vente, exploitation et prise de tous brevets, licences, marques et procédés de fabrication dans le domaine susvisé. La société pourra également participer à toutes entreprises poursuivant un but analogue. Capital: fr. 50 000, entièrement versé, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Hubert Soeratan, de Lausanne, à Genève, président; Tikhon Troyanov, de Lausanne, à Genève, secrétaire; Michel Crausaz, de Lutry VD, à Carouge, et Glauco Curetti, d'Italie, à Zurich, lesquels signent collectivement à deux. Adresse: 1, rue Bellet, chez Secretan et Troyanov, avocats.

7 octobre 1971. Immeubles.  
**SI Versoix-Mont-Blanc-Lac «PAT» Cinq**, à Chêne-Bourg, société anonyme (FOSC du 8.1.1969, p. 39). Statuts modifiés le 22 septembre 1971 sur un point non soumis à l'inscription. Edmondo Turei n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Jean-Marco Torello, jusqu'ici secrétaire, reste seul administrateur avec signature individuelle.

7 octobre 1971.  
**Fondation du vieux Carouge**, à Carouge, fondation communale de droit public cantonal constituée par délibération du conseil municipal de la commune de Carouge du 5 décembre 1968, approuvée par la loi du 13 septembre 1969. But: contribuer, dans le cadre de la loi sur le vieux Carouge, à la rénovation immobilière et au maintien en bon état d'entretien des immeubles du vieux Carouge, ainsi qu'à l'aménagement judicieux de ce dernier. Administration (conseil d' onze membres): Edouard Terrier, de Genève, président; Raymond Zanone, de Carouge, vice-président; Claude Auroi, d'Orvin BE; Freddy Ruttimann, de Genève; Jean Montessuit, de Carouge; Georges Zambelli, de Carouge; Jean-Marjo Antonioli, de Carouge; Jean-Jacques Mégevand, de Plan-les-Ouates; Jean-Pierre Iseli, de Genève; Maxime Chahut, de Jussy, et Jacqueline Willener, de Signinwil BE, tous à Carouge. Signature: collective à deux du président et du vice-président. Adresse: 14, place du Mareh, Maine de Carouge.

7 octobre 1971. Brevets.  
**Weight Watchers SA**, à Genève, nouvelle société anonyme. Date des statuts: 30 septembre et 1<sup>er</sup> octobre 1971. But: acquisition et exploitation de marques, de droits d'auteur ainsi que de brevets d'invention, plus particulièrement dans le domaine du contrôle du poids humain, des produits alimentaires et diététiques. La société pourra acquérir et octroyer des droits de licences. Capital: fr. 50 000, versé à concurrence de fr. 20 000, divisé en 50 actions de fr. 1000, au porteur. Organe de publicité: FOSC. Administration d'un ou de plusieurs membres: Gabriel Olttramare, de et à Genève, administrateur unique avec signature individuelle. Adresse: 24, rue de Candolle, chez John Munzinger.

## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

#### Altre pubblicazioni legali

### Kobru AG, in Liquidation, Zürich

#### Liquidations-Schuldenruf gemäss Artikel 742 und 745 OR

##### Dritte Veröffentlichung

Die ordentliche Generalversammlung vom 2. August 1971 hat die Auflösung und Liquidation der Gesellschaft beschlossen. Allfällige Gläubiger werden hiermit aufgefordert ihre Ansprüche innerhalb von 14 Tagen seit der dritten Veröffentlichung (20. Oktober 1971) bei der unterzeichneten Liquidatorin Werdmühle Immobilien AG, Werdmühleplatz 1, 8021 Zürich, anzumelden. (AA 466)

8021 Zürich, 13. Oktober 1971 Kobru AG, in Liquidation  
 Die Liquidatorin:  
 Werdmühle Immobilien AG

### Société Immobilière La Lizerne SA, Ardon

#### Echange d'actions

Les actionnaires détenteurs des huit actions N° 197/204 sont priés de présenter leurs titres pour échange à l'Agence Immobilière-Fiduciaire Agimoffina SA, Les Vergers, 1963 Vétroz, jusqu'au 1<sup>er</sup> novembre 1971.

Passé ce délai, il sera procédé à l'annulation des titres ci-dessus conformément à l'article 981 du C.O. (AA 471)

1963 Vétroz, le 15 octobre 1971

Le conseil d'administration



## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Struktur des schweizerischen Aussenhandels  
im September 1971

(OZD) In einer Mitteilung der Eidg. Oberzolldirektion werden die Totalzahlen des Aussenhandels im September 1971 — verglichen mit jenen des Vormonats und des Septembers 1970 — bekanntgegeben.

	Einfuhr		Ausfuhr		Passivsaldo Mio Fr.	Ausfuhr. in % des Einfuhr.
	Tonnen	Mio Fr.	Tonnen	Mio Fr.		
September 1970/	2 805,3	2 302,9	261,3	1 920,6	382,3	83,4
August 1971/	2 722,8	2 164,3	204,7	1 630,0	534,3	75,3
September 1971/	2 865,1	2 543,6	242,8	2 002,8	540,8	78,7
Jan.-Sept. 1970/23	20 553,3	20 397,1	2 105,6	15 973,9	4 423,2	78,3
Jan.-Sept. 1971/23	20 908,4	21 948,7	2 076,8	17 089,0	4 859,7	77,9

Einfuhr. Gegenüber September 1970 verzeichnet die Einfuhr von Konsum- (insgesamt 895,6 Mio Fr.) und Investitionsgütern (439,5 Mio) mit Zuwachsraten von 18,2% bzw. 13,3% ein überdurchschnittliches Wachstum. Der Import von Energieträgern (150,7 Mio) hat trotz Mengenabnahme (- 5,9%) wertmässig um 8,2% zugenommen, jener von Rohstoffen und Halbfabrikaten (1057,8 Mio Fr.) um 3,9%.

Namhafte Wertsteigerungen registrieren in erster Linie die Zufuhren von nichtelektrischen Maschinen (+ 49,4 Mio Fr.), Edelmetallen sowie Edel- und Schmucksteinen für die Industrie (+ 29,4 Mio), agrarischen Ausgangsstoffen für die Landwirtschaft und Industrie (+ 24,0 Mio), Bekleidung und Wäsche (+ 23,2 Mio), Personenaufmobilen (+ 18,0 Mio), Lebensmitteln (+ 16,5 Mio), chemischen Grundstoffen und Verbindungen (+ 15,2 Mio), Erdöl und Destillaten (+ 15,0 Mio), Metallwaren (+ 12,3 Mio) sowie elektrischen Maschinen und Apparaten (+ 9,5 Mio Fr.). Die grössten Wertabnahmen sind bei den Importen von Eisen und Stahl (- 24,5 Mio Fr.), Rohabak (- 19,4 Mio), Buntmetallen (- 18,0 Mio), Cars, Lastwagen und Spezialautomobilen (- 7,5 Mio), forstwirtschaftlichen Produkten (- 3,8 Mio) sowie Papier und Karton (- 3,4 Mio Fr.) festzustellen.

	Einfuhr		Einfuhrwerte	
	Sept. 1970	Aug. 1971	Sept. 1970	Sept. 1971
Land- und forstwirtschaftliche Produkte	364,5	328,9	382,2	
davon:				
Ausgangsstoffe für Landwirtschaft und Industrie	39,5	45,9	63,5	
Lebensmittel	206,0	209,7	222,5	
Rohabak	37,1	17,9	17,7	
Alkoholische Getränke	25,1	17,1	27,8	
Forstwirtschaftliche Produkte (ohne Brennholz)	40,0	31,3	36,2	
Energieträger	139,3	156,0	150,7	
davon:				
Erdöl und Destillate	126,4	148,2	141,4	
Textilien und Bekleidung	256,0	256,4	288,6	
davon:				
Spinnstoffe	25,8	22,8	23,7	
Garne	21,3	19,7	20,3	
Gewebe	25,5	25,8	28,8	
Bekleidung und Wäsche	114,4	120,1	137,6	
Schuhe	28,8	29,7	31,4	
Papier und Papierwaren	89,7	73,5	88,5	
davon:				
Ausgangsstoffe	15,8	8,3	13,3	
Papier und Karton	36,8	32,0	33,4	
Bücher, Zeitungen, Zeitschriften	26,0	23,6	29,1	
Häute, Leder, Kautschuk, Kunststoffe	84,5	78,7	95,1	
davon:				
Häute, Felle, Leder	24,3	20,5	23,3	
Kautschuk	27,6	26,5	34,4	
Kunststoffwaren	32,4	31,7	37,4	
Chemikalien und verwandte Produkte	225,2	248,3	266,6	
davon:				
Grundstoffe und Verbindungen	140,3	142,7	155,5	
Pharmazeutika	28,9	30,3	31,6	
Baustoffe (ohne Holz), Keramik, Glas	54,3	54,6	60,8	
Metalle und Metallwaren	340,1	272,0	309,7	
davon:				
Eisen und Stahl	158,8	117,4	134,3	
Nichteisenmetalle	74,5	54,5	56,5	
Metallwaren	106,6	100,1	118,9	
Maschinen	376,1	339,2	435,1	
davon:				
Nichtelektrische Maschinen	207,9	197,2	257,3	
Elektrische Maschinen und Apparate	168,4	141,9	177,9	
Fahrzeuge	187,6	183,0	206,2	
davon:				
Personenaufmobilen	116,9	80,9	134,9	
Cars, Lastwagen, Spezialautomobile	45,6	42,6	38,1	
Luftfahrzeuge	8,7	29,5	10,4	
Feinmech. u. optische Geräte, Uhren und Bijouterie	115,1	100,9	155,6	
davon:				
Optische Geräte	17,9	21,5	23,2	
Feinmechanische Geräte	17,5	18,3	19,9	
Edelmetalle sowie Edel- u. Schmucksteine für die Industrie	46,8	31,1	76,2	
Bijouterie und Edelmetallwaren	17,5	17,9	20,0	
Verschiedene übrige Waren	70,5	72,8	104,6	
davon:				
Möbel und Kleintischlerwaren	26,0	23,7	32,0	

Ausfuhr. Im Vergleich zum entsprechenden Vorjahresmonat verzeichnet der Export von Investitionsgütern (insgesamt 678,4 Mio Fr.) mit einer Zunahme um 8,4% das stärkste Wachstum. Der Versand von Konsumgütern (622,4 Mio) ist um 3,6% und jener von Rohstoffen und Halbfabrikaten (699,5 Mio Fr.) um 1,3% gestiegen. Die ohnehin schon bescheidene Ausfuhr von Energieträgern hat um rund ein Drittel auf 2,5 Mio abgenommen.

Die Exporterhöhung (+ 48,1 Mio Fr. oder 4,7%) der Metallindustrie beruht vor allem auf vermehrten Lieferungen von nichtelektrischen Maschinen (+ 36,1 Mio) sowie Instrumenten und Apparaten (+ 8,4 Mio). Die Uhrenverkäufe erreichen demgegenüber das Septemberergebnis 1970 nicht mehr (Menge: - 7,1%, Wert: - 3,7%). Die chemische Industrie weist eine Ausfuhrsteigerung um lediglich 4,3 Mio Fr. oder 1,2% auf. Einem erhöhten Versand von Pharmazeutika (+ 10,0 Mio) steht ein Absatzrückgang bei synthetischen organischen Farbstoffen (- 3,2 Mio) und gewerblichen Chemikalien (- 2,6 Mio Fr.) gegenüber. Der Auslandsumsatz der Textilindustrie hat um 10,3 Mio Fr. oder 5,8% zugenommen. Einen Wertanstieg registrieren namentlich Chemiefasern und -garne (+ 5,9 Mio), Gewebe aus Seide und Chemiefasern (+ 2,7 Mio), Baumwollgewebe sowie Wirk- und Strickwaren, während insbesondere die Nachfrage nach Stickereien nachgelassen hat. Um 8,2% oder 1,4 Mio Fr. vermindert hat sich der Schuhversand. Bei der Nahrungs- und Genussmittelindustrie (+ 3,0 Mio oder 2,3%) stehen höheren Verkäufen von Suppen und Bouillon, Käse und Schokolade geringere Ausfuhr von Tabakfabrikaten sowie Milchkonserven und Kindermehl gegenüber. Der Absatz von Büchern und Zeitungen hat sich um fast einen Drittel verstärkt (+ 6,1 Mio Fr.).

## Auslandsabsatz der Hauptindustrien

	Ausfuhrwerte		
	Sept. 1970	Aug. 1971	Sept. 1971
	in Mio Fr.		
Metallindustrie	1025,5	842,7	1073,6
davon:			
Maschinen, nichtelektrische	437,5	396,3	473,6
Maschinen, elektrische	134,8	108,0	136,1
Instrumente, Apparate	86,6	84,4	95,0
Uhren	7426,9	3942,7	6897,5
in 1000 Stück			
Aluminium	243,0	152,3	234,0
in Mio.	22,1	19,1	22,5
Chemische Industrie	373,9	371,1	378,2
davon:			
Pharmazeutika	70,0	78,1	80,0
Synthetische organische Farbstoffe	79,2	101,4	76,0
Parfümerie	15,4	19,2	15,6
Chemikalien, andere	209,2	172,4	206,6
Textilindustrie	178,0	131,4	188,3
davon:			
Chemiefasern und -garne	42,3	40,2	48,2
Gewebe aus Seide und Chemiefasern	19,3	13,6	22,0
Bänder aus Textilien	1,6	1,0	1,5
Garne aus Wolle	2,9	1,9	2,5
Gewebe aus Wolle	5,1	4,2	5,0
Garne aus Baumwolle	7,4	5,6	8,0
Gewebe aus Baumwolle	16,1	9,5	18,5
Stickereien	14,4	8,0	13,0
Wirk-, Strickwaren	20,6	15,9	22,7
Bekleidungswaren	21,0	13,5	22,5
Konfektionswaren, andere	3,3	2,5	3,3
Hutgeflechte	1,2	0,8	1,3
Schuhe	17,1	12,1	15,7
davon:			
Schuhe aus Leder in 1000 Paar	263,1	200,4	254,6
Schuhe, andere in 1000 Paar	108,2	47,9	81,4
Nahrungs- und Genussmittel	129,0	116,9	132,0
davon:			
Käse	30,7	28,4	31,6
Milchkonserven, Kindermehl	4,8	5,9	4,3
Schokolade	11,0	12,4	11,3
Suppen, Bouillon	5,4	5,6	6,4
Tabakfabrikate	46,8	35,2	45,4
Bücher, Zeitungen	18,6	18,5	24,7

Geographische Verteilung. In der Berichtsperiode ist die Einfuhr aus der EWG im Vergleich zum Vorjahresmonat um 148,3 Mio Fr. oder 10,8% gestiegen, was vor allem auf erhöhte Bezüge aus Frankreich (+ 47,2 Mio Fr.), der Bundesrepublik Deutschland (+ 42,5 Mio) und Belgien-Luxemburg (+ 33,9 Mio) zurückzuführen ist. Den Relativzahlen nach stärker zugenommen haben die Zufuhren aus der EFTA (+ 57,9 Mio oder 13,0%). Eine Ausweitung zeigen namentlich die Importe aus Oesterreich (+ 21,8 Mio), Grossbritannien (+ 21,1 Mio) und Dänemark (+ 11,4 Mio), wogegen Island, Finnland und Norwegen weniger Güter nach der Schweiz verkauft haben. Von den übrigen europäischen Staaten verzeichnen insbesondere Spanien (+ 3,4 Mio Fr.), die Tschechoslowakei und die Sowjetunion vermehrte Exporte nach unserem Land, während die Nachfrage nach Produkten aus Griechenland und Jugoslawien nachgelassen hat. Um nahezu einen Zehntel verstärkt haben sich die Einkäufe in Uebersee (+ 35,8 Mio). Eine Beladung weist in erster Linie die Einfuhr aus Japan auf (+ 20,9 Mio Fr.), während bei den übrigen Staaten die Veränderungen nicht stark ins Gewicht fallen.

Die Ausfuhr nach der EWG übersteigt das entsprechende Vorjahresniveau um 77,1 Mio Fr. oder 10,7%. Vermehrten Lieferungen nach der Bundesrepublik Deutschland (+ 44,2 Mio Fr.) und Frankreich (+ 43,5 Mio) steht ein Exportrückgang nach Italien (- 6,2 Mio), den Niederlanden und Belgien-Luxemburg gegenüber. Der Versand nach der EFTA weist eine Zunahme um 18,7 Mio oder 4,3% auf, was insbesondere auf die Nachfragebeladung aus Oesterreich (+ 11,9 Mio), Portugal (+ 6,3 Mio), Norwegen, Finnland und Dänemark zurückzuführen ist. Grossbritannien hat für 12,4 Mio Fr. weniger schweizerische Güter bezogen. Einen beachtlichen Zuwachs verzeichnen die Verkäufe nach Spanien und Griechenland (+ 7,2 bzw. + 7,0 Mio Fr.), während jene nach der Sowjetunion und der Tschechoslowakei namhaft gesunken sind (- 10,3 bzw. - 5,0 Mio). Die Ausfuhr nach den überseeischen Gebieten ist um 25,4 Mio Fr. oder 4,1% zurückgegangen. Dies beruht zur Hauptsache auf verminderten Lieferungen nach den USA (- 29,7 Mio), Südafrika (- 5,1 Mio), Argentinien und Japan. Der Versand nach Australien (+ 8,4 Mio) und Mexiko (+ 6,0 Mio Fr.) kennzeichnet sich durch einen deutlichen Anstieg.

Das Defizit der Handelsbilanz mit der EWG ist im Vergleich zum Vorjahresmonat um 71,2 Mio Fr. oder 10,9% auf 723,9 Mio Fr. gestiegen, wozu namentlich der stärker passiv gewordene Handel mit Belgien-Luxemburg, Italien und den Niederlanden beigetragen hat. Nahezu vierfach (+ 39,2 Mio Fr.) hat sich der Importüberschuss (insgesamt 52,6

Mio Fr.) gegenüber den EFTA-Staaten. Diese Entwicklung führt vor allem vom Warenaustausch mit Grossbritannien — dessen Defizit sich um 33,5 Mio vergrösserte —, Oesterreich und Dänemark her. Der Güterverkehr mit Uebersee schliesst im Berichtsmonat mit einem Aktivsaldo von 165,4 Mio Fr., was im Vergleich zum Parallelmonat 1970 einer Abnahme um 61,2 Mio Fr. oder 27,0% entspricht. Aus dem Warenaustausch mit Japan und den USA resultieren Passivsaldo von 12,7 Mio Fr. bzw. 8,6 Mio, nachdem im September 1970 noch Ausführungsüberschüsse von 10,9 Mio bzw. 20,0 Mio Fr. zu verzeichnen waren.

## Wichtige Handelspartner

	Einfuhr		Ausfuhr	
	Sept. 1970	Aug. 1971	Sept. 1971	Sept. 1971
	in Mio Fr.		in % der Gesamteinfuhr	
BR Deutschland	708,7	642,5	751,2	30,8
Frankreich	256,9	244,2	304,1	11,2
Italien	232,5	211,7	244,8	10,1
Niederlande	84,8	83,6	97,0	3,7
Belgien-Luxemburg	87,4	66,3	121,3	3,8
EWG Total	1370,2	1248,3	1518,5	59,5
Oesterreich	119,9	110,2	141,7	5,2
Grossbritannien	175,5	202,0	196,6	7,6
Dänemark	31,7	30,6	43,1	1,4
Norwegen	11,6	9,7	11,2	0,5
Schweden	75,5	49,9	79,2	3,3
Portugal	7,6	7,8	10,6	0,3
Finnland	21,8	15,9	21,3	0,9
Island	2,9	0,3	0,4	0,1
EFTA Total	446,4	426,4	504,3	19,4
Spanien	14,5	15,3	17,9	0,6
Griechenland	5,3	2,7	1,9	0,2
Tschechoslowakei	11,3	12,7	14,4	0,5
Sowjetunion	9,4	11,2	11,7	0,4
Jugoslawien	11,7	10,3	10,7	0,5
Europa Total	1908,4	1757,2	2113,3	82,9
Libyen	22,9	19,0	23,4	1,0
Südafrika	3,4	3,4	2,8	0,1
Hongkong	9,5	11,6	10,8	0,4
Japan	51,5	67,6	72,4	2,8
Kanada	15,1	19,8	17,9	0,7
USA	163,9	145,0	162,8	7,1
Mexiko	4,1	1,3	1,5	0,2
Brasilien	13,2	14,3	11,9	0,6
Argentinien	8,0	14,8	10,0	0,3
Australien	1,9	2,9	4,0	0,1
Uebersee Total	394,5	407,1	430,3	17,1
	in Mio Fr.		in % der Gesamtausfuhr	
BR Deutschland	288,2	242,1	332,4	15,0
Frankreich	140,1	105,8	183,6	7,3
Italien	190,3	117,3	184,1	9,9
Niederlande	52,1	44,9	48,4	2,7
Belgien-Luxemburg	46,8	36,4	46,1	2,4
EWG Total	717,5	546,5	794,6	37,4
Oesterreich	111,6	95,1	123,5	5,8
Grossbritannien	151,8	113,5	139,4	7,9
Dänemark	36,6	29,5	40,4	1,9
Norwegen	26,2	20,8	31,0	1,4
Schweden	63,4	54,5	63,1	3,3
Portugal	20,7	19,3	27,0	1,1
Finnland	22,0	18,8	26,1	1,1
Island	0,7	1,4	1,2	0,1
EFTA Total	433,0	352,8	451,7	22,5
Spanien	33,4	33,0	40,6	1,7
Griechenland	11,1	14,3	18,1	0,6
Tschechoslowakei	16,8	16,8	11,8	0,9
Sowjetunion	28,5	13,7	18,2	1,5
Jugoslawien	21,5	23,8	21,2	1,1
Europa Total	1299,5	1051,4	1407,1	67,7
Libyen	2,4	1,4	2,6	0,1
Südafrika	32,7	24,3	27,6	1,7
Hongkong	28,5	25,4	28,4	1,5
Japan	62,4	51,5	59,7	3,2
Kanada	28,3	22,5	28,6	1,5
USA	183,9	182,9	154,2	9,6
Mexiko	15,3	18,8	21,3	0,8
Brasilien	22,6	28,6	24,3	1,2
Argentinien	21,5	15,6	16,6	1,1
Australien	17,6	25,7	26,0	0,9
Uebersee Total	621,1	578,6	595,7	32,3

245.20.10.71

Auslandspostüberweisungsdienst  
Service international des virements postaux

Unverbindliche Umrechnungskurse ab 20. Oktober 1971

Cours de conversion sans engagement, dès le 20 octobre 1971

Algierien/Algérie	100 Dinars	= Fr. 83,45
Belgien/Luxemburg	100 Fr. belg.	= Fr. 8,55
Belgique/Luxembourg	100 Kronen	= Fr. 55,35
Dänemark/Danemark	100 DM	= Fr. 120,35
Deutschland/Allemagne	100 FF	= Fr. 72,50
Frankreich/France		
Grossbritannien und Nordirland/ Grande-Bretagne et Irlande du Nord	1 £ Sterl.	= Fr. 9,97

## Ordonnance concernant le marché du bétail de boucherie et l'approvisionnement en viande

(Ordonnance sur le bétail de boucherie)

(Du 27 septembre 1971)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 18, 19, 23, 28, 31, 117 et 120 de la loi du 3 octobre 1951 sur l'agriculture; vu les articles 30 et 31 de l'arrêté de l'Assemblée fédérale du 29 septembre 1953 concernant le lait, les produits laitiers et les graisses comestibles (arrêté sur le statut du lait), arrête:

### I. Objectifs

**Article premier.** But. La présente ordonnance contient les dispositions visant:

- a) A assurer de façon durable et suffisante, sous le rapport de la qualité et de la quantité, l'approvisionnement du marché intérieur en bétail de boucherie et en viande par l'utilisation rationnelle de la production indigène, ainsi que par les importations;
- b) A adapter la production indigène de bétail de boucherie et de viande aux besoins et à la capacité d'absorption du marché;
- c) A assurer l'écoulement de la production indigène de bétail de boucherie à des prix couvrant les frais au sens de l'article 29 de la loi sur l'agriculture.

Les dispositions ci-après doivent être appliquées de façon qu'il soit dûment tenu compte des intérêts justifiés des autres branches économiques et des autres couches de la population, ainsi que de la nécessité de maintenir la concurrence, dans les limites des restrictions apportées à l'importation, entre ceux qui s'occupent du marché du bétail de boucherie et de la viande.

**Art. 2. Initiative personnelle des producteurs de bétail de boucherie et de leurs groupements.** Les producteurs de bétail de boucherie et leurs groupements doivent faire en sorte que la production de bétail de boucherie du pays réponde au mieux à ces objectifs. On s'efforcera de garder un nombre de bestiaux tel que la production pour le marché ne dépasse pas, dans la moyenne de plusieurs années, 85 à 90 pour cent des besoins du pays en gros bétail de boucherie et 95 pour cent des besoins en veaux et en porcs. Ces groupements veillent notamment à ce que les détenteurs de bestiaux soient renseignés sur les dispositions en vigueur et informés des besoins prévisibles et de la capacité d'absorption du marché indigène.

### II. Prix indicatifs et cours réels du bétail de boucherie indigène

**Art. 3. Prix indicatifs.** Le Conseil fédéral, après avoir entendu la Coopération suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande (appelée ci-après la CBV), mentionnée à l'article 41, et la commission de spécialistes de la viande prévue à l'article 40, fixe le prix indicatifs (à la production) pour toutes les espèces, catégories et classes de bétail de boucherie énumérées à l'article 6, 1<sup>er</sup> alinéa, chiffre 1<sup>er</sup>.

Les prix indicatifs sont fixés selon les principes énoncés aux articles 29 et 30 de la loi sur l'agriculture, et aux articles 45 à 50 de l'ordonnance générale du 21 décembre 1953 sur l'agriculture.

Les prix indicatifs comportent des écarts vers le haut et vers le bas correspondant aux fluctuations des prix telles qu'elles se présentent au cours de plusieurs années lorsque la production est adaptée aux débouchés.

**Art. 4. Cours réels.** Les mesures prévues dans la présente ordonnance en ce qui concerne la production, l'importation et l'écoulement doivent être appliquées de manière que les cours réels demeurent dans les limites des prix indicatifs, compte tenu des écarts vers le haut et vers le bas, et correspondent à longue échéance aux prix indicatifs moyens.

### III. Réglementation de l'importation

#### 1. Limitation quantitative de l'importation

**Art. 5. Conditions générales.** Tant que les conditions prévues à l'article 23 de la loi sur l'agriculture sont remplies, l'importation des animaux de boucherie et des produits indiqués à l'article 6 est limitée quantitativement selon les principes de la présente ordonnance, compte tenu des accords commerciaux.

**Art. 6. Champ d'application.** La restriction à l'importation s'applique aux marchandises des numéros du tarif douanier ci-après:

#### 1. Animaux de boucherie

Numéros du tarif douanier	Marchandise
0101.10	Chevaux
0101.20	Poulains
0102.	Animaux de l'espèce bovine, y compris les buffles
	- jeunes animaux, y compris les veaux
	- génisses
	- taureaux
	- vaches
	- bouffes
0103.10,14	Animaux de l'espèce porcine

2. Viande, abats comestibles et produits carnés des animaux indiqués sous les numéros 0101 à 0103 du tarif douanier, à l'exception des sangliers

Numéros du tarif douanier	Marchandise
a) 0201.	Viande et abats comestibles des animaux, repris aux numéros 0101 à 0103 inclus, frais, réfrigérés ou congelés:
	- viande de veau
	- viande de génisse, de taureau, de vache et de bœuf
ex 40	- viande de porc en moitiés
ex 42	- autre viande de porc, y compris le lard entrelardé
ex 50	- autre (viande de cheval et de poulain)
b) ex 0205.01	Lard, y compris la graisse de porc non pressée ni fondue, à l'exclusion du lard contenant des parties marges (entre-lardé), frais, réfrigéré, congelé, salé ou en saumure, séché ou fumé
ex 0206.10	Viande et abats comestibles de toutes espèces repris aux numéros 0101 à 0103 inclus, salés ou en saumure, séchés ou fumés, sans la farine de viande
1602.	Autres préparations et conserves de viandes ou d'abats, à l'exclusion des pâtés, des pâtes alimentaires fourrées de viande, pâtes de viande à tartiner, aliments diététiques et aliments pour enfants:
	- jambon en boîtes
	- corned beef, en récipients hermétiquement fermés
ex 30	- autres, y compris les tripes cuites ou les tripes cuites et congelées et les museaux de bœuf

#### 3. Estomacs, tripes et charcuterie

Numéros du tarif douanier	Marchandise
0504.	Boyaux, vessies et estomacs d'animaux, entiers ou en morceaux, autres que ceux de poissons
18	- estomacs et tripes
1601/10/20	Saucisses, saucissons et similaires, de viande, d'abats ou de sang d'animaux

4. Graisses comestibles des animaux repris des numéros 0101 à 0104 inclus, du tarif douanier, à l'exclusion des sangliers

Numéros du tarif douanier	Marchandise
ex 1501.10	Saindoux et autres graisses de porc pressées ou fondues
ex 1502.20	Suifs (des espèces bovine, ovine et caprine) bruts ou fondus, y compris les suifs dits «premier jus»
ex 1503.20	Stéarine solaire; oléo-stéarine; huile de saindoux et oléo-margarine non émulsionnée, sans mélange ni aucune préparation

La distinction à faire entre la viande fraîche, réfrigérée, surgelée ou congelée est régie par les articles 2, 3 et 6 de l'ordonnance du 11 octobre 1957 sur le contrôle des viandes.

**Art. 7. Permis d'importation. Conditions.** Un permis est indispensable pour importer tout animal de boucherie ou produit mentionné à l'article 6, 1<sup>er</sup> alinéa. Sous réserve de l'article 11, les permis sont délivrés, sur demande, dans les limites des contingents individuels disponibles et sont inessibles.

Tant que les produits du pays offerts aux prix indicatifs fixés suffisent à couvrir entièrement les besoins, aucun permis n'est délivré pour l'importation de produits de même genre, les animaux de boucherie et la viande de ces animaux étant réputés de même genre. Les restrictions à l'importation ne doivent toutefois pas empêcher de couvrir au fur et à mesure les besoins du pays portant sur les produits visés.

Le Département de l'économie publique peut, en accord avec le Département des finances et des douanes, autoriser des exceptions pour l'importation sans permis, en petites quantités, des produits indiqués à l'article 6, 1<sup>er</sup> alinéa, chiffres 2 à 4.

**Art. 8. Services administratifs compétents.** Les permis d'importation pour les marchandises des numéros ex 1502.20, ex 1503.20 et 1601/10/20 sont délivrés par le Service des importations et des exportations de la Division du commerce, pour tous les autres animaux de boucherie et produits mentionnés à l'article 6, 1<sup>er</sup> alinéa, par la Division de l'agriculture. L'article 23 est réservé.

**Art. 9. Durée, conditions.** La durée de validité des permis varie suivant les marchandises; elle est de trois mois au maximum et ne peut être prolongée équitablement plus de deux fois.

La délivrance de permis d'importation pour le bétail de boucherie et la viande, sauf les aloyaux et les abats, peut être subordonnée à la condition que les marchandises importées soient vendues aux maisons autorisées à importer (art. 12, let. a/aa, b/aa), conformément à une convention liant les membres de la CBV ou, à défaut, aux instructions de la Division de l'agriculture. La fixation de marges maximales par l'Office fédéral du contrôle des prix est réservée.

La législation sur la lutte contre les épizooties et le commerce des denrées alimentaires est réservée.

**Art. 10. Stockage provisionnel.** S'il paraît indiqué d'assurer à long terme la couverture des besoins de viande congelée, des permis d'importation peuvent être accordés en vue du stockage provisionnel même si les conditions fixées à l'article 7, 2<sup>e</sup> alinéa, ne sont pas remplies. La délivrance de permis est subordonnée à la condition que la viande soit importée dans un délai fixé, stockée sous le contrôle de la CBV et ne soit mise sur le marché que dans la limite des contingents libérés.

**Art. 11. Importation moyennant l'exportation de viande.** Après avoir entendu la CBV, la Division de l'agriculture peut, nonobstant l'article 7, 2<sup>e</sup> alinéa, délivrer des permis d'importation pour la viande décrite à l'article 6, 1<sup>er</sup> alinéa, chiffre 2, lettre a, si des animaux de boucherie de la catégorie correspondante ou de la viande de même genre ou encore des préparations à base de telle viande sont exportés.

Des permis d'importation sont délivrés aux maisons autorisées à importer ces sortes de viande ou à leurs groupements. Après avoir entendu la CBV, la Division de l'agriculture fixe le rapport entre les sortes de viande qui sont importées et celles qui sont exportées, ainsi que les conditions y relatives.

#### 2. Droit d'importer

**Art. 12. Définition. Sont autorisés à importer:**

- a) Du bétail de boucherie (Art. 6, 1<sup>er</sup> al., ch. 1<sup>er</sup>) et de la viande de ces animaux, des abats comestibles et des produits carnés (art. 6, 1<sup>er</sup> al., ch. 2 et 3), à l'exception des cuisses pour la fabrication de viande séchée (cuisses) et des morceaux parés pour la fabrication de viande séchée (morceaux parés), des chevaux et poulains et de la viande de ces animaux, ainsi que des saucisses et autres produits similaires:
  - aa) Les boucheries. Sont considérées comme telles les entreprises qui abattent à titre professionnel, pour leur propre compte, les animaux susmentionnés et vendent, dans le commerce de détail ou de gros, la viande et les abats qu'elles en retirent, ainsi que les produits carnés fabriqués;
  - bb) Les maisons faisant le commerce du bétail de boucherie. Sont considérées comme telles les maisons qui font en permanence et à titre professionnel le commerce du bétail de boucherie (appelées ci-après les marchands), et qui ont vendu à cinq boucheries au moins, lors de transactions régulières réalisées pendant l'année civile écoulée, en tout au moins 400 pièces de gros bétail ou 1500 veaux, ou encore 2000 porcs de boucherie. Pour calculer le mouvement d'affaires minimum, on comptera pour chaque acheteur (boucher) 80 pièces de gros bétail, 300 veaux, ou 400 porcs au maximum. Les mouvements d'affaires réalisés par les marchands avec du gros bétail, des veaux et des porcs leur donnent le droit d'importer des animaux et de la viande des catégories correspondantes;
- b) Des cuisses et des morceaux parés (ex N° 0201.20/22 du tarif douanier):
  - aa) Les personnes et maisons qui fabriquent professionnellement de la viande séchée. Sont considérées comme telles les entreprises qui transfèrent dans leur propre exploitation des cuisses et des morceaux pour la fabrication de viande séchée, et les séchent ou les font sécher à façon;
  - bb) Les maisons de commerce, au sens des lettres a/bb, autorisées à importer du gros bétail de boucherie;
  - cc) Les négociants en denrées alimentaires (négociants) qui livrent régulièrement et en grandes quantités, aux fabricants de viande séchée, des cuisses ou des morceaux parés. A partir du 1<sup>er</sup> janvier 1976, ces livraisons devront comprendre au moins 25 pour cent de cuisses et de morceaux parés du pays;
- c) Des aloyaux de gros bétail de boucherie, entiers ou découpés en filets, rumsteak et roastbeef (ex N° 0201.20/22), des ris congelés (ex N° 0201.10), des langues congelées (ex N° 0201.10, ex N° 0201.22, ex N° 0201.42, ex N° 0201.50), de la viande séchée (à l'air et du jambon cru séché à l'air (ex N° 0206.10), du jambon en boîtes (N° 1602.20), des conserves de viande, ainsi que des tripes cuites et congelées et des museaux de bœuf (N° 1602.26 et ex N° 1602.30). Les personnes et négociants qui vendent professionnellement, au titre de grossistes ou de grandes maisons de distribution, les marchandises susmentionnées, ainsi que les personnes autorisées à importer du bétail de boucherie et de la viande selon la lettre a;
- d) Des chevaux et poulains, ainsi que de la viande et des produits fabriqués avec la viande de ces animaux (art. 6, 1<sup>er</sup> al., ch. 1 et 2); Les personnes et maisons qui exercent le métier de boucher chevalin;
- e) Des saucisses et autres produits similaires, à base de viande, d'abats ou de sang d'animaux (art. 6, 1<sup>er</sup> al., ch. 3); Les personnes et maisons qui importent professionnellement de la charcuterie et exercent une activité régulière dans cette branche;

f) Des graisses comestibles (art. 6, 1<sup>er</sup> al., ch. 4):

- a) Les personnes et maisons qui importent, transforment ou vendent de telles graisses de façon régulière.

**Art. 13. Autres conditions.** Les personnes et maisons autorisées à importer ainsi que leurs groupements doivent être domiciliés sur le territoire douanier suisse et offrir la garantie qu'ils rempliront les obligations attachées au droit d'importer.

Les personnes autorisées à importer qui mettent elles-mêmes dans le commerce la marchandise importée doivent en outre disposer des locaux et installations correspondant à l'ampleur et au but de leurs transactions, ainsi qu'au genre de marchandise à importer. Les dispositions de l'ordonnance fédérale du 11 octobre 1957 sur le contrôle des viandes sont applicables.

Les fabricants de viande séchée doivent affecter à la préparation de telle viande la marchandise importée décrite à l'article 12, lettre b, sauf les parties qui ne s'y prêtent pas.

Les personnes ou maisons autorisées à importer doivent se déclarer prêtes à conclure, avec la Division de l'agriculture, des contrats relatifs à la constitution du fonds de réserve prévu à l'article 37.

L'article 23, 4<sup>e</sup> alinéa, de la loi sur l'agriculture est applicable.

#### 3. Contingents des groupes

**Art. 14. Les contingents globaux d'animaux de boucherie et de viande de ces animaux (art. 6, 1<sup>er</sup> al., ch. 1 et 2, let. a), à l'exclusion des chevaux et des poulains et de la viande de ces animaux, des cuisses et des morceaux parés, des aloyaux et des abats comestibles, sont attribués par moitié aux bouchers (art. 12, let. a/aa), d'une part, et aux marchands (art. 12, let. a/bb), d'autre part.**

Le contingent global de cuisses et de morceaux parés (art. 12, let. b) est attribué aux différents groupes économiques dans la proportion:

- a) De 50 pour cent aux fabricants de viande séchée (art. 12, let. b/aa);
- b) De 40 pour cent aux maisons de commerce autorisées à importer du gros bétail de boucherie (art. 12, let. a/bb);
- c) De 10 pour cent aux négociants autorisés à importer des cuisses et des morceaux parés (art. 12, let. b/cc).

Le contingent global d'aloiaux (ex N° 0201.20/22) est attribué aux différents groupes économiques dans la proportion:

- a) De 83 pour cent aux bouchers (art. 12, let. a/aa);
- b) De 5 pour cent aux marchands (art. 12, let. a/bb);
- c) De 12 pour cent aux négociants (art. 12, let. c).

Les contingents globaux d'animaux de boucherie et de marchandises non indiqués aux alinéas 1<sup>er</sup> à 3 ne sont pas répartis entre les groupes des maisons autorisées à importer.

#### 4. Chiffres de base servant au calcul des contingents

**Art. 15. Contingent d'animaux de boucherie et de viande attribué aux bouchers.** Le chiffre de base servant à calculer le contingent d'animaux de boucherie et de viande attribué aux bouchers selon l'article 14, 1<sup>er</sup> alinéa, est déterminé par leurs mouvements d'affaires. Ceux-ci s'établissent d'après les abattages d'animaux d'origine indigène ou étrangère, ainsi que d'après les importations, dans les limites des contingents, de viande destinée à la transformation (viande à saucisse) et, en corps entiers, de moitiés, de quartiers, de cuisses (sans les cuisses pour la fabrication de viande séchée) et de pistolas de la catégorie correspondante.

Le poids de la viande désossée est majoré dans les normes usuelles.

La Division de l'agriculture peut, sur la proposition de la CBV, exclure du calcul du chiffre de base les abattages en vue de l'exportation de viande au sens de l'article 11.

Les bouchers peuvent, selon les besoins, demander que leur mouvement d'affaires portant sur du gros bétail de boucherie au sens du 1<sup>er</sup> alinéa (génisses, bouffes, vaches et taureaux) et des veaux soit admis comme chiffre de base servant à calculer le contingent d'animaux ou de viande d'étal, ou d'animaux ou de viande à saucisse.

Les bouchers qui fabriquent des salamis et (ou) d'autres saucisses de longue conservation peuvent, selon les besoins, demander que leur mouvement d'affaires portant sur des porcs au sens du 1<sup>er</sup> alinéa, soit admis comme chiffre de base servant à calculer le contingent de porcs d'étal ou de porcs destinés à la fabrication de salamis.

**Art. 16. Contingent d'animaux de boucherie et de viande attribué aux marchands.** Le chiffre de base servant à calculer le contingent d'animaux de boucherie et de viande attribué aux marchands selon l'article 14, 1<sup>er</sup> alinéa, est déterminé par leurs mouvements d'affaires. Ceux-ci s'établissent d'après les ventes à des bouchers d'animaux du pays de l'espèce dont il s'agit, agit, ainsi que d'après les importations d'animaux et de viande dans les limites des contingents.

Les ventes d'animaux du pays que les marchands font aux bouchers sont créditées au fournisseur tout au plus jusqu'à concurrence de 60 pour cent de ses ventes totales d'animaux de boucherie du pays appartenant à l'espèce dont il s'agit.

**Art. 17. Contingent de cuisses et de morceaux parés attribué aux fabricants de viande séchée, aux marchands et aux négociants.** Le chiffre de base servant à calculer le contingent de cuisses et de morceaux parés attribué aux fabricants de viande séchée (art. 14, 2<sup>e</sup> al.) est déterminé par les quantités attestées de viande séchée salée.

Le chiffre de base servant à calculer le contingent de cuisses et de morceaux parés attribué aux marchands (art. 14, 2<sup>e</sup> al.) est déterminé par leurs mouvements d'affaires portant sur le gros bétail de boucherie et la viande au sens de l'article 16.

Le chiffre de base servant à calculer le contingent de cuisses et de morceaux parés (art. 14, 2<sup>e</sup> al.) attribué aux négociants est déterminé par leurs livraisons de cuisses et de morceaux parés aux fabricants de viande séchée; les cuisses et morceaux provenant de leurs propres abattages ne comptent pas.

La Division de l'agriculture fixe le rapport entre le poids des cuisses et celui des morceaux parés.

Lorsqu'il s'agit de l'importation de cuisses, la Division de l'agriculture, après avoir entendu la CBV, détermine dans quelle mesure la viande qui ne peut servir à la préparation de viande séchée doit être déduite du contingent d'animaux ou de viande d'étal, ou encore d'animaux ou de viande à saucisse. En lieu et place, le fabricant autorisé à importer peut verser au fonds de réserve prévu aux articles 37 et 38 une taxe, dont la Division de l'agriculture fixe le montant sur la proposition de la CBV et en accord avec l'Office fédéral du contrôle des prix.

**Art. 18. Contingent d'aloiaux attribué aux bouchers, aux marchands et aux négociants.** Le chiffre de base servant à calculer le contingent des aloyaux attribué aux bouchers est déterminé dans la proportion:

- a) De 60 pour cent sur la base de leur mouvement d'affaires portant sur de la viande de bœuf. Ce mouvement s'établit d'après les abattages de gros bétail d'origine indigène ou étrangère, ainsi que d'après les importations, dans les limites du contingent attribué aux bouchers, de viande à saucisse et, en corps entiers, de moitiés, de quartiers, de cuisses (à l'exception des cuisses pour la fabrication de viande séchée) et de pistolas;
- b) De 40 pour cent sur la base des quantités d'aloiaux:
  - i) qu'ils achètent, à l'exception de celles qu'ils importent dans les limites du contingent selon lettre a, et (ou)
  - ii) qu'ils obtiennent de quartiers de derrière et de pistolas achetés, à l'exception de ceux qu'ils importent dans les limites de leurs propres contingents.

Sont portées en déduction, dans la proportion de leurs achats, les quantités d'aloiaux qu'ils vendent à des bouchers, à des marchands et à des négociants, y compris celles qui contiennent les quartiers de derrière et les pistolas vendus à ces maisons. Le poids des aloyaux ainsi obtenu entre dans le chiffre de base servant à calculer les contingents tout au plus dans la proportion du décupe du poids des aloyaux que la maison intéressée a importés, durant l'année civile précédente, dans les limites de son mouvement d'affaires (let. a).



Le Département de l'économie publique est habilité à fixer à nouveau tous les deux ans, mais au plus tôt au milieu de l'année 1973, en tenant compte des conditions du marché et de l'approvisionnement, la proportion du chiffre de base à prendre en considération en vertu des dispositions du 1<sup>er</sup> alinéa, lettres a et b.

Le chiffre de base servant à calculer le contingent d'aloyaux attribué aux marchands est déterminé par leur mouvement d'affaires portant sur du gros bétail de boucherie et de la viande (art. 16).

Le chiffre de base servant à calculer le contingent d'aloyaux attribué aux négociants est déterminé par les aloyaux qu'ils achètent ou qui sont contenus dans les quartiers de derrière ou les pistolas achetés. Les aloyaux livrés à d'autres négociants sont portés en déduction.

Les marchands et les négociants qui abattent simultanément du gros bétail sont mis au bénéfice d'un chiffre de base (1<sup>er</sup> al., let. a) correspondant aux aloyaux obtenus de leurs abattages.

Les aloyaux passant d'un acheteur à l'autre d'une même entreprise ou remis par le fournisseur à des services avec lesquels il existe d'étroits rapports économiques, par exemple entre sociétés mères, filiales et sociétés sœurs, ne comptent pas comme ayant été achetés au sens du présent article.

Lorsqu'il s'agit d'aloyaux achetés ou vendus selon le 1<sup>er</sup> alinéa, lettre b, et le 3<sup>e</sup> alinéa, on se fonde sur le poids facturé; s'ils proviennent de quartiers de derrière et de pistolas, on prend pour base 32 pour cent du poids facturé des quartiers de derrière et 38 pour cent de pistolas. Le poids des aloyaux déossés est majoré de 40 pour cent.

#### 5. Calcul des contingents individuels

**Art. 19. Calcul relatif aux marchandises indiquées aux articles 15 à 18.** Les contingents individuels d'animaux de boucherie et de viande attribués aux bouchers et aux marchands sont calculés d'après le rapport existant entre leur chiffre de base et la somme des chiffres de base de toutes les maisons de leur groupe économique qui sont autorisées à importer la marchandise entrant en considération (art. 14, 1<sup>er</sup> al.).

Les contingents individuels de cuisses et de morceaux parés attribués aux fabricants de viande séchée, aux marchands et aux négociants sont calculés d'après le rapport existant entre leur chiffre de base et la somme des chiffres de base de toutes les maisons de leur groupe économique qui sont autorisées à importer des cuisses et des morceaux parés (art. 12, let. b).

Les contingents individuels d'aloyaux attribués aux bouchers sont calculés d'après le rapport existant entre leur chiffre de base et la somme des chiffres de base des maisons de leur groupe économique qui sont autorisées à importer (art. 14, 3<sup>e</sup> al., let. a).

Les contingents individuels d'aloyaux attribués aux marchands et aux négociants sont calculés d'après le rapport existant entre leur chiffre de base et la somme des chiffres de base des maisons de leur groupe économique qui sont autorisées à importer (art. 14, 3<sup>e</sup> al., let. b et c).

**Art. 20. Pour les autres marchandises.** Les contingents individuels d'abats comestibles et de produits carnés (art. 6, 1<sup>er</sup> al., ch. 2 et 3), ainsi que de graisses animales comestibles (art. 6, 1<sup>er</sup> al., ch. 4), sont calculés au prorata des importations antérieures.

Les contingents individuels de chevaux et de poulaillers de boucherie, ainsi que de viande et de produits carnés de ces animaux sont calculés d'après le nombre des abattages de chevaux et de poulaillers, compte tenu des achats de viande de cheval en gros morceaux; la Division de l'agriculture décide si et, le cas échéant, dans quelle mesure les livraisons à des revendeurs sont portées en déduction.

**Art. 21. Rapport.** Pour permettre à la CBV de calculer les chiffres de base au sens des articles 15 à 18 :

- Les bouchers lui annonceront jusqu'à la fin de février leurs abattages d'animaux du pays pour l'année civile précédente;
- Les fabricants de viande séchée lui annonceront au plus tard jusqu'au lundi de la semaine suivant la fabrication, le poids de la viande salée (art. 17, 1<sup>er</sup> al.) en vue de la préparation de viande séchée;
- Les marchands lui annonceront jusqu'à la fin de février les ventes d'animaux du pays (art. 16, 1<sup>er</sup> al.) qu'ils ont faites aux bouchers pendant l'année civile précédente;
- Les négociants lui annonceront les poids des cuisses et des morceaux parés (art. 17, 3<sup>e</sup> al.) qu'ils ont achetés dans le pays et livrés aux fabricants de viande séchée;
- Les bouchers lui annonceront les poids des aloyaux, quartiers de derrière et pistolas achetés dans le pays, sauf ceux d'origine étrangère qu'ils ont reçus de groupements d'importateurs;
- Les marchands et les négociants lui annonceront les poids de tous les aloyaux, quartiers de derrière et pistolas achetés dans le pays et revendus à des bouchers, à des marchands et à des négociants.

Les rapports se feront sur une formule spéciale. Ceux qui sont prévus sous lettres d à f doivent parvenir à la CBV chaque fois jusqu'à la fin du mois d'avril, de juillet, d'octobre et de janvier pour le trimestre écoulé. Les achats et les ventes seront classés d'après les fournisseurs ou les acheteurs, dont on indiquera l'adresse, et d'après les catégories de viande (aloyaux, quartiers de derrière et pistolas). Les achats seront attestés au moyen des bulletins de livraison signés par le fournisseur ou d'autres pièces justificatives, telles que factures, etc.

Pour permettre à la Division de l'agriculture de calculer les contingents individuels selon l'article 20, 2<sup>e</sup> alinéa, les maisons autorisées à importer des chevaux et des poulaillers lui annonceront jusqu'à la fin de février, au moyen de formules spéciales, leurs abattages de chevaux et de poulaillers, ainsi que leurs achats de viande de ces animaux pour l'année civile précédente.

Les groupements des maisons autorisées à importer, qui importent en commun des animaux de boucherie et de la viande selon l'article 6, 1<sup>er</sup> alinéa, chiffres 1 et 2, lettre a, doivent annoncer à la CBV ou à la Division de l'agriculture, au plus tard jusqu'à la fin du mois suivant l'importation, les quantités de marchandises importées et les quantités réparties, sauf celles d'abats et de viande cashère; les importateurs non affiliés annonceront uniquement les marchandises qu'ils ont fait venir eux-mêmes de l'étranger.

Les rapports prévus aux alinéas 1<sup>er</sup> à 3 qui ne sont pas présentés dans le délai imparti ne peuvent pas être pris en considération pour le calcul du chiffre de base.

**Art. 22. Période de contingentement; cas difficiles.** Les contingents individuels au sens des articles 19 et 20, 2<sup>e</sup> alinéa, sont fixés annuellement pour la première période d'importation qui commence le second semestre. Ils sont calculés d'après les chiffres de base de l'année civile précédente. Une période plus courte peut être admise pour les personnes et maisons qui sollicitent pour la première fois le droit d'importer.

Les contingents individuels selon l'article 20, 1<sup>er</sup> alinéa, sont fixés tous les deux ans au prorata des importations effectuées dans les deux années précédant l'attribution des contingents. Une réserve de contingent suffisante est constituée aux fins de tenir compte des personnes et maisons qui sollicitent le droit d'importer, ainsi que des changements qui interviendraient en ce qui concerne les détenteurs de contingents. Les services chargés de gérer les contingents peuvent, dans des cas difficiles, majorer les contingents ou les attribuer à de nouveaux requérants. Pour la charcuterie, les achats dans les pays, pendant un à deux ans, de charcuterie d'origine étrangère font foi.

#### 6. Réglementation spéciale pour la graisse de porc et de boeuf

**Art. 23.** Si le Conseil fédéral, se fondant sur les articles 26 et 30 de l'arrêté sur le statut du lait du 29 septembre 1953, prescrit la perception de suppléments de prix sur la graisse de porc et de boeuf, le régime du permis sera supprimé pour ces marchandises et la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères (Société coopérative) aura seule le droit d'en importer.

Le Conseil fédéral fixe par arrêtés spéciaux les suppléments de prix que la Société coopérative doit percevoir.

Lorsque l'importation est limitée en vertu de l'article 5, le Département de l'économie publique en fixe le volume sous la forme d'un contingent global attribué à la Société coopérative.

La Société coopérative ouvre des contingents individuels aux importateurs. L'article 13, 1<sup>er</sup> et 4<sup>e</sup> alinéas, l'article 20, 1<sup>er</sup> alinéa, et l'article 22, 2<sup>e</sup> alinéa, sont applicables par analogie.

A la demande de la Société coopérative, les mesures qu'elle implique l'importation de graisse de porc et de boeuf sont appliquées par le Service des importations et des exportations de la Division du commerce du Département de l'économie publique.

#### IV. Obligation pour les importateurs de prendre en charge du bétail de boucherie lors de campagnes de dégelage du marché et d'écoulement des excédents

##### 1. Dispositions générales

**Art. 24. Obligations des importateurs.** Les importateurs des marchandises indiquées à l'article 6, 1<sup>er</sup> alinéa, chiffres 1 et 2, lettre a, à l'exception des abats et de la viande cashère, sont tenus de prendre en charge, selon les instructions de la Division de l'agriculture, du bétail de boucherie indigène dans une proportion supportable comparativement à leurs importations de produits de même genre. Cette obligation subsiste tant que les conditions prévues à l'article 23, 1<sup>er</sup> alinéa, de la loi sur l'agriculture sont remplies et que les mesures prises par la CBV pour encourager et faciliter l'écoulement du bétail de boucherie du pays ne suffisent pas à maintenir les cours réels dans les limites des prix indicatifs.

Les importateurs remplissent en principe leurs obligations en matière de prise en charge en participant au placement obligatoire des excédents (art. 28 à 32). Les marchands autorisés à importer contribuent en outre, en proportion de leurs contingents (art. 27), à dégager le marché du gros bétail et des veaux, ou celui des chevaux et des poulaillers s'ils sont autorisés à importer de tels animaux.

Sont réservées les mesures complémentaires prises par le Conseil fédéral dans les cas où les mesures officielles de lutte contre les maladies des animaux et les épizooties ou l'approvisionnement insuffisant en fourrages provoquent d'importants excédents de bétail de boucherie.

**Art. 25. Entente entre les milieux économiques intéressés.** Les fluctuations de la production du bétail de boucherie s'étendant sur plusieurs années, le Département de l'économie publique institue l'obligation de coopérer au dégelage du marché et à la mise en valeur des excédents au cours de ces périodes en se fondant sur un accord au préalable par les groupes affiliés à la CBV.

**Art. 26. Portée de l'obligation en matière de prise en charge.** Sont tenus de participer à la prise en charge :

- Les importateurs de gros bétail de boucherie et de viande de boeuf désignés à l'article 12, lettres a, b et c (comportant uniquement des aloyaux) : lorsque, conformément à l'article 27, le marché doit être débarrassé du gros bétail de boucherie ou lors de la prise en charge obligatoire, selon les articles 28 à 31, des excédents de tels animaux;
- Les importateurs de veaux de boucherie et de viande de veau désignés à l'article 12, lettre a : lorsque, conformément à l'article 27, le marché doit être débarrassé des veaux de boucherie ou lors de la prise en charge obligatoire, selon les articles 28 à 31, des excédents de tels animaux;
- Les importateurs de porcs de boucherie et de viande de porc désignés à l'article 12, lettre a : lors de la prise en charge obligatoire, selon les articles 28 à 31, des excédents de porcs bien en viande;
- Les importateurs de chevaux et de poulaillers de boucherie et de viande de ces animaux désignés à l'article 12, lettre d : lorsque, conformément à l'article 27, le marché doit être débarrassé des chevaux et des poulaillers de boucherie ou lors de la prise en charge obligatoire, selon les articles 28 à 31, des chevaux et des poulaillers de boucherie en excédent.

##### 2. Le dégelage du marché

**Art. 27. Est considérée comme dégelage du marché la prise en charge de gros bétail de boucherie et de veaux en excédent que la CBV a attribués, sur les marchés qu'elle surveille, aux marchands autorisés à importer.**

Ces animaux sont achetés aux prix de prise en charge fixés par la CBV dans les limites des prix indicatifs. Les acheteurs sont tenus en outre de supporter les frais de transport, augmentés d'un montant approprié pour les débours. L'article 42, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre f, est réservé.

Le dégelage du marché des chevaux et des poulaillers est réglé dans chaque cas par la Division de l'agriculture.

##### 3. La prise en charge obligatoire des excédents

**Art. 28. Principe et formes.** Sont considérées comme prise en charge obligatoire des excédents, sous réserve du 5<sup>e</sup> alinéa, sans participation de la Confédération ou avec celle du fonds de réserve prévu aux articles 37 et 38 :

- La congélation de viande de gros bétail, de veaux, de porcs, de chevaux et de poulaillers destinés à être stockée sous contrôle jusqu'à ce qu'elle soit libérée;
- La fabrication supplémentaire, c'est-à-dire au-delà des anciennes limites de conserves de viande;
- L'exportation de bétail de boucherie et de viande.

Dans les cas spéciaux et sur la proposition de la CBV, la Division de l'agriculture peut aussi assimiler à la prise en charge obligatoire des excédents d'autres moyens de placement.

La prise en charge obligatoire des excédents peut être prescrite lorsque les cours réels des animaux de boucherie menacent de tomber au-dessous du chiffre le plus bas des prix indicatifs. Quiconque est assujéti à la prise en charge d'excédents doit être en tout temps en mesure de prouver aux organes de contrôle compétents qu'il a satisfait à cette obligation.

Les frais de stockage peuvent donner droit à une contribution si, par suite de l'évolution de la production, le rendement moyen de la vente des marchandises stockées lors de la prise en charge obligatoire des excédents au sens du 1<sup>er</sup> alinéa, lettres a et b, et du 2<sup>e</sup> alinéa ne couvre pas les coûts de revient au moment où ces marchandises sont sorties des entrepôts frigorifiques.

**Art. 29. Prix applicables.** Les prix appliqués aux animaux de boucherie pris en charge à titre obligatoire doivent en principe correspondre au chiffre le plus bas du prix indicatif.

Il pourra être dérogé à cette règle en accord avec la Division de l'agriculture, si l'offre indigène escomptée excède la capacité d'absorption du marché dans une mesure telle que la prise en charge obligatoire, combinée avec la prise en charge volontaire équitable, ne suffise pas à alléger le marché indigène.

**Art. 30. Quantité obligatoire.** La quantité obligatoire, c'est-à-dire le rapport admissible entre les quantités d'excédents à prendre en charge en une année conformément à l'article 28 et la moyenne des importations totales, selon l'article 24, des dix dernières années pour le gros bétail et les veaux, et des trois dernières années pour les porcs, les chevaux et les poulaillers, est la suivante :

- Gros bétail de boucherie et viande de ces animaux :
  - Pour les bouchers, les fabricants de viande séchée et les négociants : 50 pour cent des importations, mais au maximum 2000 tonnes de viande avec os;
  - Pour les marchands : 7,5 pour cent des importations, mais au maximum 300 tonnes de viande avec os;
- Veaux de boucherie et viande de ces animaux :
  - Pour les bouchers : 50 pour cent des importations, mais au maximum 500 tonnes de viande avec os;
  - Pour les marchands : 7,5 pour cent des importations, mais au maximum 80 tonnes de viande avec os;
- Porcs de boucherie et viande de ces animaux :
  - Pour les bouchers : 70 pour cent des importations, mais au maximum 2000 tonnes de viande avec os;
  - Pour les marchands : 10,5 pour cent des importations, mais au maximum 330 tonnes de viande avec os;
- Chevaux et poulaillers de boucherie, et viande de ces animaux : 40 pour cent des importations, mais au maximum 100 tonnes de viande avec os.

Le poids de la viande déossée est majoré selon les normes usuelles.

La Division de l'agriculture peut dispenser les importateurs de la prise en charge quand ils font venir du bétail de boucherie et de la viande en même temps qu'ils exportent du bétail de boucherie ou de la viande du pays.

**Art. 31. Taxe de remplacement.** Les importateurs d'aloyaux pour lesquels, par suite de circonstances particulières, la prise en charge obligatoire d'excédents au sens des articles 24 et 28 et suivants constituerait une mesure d'une rigueur exceptionnelle peuvent être libérés, par la Division de l'agriculture en accord avec la CBV, de leur obligation moyennant paiement d'une taxe de remplacement, qui doit être versée au fonds de réserve (art. 37 et 38).

Cette taxe doit être au moins égale aux frais que la prise en charge effective d'excédents entraîne pour l'assujéti. La Division de l'agriculture la fixe après consultation de l'Office du contrôle des prix et de la CBV.

**Art. 32. Graisse de porc et de boeuf.** La Division de l'agriculture peut, dans les limites des dispositions de l'article 23, 1<sup>er</sup> alinéa, lettre c, de la loi sur l'agriculture, obliger les importateurs de graisse comestible de porc et de boeuf à prendre en charge des excédents de graisse de même genre propre à l'alimentation humaine, jusqu'à concurrence des importations de l'année précédente.

Si une entente au sujet des prix de prise en charge n'est pas réalisable, des prix équitables seront fixés par le Département de l'économie publique, compte tenu de la qualité et des cours des produits de même genre importés.

L'article 26, 3<sup>e</sup> alinéa, de l'arrêté du 29 septembre 1953 sur le statut du lait régissant les mesures qui tendent à faciliter l'écoulement des graisses comestibles indigènes est réservé.

##### 4. Ecoulement des excédents à titre volontaire

**Art. 33. Ecoulement de petits excédents.** Lorsque les cours réels menacent de tomber au-dessous de la limite inférieure des prix indicatifs, la CBV peut, avant le début de la prise en charge obligatoire des excédents, conclure avec des maisons de la branche, des conventions au sujet de l'écoulement de faibles surplus et, le cas échéant, verser des primes de compensation.

**Art. 34. Placement supplémentaire.** Des campagnes supplémentaires de placement des excédents peuvent être organisées lorsque les mesures prises pour dégager le marché, ainsi que pour assurer l'écoulement des excédents sur une base obligatoire, ne suffisent pas à alléger le marché au point d'empêcher que les cours réels ne tombent au-dessous de la limite inférieure des prix indicatifs.

L'article 25, 2<sup>e</sup> alinéa, de la loi sur l'agriculture est réservé.

**Art. 35. Mise en valeur des excédents par la CBV.** Lorsque les mesures prises à titre volontaire en faveur de l'écoulement des excédents au sens des articles 33 et 34 ne permettent pas de décaler suffisamment le marché, la CBV peut prendre elle-même des mesures à cet effet.

**Art. 36. Application des mesures.** Les mesures prises à titre volontaire en faveur de l'écoulement des excédents au sens des articles 34 et 35 peuvent être combinées avec les mesures de caractère obligatoire.

##### V. Financement

**Art. 37. Contrats relatifs à la constitution d'un fonds de réserve.** Les importateurs sont tenus de conclure avec la Division de l'agriculture des contrats relatifs à la constitution d'un fonds de réserve par lesquels ils s'engagent à opérer, au prorata de leurs importations, des versements à un fonds de réserve selon l'article 38.

La Division de l'agriculture et l'Office du contrôle des prix disposent de ce fonds conformément à l'article 43.

**Art. 38. Montant des réserves.** Le Département de l'économie publique, sur la proposition de la Division de l'agriculture et après avoir entendu la CBV et la commission de spécialistes de la viande, fixe les montants à verser au fonds de réserve.

Sous réserve des dispositions d'accords commerciaux, les montants sont fixés d'après les règles suivantes :

- Sous réserve de la lettre c, la contribution à verser sur les produits importés ne doit pas dépasser 5 pour cent de la valeur des marchandises indigènes de même genre;
- La contribution ne doit pas augmenter le prix des marchandises importées au point qu'elles reviennent plus cher que les produits indigènes de même qualité;
- Pour les marchandises pour lesquelles il n'existe pas d'obligation de prise en charge au sens de l'article 24, la contribution peut être augmentée d'un tiers, mais au moins de 5 centimes par kilo;
- La contribution doit permettre de constituer un fonds de réserve approprié au but qui lui est assigné.

Les contributions ne peuvent être majorées qu'en vue d'importations pour lesquelles aucun permis n'a encore été délivré lors de la notification de cette mesure.

##### VI. Dispositions d'exécution

**Art. 39. Services administratifs mandatés.** Sous réserve des articles 41 à 45, le Département de l'économie publique et les services qui en dépendent sont chargés de l'exécution de la présente ordonnance. Ces services peuvent procéder à des enquêtes pour déterminer la nécessité des mesures que prévoit l'ordonnance et à amplifier à leur donner.

Est réservée l'application de l'ordonnance générale sur l'agriculture du 21 décembre 1953, dans les limites de son article premier, 1<sup>er</sup> alinéa, ainsi que de la loi du 21 décembre 1960 sur les marchandises à prix protégés et de l'arrêté du Conseil fédéral du 19 octobre 1962 concernant les prix et les marges du bétail de boucherie, de la viande et des produits carnés importés.

**Art. 40. Commission de spécialistes de la viande.** Conformément à l'article 4 de la loi sur l'agriculture, le Département de l'économie publique nomme une « commission de spécialistes de la viande » comprenant des représentants des producteurs, du commerce, de la boucherie, des marchands et des consommateurs; il en désigne également le président.

La commission de spécialistes

- assiste de ses conseils les services officiels;
- soumet des propositions à la commission consultative pour l'exécution de la loi sur l'agriculture, et
- examine les mesures importantes fondées sur la présente ordonnance.

Les tâches et les méthodes de travail de ladite commission seront précisées dans un règlement édicté par le Département de l'économie publique.

**Art. 41. Coopérative suisse pour l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande (CBV).** Composition, organisation. La CBV, en tant qu'organisme commun des milieux s'occupant de l'approvisionnement en bétail de boucherie et en viande, collabore à l'exécution de la présente ordonnance.

La CBV doit être ouverte en principe à tous les groupements de producteurs, d'intermédiaires, d'importateurs de la branche et de bouchers-charcutiers.

La CBV admet dans son conseil d'administration les représentants des groupements de consommateurs ayant voix délibérative. Les représentants des services officiels intéressés doivent pouvoir prendre part à ses délibérations à titre consultatif.

Les groupements non affiliés à la CBV ne doivent être ni favorisés ni désavantagés dans leurs droits et obligations.

**Art. 42. Fonctions et compétence.** La CBV assume notamment les fonctions suivantes:

- a) Elle fait rapport périodiquement aux services du Département de l'économie publique et à la commission de spécialistes de la viande sur l'évolution probable du marché du bétail de boucherie, les conditions d'approvisionnement et le volume prévu des importations nécessaires, et présente des propositions en vue de la fixation de ce volume;
- b) Elle se prononce, à l'intention des autorités et de la commission de spécialistes de la viande, sur la question de la fixation des prix indicatifs (art. 3);
- c) Elle fixe périodiquement, dans les limites des prix indicatifs au sens de l'article 3, 3<sup>e</sup> alinéa, les prix de prise en charge, selon l'article 27, 2<sup>e</sup> alinéa, du gros bétail de boucherie et des veaux;
- d) Elle règle, en collaboration avec ses membres, la surveillance et le dégagement des marchés, ainsi que le placement des excédents. A cet effet seront organisés dans chaque cas, selon un programme, des marchés et des réceptions de bétail de boucherie;
- e) Elle fixe la date où la viande congelée est sortie des entrepôts frigorifiques (art. 28 et art. 33 à 36);
- f) Elle peut, en assumant les frais de transport, faciliter l'écoulement:
  - aa) De veaux d'étal et de veaux à saucisse, ainsi que de broutards provenant de régions de montagne;
  - bb) Des veaux d'étal provenant d'exploitations sises en dehors de la zone de montagne et qui, eu égard aux conditions naturelles, sont tenues d'engraisser de ces animaux pour tirer parti du lait;
  - cc) Des taureaux de lait des régions de montagne lors des concours cantonaux, des marchés-expositions intercantonaux de taureaux ou lors de concours préliminaires;
  - dd) Du bétail de boucherie provenant de régions écartées;
- g) Elle peut en outre encourager par des contributions l'écoulement du bétail de boucherie pour la fabrication de salamis, de salamettis et de mortadelle;
- h) Elle peut également contribuer à la couverture des frais d'étude du marché et de publicité, notamment de mesures visant à faciliter l'écoulement des morceaux de viande moins demandés;
- i) Elle peut contribuer, selon ses directives, à la couverture des dépenses résultant du paiement des pores d'après la qualité à l'abattage.

D'autres tâches peuvent être confiées à la CBV en liaison avec l'exécution de la présente ordonnance.

En vue de l'accomplissement des tâches qui lui sont confiées, la CBV peut procéder aux enquêtes et aux contrôles prévus à l'article 38 de la loi sur l'agriculture.

Tous les renseignements utiles à l'exécution de la présente ordonnance doivent être donnés à la gérance de la CBV et aux personnes qu'elle a mandatées.

**Art. 43. Financement.** La participation de la CBV aux frais d'application des mesures prévues à l'article 28, 5<sup>e</sup> alinéa, aux articles 33 à 35 et 42, 1<sup>er</sup> alinéa, lettres f à i, est subordonnée à l'approbation préalable de la Division de l'agriculture et de l'Office du contrôle des prix.

Des contributions prélevées sur le fonds de réserve seront versés à la CBV pour faciliter l'exécution de ces mesures; il lui sera également accordé pour couvrir ses frais d'administration, en tant que les contributions statutaires des membres et le produit du placement du bétail de boucherie ne suffisent pas.

Sont réservées les contributions fédérales destinées à faciliter l'exportation de produits de l'économie animale, conformément à l'article 24 de la loi sur l'agriculture, et les contributions à la couverture des dépenses faites en vertu de l'article 25 de ladite loi, y compris, le cas échéant, les subsides pour l'exécution des tâches confiées à la CBV par la Confédération.

**Art. 44. Gestion et responsabilité.** La gestion et la comptabilité de la CBV sont soumises à la surveillance du Conseil fédéral en tant qu'elles concernent l'exécution de la présente ordonnance.

La CBV soumet ses statuts à l'approbation du Conseil fédéral. Elle adresse au Département de l'économie publique des rapports annuels sur son activité.

Lorsque la CBV ne remplit pas sa mission selon les instructions reçues, le Département de l'économie publique peut prendre à sa place toutes les mesures utiles.

La responsabilité des organes de la CBV, de son personnel et des personnes qu'elle a mandatées est régie par la loi du 14 mars 1958 sur la responsabilité de la Confédération, des membres de ses autorités et de ses fonctionnaires (loi sur la responsabilité).

**Art. 45. Collaboration d'autres cercles.** La Fédération suisse des producteurs de bétail et ses sections organisent, en accord avec la CBV, les marchés et les réceptions de bétail de boucherie, moyennant une indemnisation équitable.

Les contingents d'importation pour les chevaux et poulines de boucherie et la viande de ces animaux, la charcuterie, la graisse de porc et de boeuf sont fixés après consultation de la CBV et d'autres cercles intéressés.

#### VII. Voies de recours, sanctions et dispositions pénales

**Art. 46. Voies de recours.** La procédure de recours est régie par les dispositions de la loi du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative et de la loi d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943.

La Division de l'agriculture se prononce sur les recours contre les décisions de la CBV et de la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères.

**Art. 47. Perte du droit d'importer.** Le service administratif compétent selon l'article 8 peut priver les importateurs des marchandises indiquées à l'article 6, de façon durable ou temporaire, du droit d'importer lorsque:

- a) Ils donnent, dans leurs demandes de permis (art. 7), des indications fausses ou fallacieuses;
- b) Ils ne satisfont pas aux conditions imposées par l'article 9, 2<sup>e</sup> alinéa, les articles 10 et 13, 3<sup>e</sup> alinéa;

c) Ils cherchent, en indiquant des mouvements d'affaires fictifs et en présentant des rapports inexacts (art. 21 et 50), à augmenter de façon indue les chiffres de base servant à calculer leurs contingents;

d) Ils n'ont pas annoncé, à plusieurs reprises, leurs mouvements d'affaires dans les délais impartis (art. 21);

e) Ils ne remplissent pas leurs obligations en matière de prise en charge (art. 24 s.);

f) Ils n'effectuent pas, dans un délai convenable, leurs versements conformément au contrat relatif à la constitution de fonds de réserve (art. 13, 37 et 38);

g) Ils contreviennent aux dispositions de l'ordonnance du 11 octobre 1957 sur le contrôle des viandes.

Les services administratifs chargés de l'exécution de la présente ordonnance doivent en outre, dans le cas prévu au 1<sup>er</sup> alinéa, lettre f, recouvrer par toutes voies de droit les sommes non versées au fonds de réserve.

**Art. 48. Actes dérivés des contrats relatifs à la constitution du fonds de réserve.** Conformément à l'article 116 et suivants de la loi d'organisation judiciaire du 16 décembre 1943, le Tribunal fédéral connaît des litiges nés des contrats relatifs à la constitution du fonds de réserve.

**Art. 49. Dispositions pénales.** Les infractions aux prescriptions de la présente ordonnance concernant le régime du permis et la limitation des importations seront réprimées conformément à la loi du 1<sup>er</sup> octobre 1925 sur les douanes.

#### VIII. Dispositions transitoires et finales

**Art. 50. Dispositions transitoires.** Les contingents individuels des bouchers et des marchands portant sur les marchandises indiquées à l'article 15 seront attribués la première fois pour la première période d'importation qui commence en janvier 1972. Ils se calculent d'après les chiffres de base de l'année civile 1970. Les nouveaux ayants droits et les maisons autorisées à importer du bétail de boucherie et de la viande au sens de l'article 14, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> alinéas (sauf les fabricants de viande séchée), dont les nouveaux contingents excèdent d'au moins 10 pour cent les derniers obtenus, peuvent être autorisés, aux fins de prévenir des situations difficiles, à importer la quantité correspondant à la différence entre ces contingents.

Les bouchers et les marchands adresseront à la CBV jusqu'à la fin d'octobre 1971 leurs rapports pour 1970 conformément à l'article 21, 1<sup>er</sup> alinéa, lettres a à c; les bouchers, les marchands et les négociants, ainsi que leurs groupements d'importateurs feront parvenir jusqu'à la fin de février 1972, pour toute l'année 1971, les rapports prévus à l'article 21, 1<sup>er</sup> alinéa, lettres d à f, et 3<sup>e</sup> alinéa.

**Art. 51. Entrée en vigueur.** La présente ordonnance entre en vigueur le 15 octobre 1971.

L'ordonnance du 30 décembre 1953 concernant le marché du bétail de boucherie et l'approvisionnement en viande est abrogée à la même date.

245. 20. 10. 71

Rédaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern.

Rédaktion: Div. du commerce du Départ. féd. de l'économie publ., Berne.

#### Der Warenverkehr in der EFTA

Die vollständige, 1969 erschienene Sammlung (375 Seiten, Format A5, gelocht) inkl. 1. Nachtrag (1. August 1970) kann zum Preis von Fr. 16.— bezogen werden. Voreinzahlungen auf Postcheckkonto 30-520 Schweizerisches Handelsamtsblatt, Bern.

## Société Genevoise d'Instruments de Physique, Genève

### Emission einer 6½% Anleihe 1971-86 von Fr. 20 000 000

Der Erlös dieser Anleihe dient zur Finanzierung der Industrialisierung neuer Produktionsprogramme.

#### Anleihebedingungen

<b>Zinssatz:</b>	6½% p. a.; Jahrescoupons per 1. November
<b>Laufzeit:</b>	längstens 15 Jahre
<b>Kotierung:</b>	an den Börsen von Zürich, Basel, Genf und Lausanne
<b>Emissionspreis:</b>	99,40% zuzüglich 0,60% halber eidg. Titelstempel = 100%
<b>Zeichnungsfrist:</b>	20. bis 26. Oktober 1971, mittags

Zeichnungen werden von den schweizerischen Geschäftsstellen der unterzeichneten Banken spesenfrei entgegengenommen; ebenso halten dieselben den Interessenten den Prospekt sowie Zeichnungsschein zur Verfügung.

Schweizerische Bankgesellschaft      Schweizerischer Bankverein  
Vereinigung der Genfer Privatbankiers      Schweizerische Kreditanstalt

## Sika Finanz AG

### Einladung zur ordentlichen Generalversammlung

An alle im Aktienbuch eingetragenen Namenaktionäre der Sika Finanz AG

Der Verwaltungsrat der Sika Finanz AG beehrt sich, Sie zur

### 3. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre

auf Donnerstag, den 11. November 1971, 16.00 Uhr, Casino, Artherstrasse 4, 6300 Zug, einzuladen.

#### Tagesordnung:

1. Protokoll der 2. ordentlichen Generalversammlung vom 4. Dezember 1970.
2. Entgegennahme des Berichtes des Verwaltungsrates über das Geschäftsjahr 1970/71.
3. Abnahme der Jahresrechnung für das Geschäftsjahr 1970/71 und des Berichtes der statistischen Kontrollstelle.
4. Entlastung der Verwaltung.
5. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes.
6. Wahlen.
7. Ratifizierung der Aenderung des Paragraphen 1 der Statuten.

Der Geschäftsbericht für das Rechnungsjahr 1970/71, die Bilanz vom 30. Juni 1971, die Gewinn- und Verlustrechnung, der Antrag über die Verwendung des Reingewinnes, der Bericht der Kontrollstelle, sowie das Protokoll der zweiten ordentlichen Generalversammlung liegen vom 1. November 1971 an zur Einsicht der Aktionäre am Sitz der Gesellschaft, Bellevueweg 8, 6300 Zug, auf. Der Geschäftsbericht wird den Aktionären zugestellt.

Die Eintrittskarten für die Generalversammlung können bis spätestens Mittwoch, den 3. November 1971, bei der Geschäftsleitung bezogen werden. Sie erhalten als Beilage einen Bestellschein für eine Eintrittskarte (Abschnitt A der Einladung).

Aktionäre, die nicht beabsichtigen, persönlich an der Generalversammlung teilzunehmen, können sich durch einen Mitaktionär vertreten lassen (Paragraph 3 der Statuten). In diesem Fall ist Abschnitt B der Einladung ausgefüllt und unterzeichnet einzusenden. Wenn Sie uns Abschnitt B unterschrieben, jedoch ohne Bezeichnung eines Bevollmächtigten zustellen, werden wir veranlassen, dass Ihr Stimmrecht im Sinne der Anträge der Verwaltung ausgeübt wird.

Zur Teilnahme an der Generalversammlung ist nur berechtigt, wer im Aktienregister eingetragen ist. Vom 22. Oktober bis 11. November 1971 werden keine Eintragungen im Aktienregister vorgenommen.

Im Versammlungslokal werden keine Eintrittskarten abgegeben.

Zug, den 16. Oktober 1971

Sika Finanz AG  
Der Verwaltungsrat

N.B. Sofern die Generalversammlung unseren Vorschlag genehmigt, wird ab 15. November 1971 Dividendencoupon Nr. 3 der Aktien der Serie B eingelöst.

Fr. 25.— brutto  
Fr. 7.50 30% Verrechnungssteuer

Fr. 17.50 netto zur Auszahlung bei folgenden Zahlstellen:

Schweizerische Bankgesellschaft  
Schweizerische Kreditanstalt  
Schweizerische Volksbank  
Schweizerischer Bankverein  
Zürcher Kantonalbank

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig  
Nutzen Sie diese Kaufkraft — Inserieren Sie!

## INKASSO

In der ganzen Schweiz  
**Inkassobüro Confidentia GmbH**  
 Neufeldstrasse 21, Bern, Tel. 24 10 12

### Qualifizierter Kaufmann

mittl. Alters, langj. Erfahrung in Verkaufsführung und Personalführung, entspr. Industriepaxis, Reklame- und Bankerfahrung, erstklassige Ausweise, Eidg. Korrespondenten-Diplom, sucht neue, leitende Aufgabe in Personalwesen, Marketing, Verkauf oder Schulung

vorzugsweise im Kanton Zürich.  
 Offerten bitte an Chiffre 44-302709 Publicitas, 8021 Zürich.

**Couple**  
 rentrant prochainement dans son pays en Amérique Centrale, cherche représentation dans des articles suisses de renommée.  
 Ecrire sous chiffre D. 339 620-18 à Publicitas, 1211 Genève 3.

### Kreditschutz-Verband Burgdorf

Inkassi und Informationen im In- und Ausland periodische Auskunftslisten  
 3400 Burgdorf, Grünastrasse 17  
 Telefon 034/21 80

### Um technische Werbung erfolgreich zu gestalten

braucht es Spezialisten, die das «know how» kennen. Wir sind ein solches Spezial-Werbetaem. Ein kleineres zwar, aber ein erfolgreiches. Wir machen nichts anderes als techn. und industrielle Werbung. Und dies seit Jahren. Für eine Reihe von Firmen, die unsere Erfolgskunden geworden sind. Gerne setzen wir auch Ihr Unternehmen auf unsere «Erfolgsliste».

Kontakt über Postfach 2242, 8023 Zürich

Haben Sie auch Schwierigkeiten mit der Ausdehnung Ihres Betriebes?  
 Vielleicht können wir Ihnen helfen!  
 Wir verkaufen an den Autobahnen N 1, N 2, N 6 und N 12

### INDUSTRIELAND

zum Teil mit Geleiseanschluss, für grosse, mittlere und kleinere Betriebe zu annehmbaren Bedingungen.  
 Interessieren Sie sich? Dann schreiben Sie uns, damit wir Ihnen unsere Angebote unterbreiten können.  
 Chiffre L 901076 Publicitas, 3001 Bern.

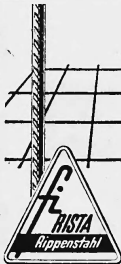
### Liquidation

Aus unserem 1969 durchgeführten Total-Ausverkauf ist noch abzugeben:  
**Registrierkasse «SWEDA»**  
 modernster Typ mit 10 Branchentasten, 2 Servicetasten (2 Geldschubladen), Quittungsdruck oder Bonusgabe, Mod. 1783/1352, Anschaffungspreis 1968 fabrikn. Fr. 9795.-,  
 jetzt komplett betriebsbereit revidiert nur Fr. 4300.-.  
 Obige Kasse befindet sich im Lager 4. Stock, sich melden im Laden Parterre bei «Bambus», Löwenstrasse 26, Zürich (Hr. Bamberger verlangen).

Wegen Umstellung auf EDV zu verkaufen, gut erhaltene, betriebsbereite  
**National-Buchungsmaschine Kl. 3000**  
 Volltext, Kurztext, 6 Zählwerke, reichlich Zubehör Fr. 2000.-.  
 Auf Wunsch sachkundige Beratung und Einführung bei Umstellung Ihres Rechnungswesens möglich.  
 Offerten unter Postfach 329, 8021 Zürich.

Verlangen Sie vom SHAB unentgeltliche Zusendung einer Probenummer der Monatsschrift «Die Volkswirtschaft».

Günstig, neue  
**Kombiheizkessel**  
 ab Fr. 1380.-  
 Oelbrenner und sämtl. Zubehör  
**Büro LMK**  
 Churerstrasse 108  
 8008 Pfäfers  
 Tel. (051) 5 46 88



**RISTA**  
 Rippenstahl  
 FISCHER & CO.  
 5734 REINACH

## K Konsum Verein Zürich

Die Mitglieder des Konsum Vereins Zürich werden eingeladen zu einer **ausserordentlichen Generalversammlung** auf Dienstag, den 2. November 1971, 20.00 Uhr, in die Züsapahalle 1, Wallisellenstrasse, Zürich-Oerlikon

**Traktanden:**  
 Statutenänderungen:  
 1. Umwandlung der Namenaktien in Inhaberaktien.  
 2. Aufhebung der statutarischen Beschränkung der Aktienzahl auf 6 pro Mitglied.  
 3. Aufhebung der statutarischen Beschränkung des Aktienbesitzes auf natürliche Personen, die im Tätigkeitsgebiet der Gesellschaft wohnhaft sind.  
 4. Aufhebung des Kopfstimmrechts.

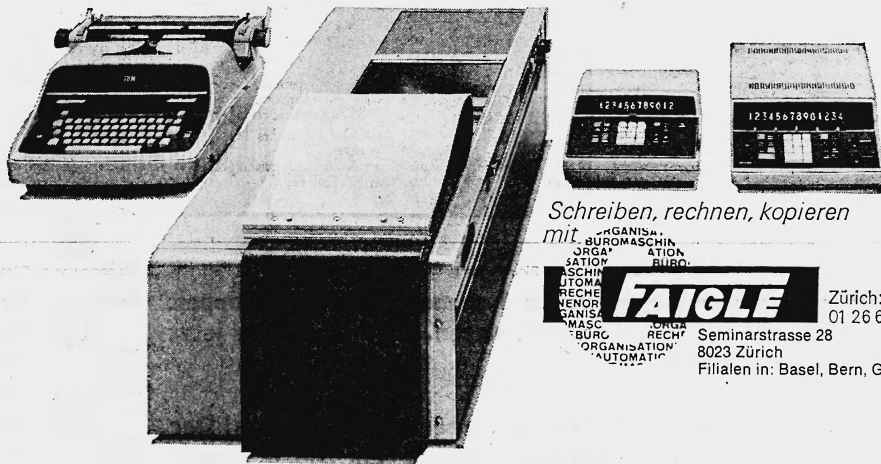
Die Anträge betreffend Statutenänderung liegen an der Kasse des Konsum Vereins (Badenerstrasse 15, 1. Stock) zur Einsicht auf.  
 Türöffnung: 17.00 Uhr, Türschluss: punkt 20.00 Uhr.  
 Wir bitten um frühzeitiges Erscheinen, da die Türkontrolle sehr exakt durchgeführt wird. Nebst der Aktie ist ein persönlicher Identitätsausweis vorzulegen.  
 Jedes Mitglied erhält per Post eine genaue Anleitung für die Teilnahmeberechtigung.  
 Zürich, 20. Oktober 1971  
 Konsum Verein Zürich  
 Der Verwaltungsrat

# Mit Büromaschinen ist es wie mit den Chefs, wer gute hat, bekommt auch gute Mitarbeiter.

## Die guten Büromaschinen können wir Ihnen beschaffen.

Verlangen Sie deshalb noch heute Ihre Unterlagen über:

- IBM reconditioned Schreibmaschinen
- DENON elektronische Tischrechner
- SAVIN elektrostatische Buchkopierer



Schreiben, rechnen, kopieren mit

**FAIGLE** Zürich: 01 26 67 26  
 Seminarstrasse 28  
 8023 Zürich  
 Filialen in: Basel, Bern, Genf

### Öffentliches Inventar

ausgekündet mit der Aufforderung an die Gläubiger und Schuldner mit Einschluss der Bürgschaftsgläubiger, ihre Forderungen und Schulden innert der Eingabefrist anzumelden, ansonst die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches erwähnten Folgen eintreten (Art. 581 ff. ZGB).

Rechnungsruf:

### Moser-Bolliger Ernst

1907, von Zürich, wohnhaft gewesen in Baden, gestorben am 19. September 1971.  
 Eingaben an die Gemeindekanzlei der Stadt Baden.  
 Frist bis 20. November 1971.  
 Baden, den 8. Oktober 1971

Im Namen des Bezirksgerichtes:  
 Humbel

### Inserate

im Schweizerischen  
 Handelsamtsblatt  
 haben stets Erfolg!

### Société du Gaz de la Plaine du Rhône

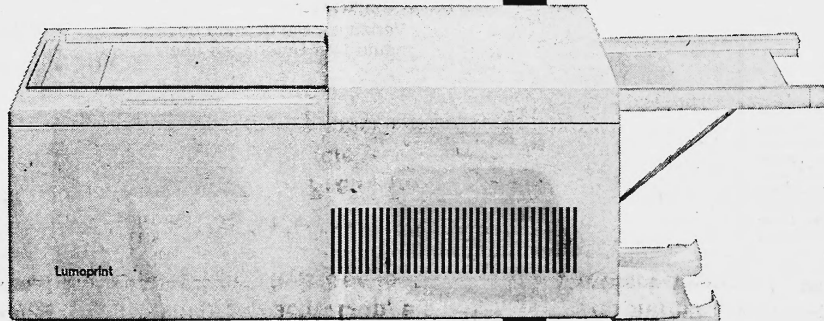
**L'assemblée générale ordinaire des actionnaires**  
 est convoquée pour le mercredi 27 octobre 1971, à 15 h. 30, à l'Hôtel du Nord, à Aigle.  
**Ordre du jour:** Opérations statutaires.  
 Le compte de profits et pertes, le bilan au 30 avril 1971, le rapport de gestion et le rapport des contrôleurs sont à la disposition des actionnaires dès le 16 octobre 1971 au siège social, 2, rue Farel, à Aigle, ou au bureau de la société, Av. Général Guisan 28, Vevey, qui délivrera les cartes d'admission à l'assemblée.  
 Aigle, le 15 octobre 1971  
 Le conseil d'administration



**Rentsch berichtet:**

# Neues über das meistgekaufte elektrostatische Bürokopiergerät in der Schweiz!

## Lumoprint LE 40



Wir haben den Lumoprint LE 40 schneller gemacht. Doppelt so schnell! Für alle, die viel kopieren. Darum heisst er jetzt Lumoprint LE 40.

Die Leistung haben wir erhöht. Aber nicht den Preis! Der bleibt nach wie vor unverändert günstig. Für alle, die wenig kopieren. Damit auch sie vom Lumoprint LE 40 profitieren können.

Der Lumoprint LE 40 ist kein gewöhnliches Fotokopiergerät. Sondern ein Organisationsmittel par excellence. Viele komplizierte und zeitaufwendige Arbeitsabläufe lassen sich mit dem Lumoprint LE 40 wesentlich vereinfachen. Mit Organisations-Kopiermasken. Wie, das zeigt Ihnen der Rentsch-Berater.

\*Als einziger Elektrostat vereinigt der Lumoprint LE 40 zwei Kopiersysteme in einem Gerät. Dynamisch für schnellste Einzelkopien von Losblättern, statisch für präzise Buchkopien.

**Jetzt das schnellste  
elektrostatische  
Kopiergerät für  
Einzelkopien**

**20 pro Minute  
mit 2 Kopier-  
systemen\*  
für Losblatt  
und Bücher.**

Und immer geschätzt: Klare Rentsch-Preise. Eine Lumoprint LE 40-Kopie kostet je nach Abschlussmenge zwischen 14 und 18,5 Rappen. Alles inbegriffen! Keine separaten Kosten für Toner, Serviceabonnements, Ersatzteile usw.

Eine komplette Dokumentation mit den klaren Rentsch-Preisen liegt für Sie bereit! Senden Sie uns den Coupon ein. Oder telefonieren Sie.

**051 44 64 20**

**Walter Walter Rentsch Rentsch AG SA**

Walter Rentsch AG, Heinrichstrasse 216, Postfach, 8023 Zürich,  
Telefon 051 44 64 20.

Verkaufs- und Servicestellen in:

Zürich – Basel – Bern – St. Gallen – Luzern – Aarau –  
Genève – Lausanne – Neuchâtel – Lugano

**Coupon**

an Walter Rentsch AG, SH  
Heinrichstrasse 216, Postfach, 8023 Zürich,  
für eine detaillierte Dokumentation mit  
Preisen über den Lumoprint LE 40.

Firma: \_\_\_\_\_

Adresse: \_\_\_\_\_

Zuständig: \_\_\_\_\_

Bemerkungen: \_\_\_\_\_